



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

28-04-2011

Après-midi

Donderdag

28-04-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Bert Wollants au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0237)	1	- de heer Bert Wollants aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0237)	1
- M. Bruno Tobback au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0238)	1	- de heer Bruno Tobback aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0238)	1
- M. Olivier Deleuze au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de la fiscalité en la matière" (n° P0239)	1	- de heer Olivier Deleuze aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0239)	1
- M. Kristof Calvo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0240)	2	- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0240)	2
- M. Joseph George au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de la fiscalité en la matière" (n° P0241)	2	- de heer Joseph George aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0241)	2
- Mme Karine Lalieux au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de la fiscalité en la matière" (n° P0262)	2	- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0262)	2
- Mme Liesbeth Van der Auwera au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0263)	2	- mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0263)	2
- M. Peter Logghe au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0264)	2	- de heer Peter Logghe aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0264)	2
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0242)	2	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0242)	2

Orateurs: **Bert Wollants, Bruno Tobback**, président du groupe sp.a, **Olivier Deleuze**, président du groupe Ecolo-Groen!, **Kristof Calvo, Joseph George, Karine Lalieux, Liesbeth Van der Auwera, Peter Logghe, Jean Marie Dedecker, Yves Leterme**, premier ministre

Sprekers: **Bert Wollants, Bruno Tobback**, voorzitter van de sp.a-fractie, **Olivier Deleuze**, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, **Kristof Calvo, Joseph George, Karine Lalieux, Liesbeth Van der Auwera, Peter Logghe, Jean Marie Dedecker, Yves Leterme**, eerste minister

Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Laurent Louis au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "une éventuelle modification du Traité de Schengen" (n° P0243)	11	- de heer Laurent Louis aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een eventuele aanpassing van het Schengenverdrag" (nr.P 0243)	11
- Mme Corinne De Permentier au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "une éventuelle modification du Traité de Schengen" (n° P0244)	11	- mevrouw Corinne De Permentier aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een eventuele aanpassing van het Schengenverdrag" (nr. P0244)	11
<i>Orateurs:</i> Laurent Louis, Corinne De Permentier, Yves Leterme , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Laurent Louis, Corinne De Permentier, Yves Leterme , eerste minister	
Question de Mme Karin Temmerman au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le nouveau manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0245)	13	Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0245)	13
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman, Yves Leterme , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman, Yves Leterme , eerste minister	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nouveau manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0260)	14	- mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0260)	14
- Mme Rita De Bont au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nouveau manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0261)	14	- mevrouw Rita De Bont aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0261)	14
<i>Orateurs:</i> Nahima Lanjri, Rita De Bont, Philippe Courard , secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Nahima Lanjri, Rita De Bont, Philippe Courard , staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
Questions jointes de	17	Samengevoegde vragen van	17
- M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0246)	17	- de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0246)	17
- M. Philippe Blanchart au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes	17	- de heer Philippe Blanchart aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse	17

institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0247)		Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0247)	
- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0249)	17	- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0249)	17
- Mme Alexandra Colen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0250)	17	- mevrouw Alexandra Colen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0250)	17
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne, Philippe Blanchart, Eva Brems, Alexandra Colen, Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles		<i>Spreekers:</i> Christian Brotcorne, Philippe Blanchart, Eva Brems, Alexandra Colen, Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen	
Question de M. Stefaan Vercamer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le travail étudiant" (n° P0251)	21	Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "studentenarbeid" (nr. P0251)	21
<i>Orateurs:</i> Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances		<i>Spreekers:</i> Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen	
Question de Mme Valérie Déom au ministre de la Justice sur "la fonction de géolocalisation des smartphones et tablettes numériques" (n° P0252)	22	Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de minister van Justitie over "de geolocatiefunctie van smartphones en tabletcomputers" (nr. P0252)	22
<i>Orateurs:</i> Valérie Déom, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Spreekers:</i> Valérie Déom, Stefaan De Clerck , ministre van Justitie	
Questions jointes de	23	Samengevoegde vragen van	23
- M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les déclarations relatives au coût de la scission de la SNCB" (n° P0253)	23	- de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitspraken omtrent de kostprijs van de splitsing van de NMBS" (nr. P0253)	23
- Mme Ine Somers à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les déclarations relatives au coût de la scission de la SNCB" (n° P0254)	23	- mevrouw Ine Somers aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitspraken omtrent de kostprijs van de splitsing van de NMBS" (nr. P0254)	23
<i>Orateurs:</i> Tanguy Veys, Ine Somers, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Spreekers:</i> Tanguy Veys, Ine Somers, Inge Vervotte , ministre van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
Questions jointes de	26	Samengevoegde vragen van	26
- M. Siegfried Bracke à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des parcs de récréation par des fauteurs de troubles" (n° P0255)	26	- de heer Siegfried Bracke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van problemen met amokmakers in recreatieparken" (nr. P0255)	26
- M. Filip De Man à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des parcs de récréation par des fauteurs de troubles" (n° P0256)	26	- de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van problemen met amokmakers in recreatieparken" (nr. P0256)	26
- M. Bart Somers à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des	26	- de heer Bart Somers aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van	26

parcs de récréation par des fauteurs de troubles"
(n° P0257)

Orateurs: **Siegfried Bracke, Filip De Man, Bart Somers, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

problemen met amokmakers in recreatieparken"
(nr. P0257)

Sprekers: **Siegfried Bracke, Filip De Man, Bart Somers, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de	29	Samengevoegde vragen van	29
- Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'utilisation de la piste 02/20 de l'aéroport de Bruxelles durant les dernières semaines" (n° P0258)	29	- mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het gebruik van baan 02/20 van Brussels Airport gedurende de jongste weken" (nr. P0258)	29
- Mme Myriam Delacroix-Rolin au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'utilisation de la piste 02/20 de l'aéroport de Bruxelles durant les dernières semaines" (n° P0259)	29	- mevrouw Myriam Delacroix-Rolin aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het gebruik van baan 02/20 van Brussels Airport gedurende de jongste weken" (nr. P0259)	29
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Myriam Delacroix-Rolin, Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Myriam Delacroix-Rolin, Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit	
PROJETS ET PROPOSITIONS	32	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	32
Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation (1106/1-4)	32	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1106/1-4)	32
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem, Willem-Frederik Schiltz, Karine Lalieux		<i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem, Willem-Frederik Schiltz, Karine Lalieux	
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1-4)	36	Wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1-4)	36
- Proposition de loi interdisant de porter dans les lieux et espaces publics des tenues vestimentaires masquant le visage (85/1-2)	36	- Wetsvoorstel betreffende de invoering van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (85/1-2)	36
- Proposition de loi sur l'exercice de la liberté d'aller et venir sur la voie publique (754/1-2)	36	- Wetsvoorstel betreffende de uitoefening van de vrijheid van gaan en staan op de openbare weg (754/1-2)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Orateurs:</i> Leen Dierick , rapporteuse, Jan Van Esbroeck, André Frédéric, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Bart Somers, Olivier Deleuze , président du groupe Ecolo-Groen!, Annick Ponthier, Catherine Fonck , président du groupe cdH, Meyrem Almaci, Laurent Louis, Eva Brems, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Zoé Genot, Jean Marie Dedecker		<i>Sprekers:</i> Leen Dierick , rapporteur, Jan Van Esbroeck, André Frédéric, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Bart Somers, Olivier Deleuze , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Annick Ponthier, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Meyrem Almaci, Laurent Louis, Eva Brems, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Zoé Genot, Jean Marie Dedecker	
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52

Proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/1-7)	52	Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/1-7)	52
- Proposition de résolution en vue de la reconnaissance de la fibromyalgie comme maladie chronique (94/1)	52	- Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van fibromyalgie als chronische ziekte (94/1)	52
<i>Discussion</i>	52	<i>Bespreking</i>	52
<i>Orateurs:</i> Franco Seminara , rapporteur, Manu Beuselinck , Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Maya Detiège , Maggie De Block , Rita De Bont , Colette Burgeon , Annick Van Den Ende , Muriel Gerkens		<i>Sprekers:</i> Franco Seminara , rapporteur, Manu Beuselinck , Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Maya Detiège , Maggie De Block , Rita De Bont , Colette Burgeon , Annick Van Den Ende , Muriel Gerkens	
Commission de suivi "abus sexuels"	64	Opvolgingscommissie 'seksueel misbruik'.	64
Prise en considération de propositions	65	Inoverwegingneming van voorstellen	65
Demande d'urgence <i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts	65	Urgentieverzoek <i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts	65
VOTES NOMINATIFS	66	NAAMSTEMMINGEN	66
Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation (1106/4)	66	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1106/4)	66
Amendements et article réservés de la proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1-4)	66	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1-4)	66
Ensemble de la proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1)	67	Geheel van het wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1)	67
Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/1-7) <i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V	67	Aangehouden amendementen en artikelen van het Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/1-7) <i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie	67
Ensemble de la proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/6)	69	Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/6)	69
Adoption de l'ordre du jour	69	Goedkeuring van de agenda	69

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 28 AVRIL 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 APRIL 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 16 heures et présidée par M. André Flahaut.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site internet de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Philippe Courard, Yves Leterme, Paul Magnette

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo
Funérailles: Gerald Kindermans
En mission à l'étranger: Bruno Tuybens

Gouvernement fédéral

Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées: devoirs de mandat

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Bert Wollants au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0237)
- M. Bruno Tobback au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0238)
- M. Olivier Deleuze au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Philippe Courard, Yves Leterme, Paul Magnette

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo
Begrafenis: Gerald Kindermans
Met zending buitenslands: Bruno Tuybens

Federale regering

Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap: ambtsplicht

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Bert Wollants aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0237)
- de heer Bruno Tobback aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0238)
- de heer Olivier Deleuze aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire

la fiscalité en la matière" (n° P0239)

- M. Kristof Calvo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0240)

- M. Joseph George au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de la fiscalité en la matière" (n° P0241)

- Mme Karine Lalieux au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'évolution de la rente nucléaire et de la fiscalité en la matière" (n° P0262)

- Mme Liesbeth Van der Auwera au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0263)

- M. Peter Logghe au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0264)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport de la Banque nationale relatif à la taxe nucléaire et la position du gouvernement en la matière" (n° P0242)

01.01 Bert Wollants (N-VA): Pour limiter la taxe nucléaire à 500 millions, la moyenne pondérée des montants du ministre Magnette, d'une part, et des ministres Vanackere et Van Quickenborne, d'autre part, ce gouvernement est prêt à ternir la réputation tant de la Banque nationale que de la CREG.

Le rapport de la BNB a été fustigé par la CREG, par des membres du gouvernement et par toute une série d'économistes. Le lecteur y perçoit un long *mea culpa* quant au fait qu'il devait être écrit.

Mon parti a constaté que le rapport comporte des raisonnements douteux. Nous ne voyons aucune raison de renoncer à la taxe de 750 millions d'euros que nous avons proposée l'année dernière. Nous sommes curieux de connaître les commentaires de la BNB et de la CREG. Le Parlement a entamé la discussion et il serait logique qu'il tranche.

Quel est le point de vue du gouvernement en ce qui concerne la taxe nucléaire? Permettra-t-il au Parlement de trancher la question? Entreprendra-t-il des démarches pour rétablir la crédibilité de la BNB

rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0239)

- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0240)

- de heer Joseph George aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0241)

- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de evolutie van de nucleaire rente en van de fiscaliteit op dat vlak" (nr. P0262)

- mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0263)

- de heer Peter Logghe aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0264)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rapport van de Nationale Bank over de nucleaire taks en de houding van de regering hieromtrent" (nr. P0242)

01.01 Bert Wollants (N-VA): Om de nucleaire heffing te beperken tot 500 miljoen, het gewogen gemiddelde van de bedragen van minister Magnette enerzijds en de ministers Vanackere en Van Quickenborne anderzijds, is deze regering bereid om de reputatie van zowel de Nationale Bank als de CREG te grabbel te gooien.

Het rapport van de NBB werd door de CREG, door leden van de regering en door een hele reeks economen afgekraakt. Wie het leest, ziet er een langgerekt *mea culpa* in omdat het geschreven moest worden.

Mijn partij heeft vastgesteld dat het rapport bedenkelijke redeneringen bevat. Wij zien geen enkele reden om af te stappen van de heffing van 750 miljoen euro die we vorig jaar op tafel hebben gelegd. We zijn benieuwd naar de toelichtingen van de NBB en van de CREG. Het Parlement is de discussie gestart en het zou logisch zijn dat het die ook zou beslechten.

Wat is het standpunt van de regering over de nucleaire heffing? Zal de regering het Parlement de kans geven om de knoop door te hakken? Zal de regering stappen zetten om de geloofwaardigheid

et de la CREG?

01.02 Bruno Tobback (sp.a): J'invite tous les habitants de ce pays à adresser leur déclaration fiscale à la Banque nationale et à demander à bénéficier du même traitement qu'Electrabel. Chaque contribuable constatera immédiatement que ses impôts sont réduits de moitié. Tel est en effet, selon ce gouvernement, le nouveau rôle de la BNB.

Je me demande par ailleurs pourquoi ces messieurs et dames du gouvernement recourent abusivement à la BNB comme à une sorte de mauvais arbitre pour désorganiser le marché de l'énergie et ridiculiser le régulateur de l'énergie. On rend impossible le travail du seul défenseur du consommateur de ce pays.

Ces quelques millions d'euros supplémentaires valent-ils la peine si l'on considère les répercussions sur la fiscalité équitable dans ce pays?

01.03 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Monsieur le premier ministre, pourquoi un changement des règles au milieu du jeu? Lorsque les centrales ont été construites, il fut décidé de les amortir en vingt ans. Cet amortissement a été compté dans le prix et ce prix facturé à tous les consommateurs, gros, moyens et petits.

Lorsque la libéralisation est arrivée voici un peu moins de dix ans, la rente nucléaire est venue avec elle. Maintenant, vous proposez que le calcul de cette rente soit fait exclusivement à partir du prix de vente de l'électricité aux gros consommateurs. Les petits consommateurs sont dès lors grugés car ils ont dû payer l'amortissement accéléré des centrales.

Aujourd'hui, à cause de vos changements de règles, la rente nucléaire est diminuée au moins de moitié. Par conséquent, vos prélèvements seront également diminués de moitié et les mesures que vous pourrez prendre pour les économies d'énergie seront aussi diminuées. La facture d'électricité des consommateurs particuliers va augmenter! C'est une injustice scandaleuse! Tous les consommateurs ont participé à l'amortissement des centrales. Mais, lorsqu'il s'agit d'en tirer les bénéfices, seuls les gros consommateurs sont considérés!

01.04 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Nul ne sait précisément en quoi consistent les objectifs

van de NBB en van de CREG te herstellen?

01.02 Bruno Tobback (sp.a): Ik roep alle inwoners van dit land op om hun belastingbrief aan de Nationale Bank te bezorgen en te verzoeken om dezelfde behandeling als Electrabel. Meteen ziet elke belastingplichtige zijn belastingen dan gehalveerd. Dat is volgens deze regering immers de nieuwe rol van de NBB.

Verder vraag ik me af waarom de dames en heren van de regering de NBB misbruiken als een soort slechte arbiter om de energiemarkt te ontwrichten en de energieregulator in zijn hemd te zetten. De enige beschermer van de consument in dit land wordt het werken onmogelijk gemaakt.

Is die extra paar miljoen euro het waard als men de gevolgen ziet voor de eerlijke belastingheffing in dit land?

01.03 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Mijnheer de eerste minister, waarom worden de spelregels tijdens het spel veranderd? Toen de kerncentrales werden gebouwd, besliste men om ze in twintig jaar af te schrijven. Die afschrijvingsperiode werd doorberekend in de prijs, en die prijs werd dan weer aangerekend aan alle verbruikers – groot, middelgroot of klein.

Toen de energiemarkt iets minder dan tien jaar geleden werd geliberaliseerd, kwam er ook een nucleaire rente. Vandaag stelt u voor om die rente uitsluitend te berekenen op grond van de verkoopprijs van de elektriciteit voor de grootverbruikers. De kleinverbruikers worden daardoor gedupeerd, want zij hebben moeten betalen voor de versnelde afschrijving van de kerncentrales.

De nucleaire rente is vandaag minstens de helft lager, omdat u de spelregels heeft veranderd. Bijgevolg zullen uw heffingsbedragen ook gehalveerd worden en zal u tevens minder energiebesparingsmaatregelen kunnen nemen. De energiefactuur van de particuliere verbruikers zal stijgen! Dat is onrechtvaardig en schandig! Alle verbruikers hebben meebetaald voor de afschrijving van de kerncentrales. Maar wanneer het moment gekomen is om er voordeel van te trekken, worden alleen de grootverbruikers in aanmerking genomen!

01.04 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Er is grote verwarring over wat de echte doelstelling is van de

réellement poursuivis par le gouvernement sur le plan de l'énergie ni quelles priorités ont été fixées. Il est également difficile de percevoir si le gouvernement défend les intérêts du monopoliste Electrabel ou des petits consommateurs.

Nous aurons l'occasion de débattre de ce sujet en profondeur la semaine prochaine. Nous ne pouvons cependant nous empêcher de relever dès à présent que le prix de vente pris en considération par la BNB correspond au tarif facturé au géant chimique du port d'Anvers et non au prix, nettement supérieur, auquel Electrabel me vend son énergie.

Le premier ministre pense-t-il réellement que chaque mégawatt d'électricité nucléaire produit dans ce pays est utilisé par les géants de l'industrie chimique et qu'aucun petit consommateur n'y recourt? Croit-il vraiment que la méthode utilisée par la BNB est adéquate? Quel camp le gouvernement choisit-il en définitive?

01.05 Joseph George (cdH): La Banque nationale, suivant une méthode différente de celle de la CREG, estime la rente nucléaire entre 809 et 951 millions pour 2007. Avez-vous pris une décision à ce stade-ci sur l'évaluation de la rente? Comment comptez-vous procéder pour capter celle-ci? Je rappelle que la décision de capter cette rente est récente. Ceux qui viennent ici faire de grands gestes n'avaient pris à l'époque aucune initiative à ce propos.

Il est aussi essentiel que la méthode choisie pour la capter présente une sécurité juridique suffisante. Il faudra aussi voir comment on pourra actualiser les chiffres postérieurs à 2007. Comptez-vous prélever un montant forfaitaire ou procéder à des évaluations annuelles?

01.06 Karine Lalieux (PS): Je suis émerveillée par les certitudes et l'arrogance de certains de mes collègues. Contrairement à ceux-ci, je ne sais pas tout. La CREG estime la rente à deux milliards. La BNB estime cette même rente à 950 millions. Éric de Keuleneer dit qu'elle se monte à 1,2 milliard. Les services de M. Reynders affirment qu'Electrabel ne fraude pas le fisc et qu'elle déclare un chiffre d'affaires de 850 millions. Tous ces chiffres me font douter.

Pour certains, la prudence n'est plus nécessaire: prenons deux milliards, peu importe la facture du consommateur, peu importent les investissements et peu importe si demain la Cour constitutionnelle remet en cause ce prélèvement!

regering op het vlak van energie, over de hiërarchie van de dingen en over de vraag of de regering rijdt voor de monopolist Electrabel of voor de kleine consument.

Volgende week zullen we een debat ten gronde kunnen voeren. Er is iets wat ons nu al van het hart moet: als de NBB voor een verkoopprijs kiest, dan kiest ze voor de prijs aan de grote chemiereus in de Antwerpse haven en niet voor de veel hogere prijs die Electrabel mij aanrekent.

Geloof de eerste minister echt dat elke megawatt nucleaire stroom in dit land naar de chemiereuzen gaat en niet naar de kleine consument? Geloof hij echt dat de methode van de NBB feitelijk juist is? Aan welke kant staat de regering eigenlijk?

01.05 Joseph George (cdH): De Nationale Bank gebruikt een andere methode dan de CREG en raamt de nucleaire rente voor 2007 op 809 tot 951 miljoen euro. Hebt u ondertussen al een beslissing genomen over de evaluatie van die rente? Hoe denkt u die rente te innen? Ik herinner eraan dat de beslissing om die rente te innen pas onlangs werd genomen. Al diegenen die hier vandaag hoog van de toren blazen, hebben destijds geen enkel initiatief op dat vlak genomen.

Het is tevens van fundamenteel belang dat de methode die wordt gekozen om de rente te innen, voldoende rechtszekerheid biedt. Men moet voorts nagaan hoe men de cijfers na 2007 kan actualiseren. Zal u een forfaitair bedrag innen of zal u tot jaarlijkse evaluaties overgaan?

01.06 Karine Lalieux (PS): Ik ben een en al verbazing over de overtuiging en de arrogantie waarvan sommige collega's blijk geven. In tegenstelling tot hen ben ik niet alwetend. De CREG raamt de rente op twee miljard euro, terwijl de NBB het over 950 miljoen euro heeft. Volgens Éric de Keuleneer bedraagt ze 1,2 miljard euro. De diensten van de heer Reynders stellen dat Electrabel geen fiscale fraude pleegt en een omzet van 850 miljoen euro aangeeft. Al die cijfers brengen me aan het twijfelen.

Sommigen vinden het blijkbaar niet meer nodig om voorzichtig te zijn. Ze stellen voor om twee miljard af te houden en het kan hun niet schelen of de consument achteraf de rekening gepresenteerd krijgt, of de investeringen erbij inschieten en of het Grondwettelijk Hof die inning morgen ter discussie

stelt!

Assez d'irresponsabilité, nous ne sommes pas dans une salle d'enchères.

Het moet gedaan zijn met die onverantwoordelijkheid, we zijn hier niet in een veilingzaal.

Monsieur le premier ministre, quelles sont vos premières observations?

Mijnheer de premier, wat zijn uw eerste opmerkingen?

J'aimerais également que le gouvernement confirme ici que le Parlement sera associé aux travaux pour capter cette rente, car le Parlement veut aussi prendre ses responsabilités à ce sujet.

Ik zou de regering hier ook willen horen bevestigen dat het Parlement betrokken zal worden bij de werkzaamheden om die rente binnen te halen, want het Parlement wil in dit dossier ook zijn verantwoordelijkheid opnemen.

01.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): La surenchère entre les différents groupes dans ce dossier a atteint un sommet absolu, certains prétendant que le gouvernement ridiculise la CREG et que des décisions seraient déjà prises.

01.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Het opbod in deze zaak tussen de verschillende fracties heeft een absoluut hoogtepunt bereikt. Er wordt gezegd dat de regering de CREG in haar hemd zou zetten en dat er beslissingen zouden zijn genomen.

Hier, en commission de l'Économie, tous les groupes ont réclamé des auditions avec des représentants de la BNB et de la CREG. Tout le monde souligne la nécessité de mener un débat approfondi sur les chiffres.

In de commissie voor het Bedrijfsleven hebben alle fracties gisteren hoorzittingen gevraagd met de NBB en de CREG. Iedereen ziet de noodzaak in van een grondig debat over de cijfers.

Le premier ministre peut-il garantir que le débat avec le Parlement aura lieu en toute transparence? Le ministre Reynders parle d'une rente nucléaire d'un montant de 500 millions d'euros. Une décision a-t-elle déjà été prise à ce sujet au sein du gouvernement ou attend-on une étude approfondie des différents rapports?

Garandeert de premier dat het debat met het Parlement in volledige transparantie zal verlopen? Minister Reynders noemt het bedrag van 500 miljoen euro als de te innen nucleaire taks. Is hierover al een beslissing genomen binnen de regering of wacht men een grondige studie van de verschillende rapporten af?

01.08 **Peter Logghe** (VB): Il apparaît avant tout clairement que la BNB n'est pas parvenue à mettre un terme à la discussion sur la rente nucléaire, qui traîne depuis des mois. Le rôle de la BNB dans tout ce débat est douteux. Comment se peut-il en effet qu'elle arrive à d'autres chiffres qu'Electrabel? Pour rappel, la BNB est l'institution qui est chargée de contrôler et de confirmer l'exactitude des comptes annuels des grandes entreprises. Autrement dit, le premier ministre a demandé à la BNB de mettre ses propres chiffres en doute. Et la BNB s'est prêtée à ce petit jeu politique.

01.08 **Peter Logghe** (VB): Het is in de eerste plaats duidelijk dat de NBB er niet in slaagde de maandenlange discussie over de nucleaire rente te beslechten. De rol van de NBB binnen het geheel van de discussie is dubieus. Kon het eigenlijk wel dat ze tot andere cijfers kwam dan Electrabel zelf? De NBB is de instelling die de correctheid van de jaarrekeningen van de grote ondernemingen moet controleren en bevestigen. De premier vroeg met andere woorden aan de NBB om haar eigen cijfers in twijfel te trekken. De NBB heeft meegedraaid in een politiek spelletje.

Pourquoi le gouvernement a-t-il confié cette mission à la BNB, qui se retrouvait ainsi à la fois juge et partie?

Waarom heeft de regering de opdracht gegeven aan de NBB, die betrokken partij is?

01.09 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Electrabel est une vache à lait qui paît dans notre pays mais se fait traire en France. Je ne reproche pas à Electrabel de détenir un monopole que la classe politique lui a offert au cours des quarante à cinquante dernières années, en échange de

01.09 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Electrabel is een melkkoe die staat te grazen in ons land en die in Frankrijk wordt gemolken. Ik neem het het bedrijf niet kwalijk dat het een monopolie heeft. De politieke wereld van de laatste veertig tot vijftig jaar heeft dat monopolie aan dat bedrijf gegeven in ruil

dividendes alloués aux communes et de mandats politiques dans les conseils d'administration et les intercommunales.

En 2006, Luc Coene, le patron de la BNB, était en possession, en tant que chef de cabinet, d'une étude de Price Waterhouse Lawford qui indiquait textuellement que le prolongement de l'exploitation de nos centrales nucléaires pour vingt ans pourrait rapporter entre 10 et 55 milliards d'euros. Par la suite, Verhofstadt a vendu Electrabel à la France. Quant au ministre Magnette, il est allé, une fois, quémander en France pour récupérer 250 millions d'euros.

Aujourd'hui, le gouvernement cherche à combler le déficit budgétaire au moyen d'une contribution qu'il compte aller chercher chez Electrabel. Il ne va pas plus loin. Il n'a pas de solution à long terme. Les citoyens ont trop payé pour leur électricité et pour étayer cette thèse, on invoque toutes sortes d'études.

Pourquoi, en fin de compte, le premier ministre maintient-il la CREG? Il s'agit en effet d'un organisme étatique coûteux auquel il ne croit pas. Lorsque ce chien de garde aboie – ou plutôt jappe – on lui passe une muselière qui en fait un bichon.

Le premier ministre enjolie chaque année son budget grâce aux profits d'Electrabel. Cela ne durera pas car Electrabel comprendra qu'elle a tout intérêt à prélever les bénéfices avant qu'ils puissent être imposés.

Comment le premier ministre compte-t-il s'y prendre pour trouver une solution durable au problème du prix de l'électricité?

01.10 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Dans le cadre des discussions et décisions budgétaires, le gouvernement a décidé le 10 mars 2011 de percevoir déjà en tout état de cause pour 2011 un montant de 250 millions d'euros à titre de contribution de répartition nucléaire, comme cela avait déjà été le cas en 2008, 2009 et 2010.

Ce gouvernement est le premier à imposer une taxe au secteur. Il est exact que la rente nucléaire est apparue dans les faits en 2001 mais à l'époque de MM. Deleuze et Tobback le produit de la perception était de 0 euro.

Le gouvernement a décidé d'évaluer également la possibilité d'une taxe supplémentaire venant s'ajouter à ces 250 millions d'euros. Il a par

voor dividenden aan gemeenten en politieke mandaten in raden van bestuur en intercommunales.

In 2006 beschikte Luc Coene, baas van de NBB, als kabinetschef over een studie van Price Waterhouse Lawford. In die studie staat letterlijk dat het langer openhouden gedurende twintig jaar van onze kerncentrales tussen de 10 en 55 miljard euro zou kunnen opleveren. Achteraf heeft Verhofstadt Electrabel verkocht aan Frankrijk. Minister Magnette is een keer gaan bedelen in Frankrijk om 250 miljoen euro terug te krijgen.

Vandaag wil men het gat in de begroting vullen met een belasting die we gaan halen bij Electrabel. Meer is het niet. Er is geen langetermijnoplossing. De burgers hebben te veel betaald voor hun elektriciteit. Daarvoor gebruikt men een aantal studies.

Waarom houdt de premier de CREG eigenlijk nog in leven? Dat is immers een duur staatsapparaat waar hij geen geloof aan hecht. Als de waakhond eens blaft – of liever keft, krijgt hij een muilband om en wordt hij een schoothondje.

De premier doet elk jaar opnieuw een begrotingsopsomuk op basis van de winsten van Electrabel. Veel langer zal dat niet duren, want Electrabel zal ook hebben begrepen dat het met die winsten moet vluchten voor deze belast kunnen worden.

Hoe wil de premier tot een duurzame oplossing komen voor onze elektriciteitsprijzen?

01.10 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): In het kader van de begrotingsbesprekingen en -beslissingen heeft de regering op 10 maart 2011 beslist om voor 2011 in elk geval reeds 250 miljoen euro als nucleaire repartitiebijdrage te heffen, zoals ook reeds gebeurde in 2008, 2009 en 2010.

Deze regering is de eerste regering die een heffing oplegt aan die sector. Het klopt dat de nucleaire rente in de feiten ontstaan is in 2001, maar in de periode van de heren Deleuze en Tobback was de opbrengst van de heffing 0 euro.

De regering besliste ook de mogelijkheid te evalueren van een bijkomende taks ter verhoging van die 250 miljoen euro. Ze heeft bijgevolg beslist

conséquent décidé de demander à la BNB de mener une étude sur le montant de la rente nucléaire. Le gouvernement a demandé de réaliser cette étude sur la base des données de la BNB et de la CREG et, à la lumière des constatations faites à propos du montant, d'évaluer la possibilité d'une taxe supplémentaire, comme par exemple des accises sur l'uranium, étant entendu que cette taxe ne pourra pas être répercutée sur le consommateur.

(En français) La lettre en question est à votre disposition, en toute transparence, de même que le rapport.

(En néerlandais) La BNB a officiellement remis ce rapport au gouvernement mardi dernier. Le gouvernement consacre pour l'heure une analyse approfondie à son contenu. Une réunion d'information au niveau technique y a d'ailleurs été consacrée ce matin.

(En français) Les chiffres évoqués dans les études sur la rente de rareté nucléaire ont trait à l'année 2007. Il serait intéressant de connaître les chiffres pour les années 2008, 2009 et 2010, puisqu'il apparaît que cette rente évolue chaque année, notamment sous l'influence du prix de l'électricité.

Il faudra étudier le rapport entre l'augmentation de la contribution et le montant de la rente nucléaire.

(En néerlandais) Trois critères au moins devront être pris en considération.

La taxe ne pourra pas être répercutée sur les consommateurs. Il s'agit là d'un élément très important pour les consommateurs et les entreprises. La perception de la taxe doit pouvoir s'inscrire dans un cadre juridique sûr tant pour l'État belge que pour les opérateurs. Il est important de trouver un équilibre tant pour le budget que pour la compétitivité de notre économie.

Sur la base de ces critères, il conviendra de prendre une décision dans les prochaines semaines. Il est évident que le Parlement aura également un rôle important à jouer à ce sujet.

Les auditions en commission de l'Économie de la semaine prochaine constituent une étape majeure sur ce plan.

Des députés ont déjà exprimé ici toutes sortes de jugements de valeur sur l'étude en question. Je leur recommanderais d'attendre au moins les auditions de la semaine prochaine avant de porter un

om de NBB een studie te vragen over het bedrag van de nucleaire rente. De regering vroeg om dit te doen op basis van de gegevens van de NBB en de CREG en om, in het licht van de bevindingen inzake het bedrag, de mogelijkheid te evalueren van een bijkomende taks zoals bijvoorbeeld een accijns op uranium, met dien verstande dat deze niet zou worden doorgerekend aan de consument.

(Frans) De desbetreffende brief én het verslag liggen te uwer beschikking, zodat een en ander volledig transparant is.

(Nederlands) De NBB heeft dit verslag dinsdag officieel aan de regering bezorgd. De regering analyseert de inhoud ervan nog ten gronde. Vanochtend vond daartoe trouwens een informatievergadering op technisch niveau plaats.

(Frans) De cijfers in de studies over de nucleaire schaarsterente hebben betrekking op het jaar 2007. Het zou interessant zijn om over de cijfers voor 2008, 2009 en 2010 te kunnen beschikken, want blijkbaar evolueert die rente elk jaar, onder meer onder invloed van de elektriciteitsprijs.

We zullen moeten onderzoeken hoe de verhoging van de bijdrage zich verhoudt tot het bedrag van de nucleaire rente.

(Nederlands) Er moeten minstens drie criteria in acht worden genomen.

De taks mag niet doorgerekend worden aan de consument. Dit is heel belangrijk voor de consumenten en de bedrijven. De taks moet voor de Belgische Staat, en uiteraard ook voor de operatoren, in een rechtszeker kader kunnen worden geheven. Zowel voor de begroting als voor de concurrentiekracht van onze economie is het belangrijk dat er een evenwicht wordt gevonden.

Op basis van die criteria moet naar een beslissing worden toegewerkt in de loop van de komende weken. Het spreekt voor zich dat het Parlement daarin evenzeer een belangrijke rol moet spelen.

De hoorzittingen in de commissie voor het Bedrijfsleven van volgende week zijn daartoe een belangrijke stap.

Kamerleden hebben hier al allerlei waardeoordelen uitgesproken over de studie in kwestie. Ik zou hun aanraden om minstens af te wachten tot de hoorzittingen van volgende week, vooraleer een

jugement.

(En français) Le débat sur la rente nucléaire est parfois trop simpliste dans le domaine public. Les travaux de la Banque nationale et de la CREG ont été menés avec rigueur et sérieux, et méritent que l'on en fasse une lecture adaptée.

(En néerlandais) Il convient avant tout de trouver une solution correcte et équitable pour ce dossier. Nous devons nous y atteler dans les prochaines semaines. Le gouvernement a l'ambition, contrairement à la période avant 2008, de prélever une part équitable du produit de la rente nucléaire au profit de l'ensemble de la population.

01.11 Bert Wollants (N-VA): À l'heure actuelle, nous ignorons en fait la suite des événements. Le premier ministre rappelle aujourd'hui ses ministres à l'ordre, car ils avaient déjà émis un jugement de valeur.

Nous participerons activement à la recherche d'une interprétation exacte des études de la BNB et de la CREG afin de fixer ainsi un prélèvement correct sur ces bénéfices.

01.12 Bruno Tobback (sp.a): J'espère que le premier ministre ne nous a pas convoqués pour participer à une grande représentation théâtrale. J'ai moi aussi entendu des ministres évoquer une taxe, non pas de 250 millions d'euros, mais d'environ 500 millions d'euros. Autrement dit, la décision a implicitement déjà été prise.

Il ne s'agit pas ici tellement d'une question de montant, mais plutôt de la manière dont le premier ministre trace les contours de notre marché énergétique pour les années à venir, la position du gardien objectif étant rendue intenable et le monopole consolidé. La par ailleurs sympathique Mme Dutordoir pourra ainsi être la seule Belge à déclarer "le service rendu par de la Banque nationale" sur sa feuille d'impôts.

01.13 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Monsieur le premier ministre, dans un document du Comité de contrôle, que je viens de déposer sur votre banc, vous verrez que les mesures de diminution de prix de l'électricité entre le 1^{er} septembre 1999 et le 31 décembre 2002 s'élevaient à 23 milliards de francs belges (550 millions d'euros), avant que la rente ne soit effective. Ce n'est pas en répétant un mensonge qu'il devient une vérité.

Vous avez pris l'argent des petits consommateurs

oordeel te vellen.

(Frans) Het debat over de nucleaire rente wordt soms te simplistisch gevoerd in het publiek domein. De Nationale Bank en de CREG hebben nauwkeurig en ernstig werk geleverd, en hun verslagen moeten dan ook uit de juiste invalshoek worden gelezen.

(Nederlands) Dit dossier heeft vooral een correcte en billijke oplossing nodig. Daaraan moeten wij de volgende weken werken. De regering heeft de ambitie, in tegenstelling met de periode vóór 2008, om effectief een rechtvaardig deel van de opbrengst van de nucleaire rente binnen te halen ten voordele van het geheel van de bevolking.

01.11 Bert Wollants (N-VA): We weten nu eigenlijk nog niet wat er zal gebeuren. De eerste minister fluit vandaag zijn ministers terug, want zij velden al een waardeoordeel.

Wij zullen actief meewerken aan een juiste vertaling van de studies van de NBB en de CREG om aldus een juiste afroaming van die winsten te verkrijgen.

01.12 Bruno Tobback (sp.a): Ik hoop dat de premier ons niet heeft opgeroepen om deel te nemen aan een uitgebreid theaterstuk. Ook ik heb ministers horen zeggen dat er een heffing komt, niet van 250 miljoen euro, maar van ongeveer 500 miljoen euro. De beslissing is met andere woorden impliciet al genomen.

Het gaat hier niet zozeer over een of ander bedrag, maar wel over de manier waarop de premier de krijtlijnen trekt voor onze energiemarkt in de komende jaren, waarbij de positie van de objectieve waakhond onmogelijk wordt gemaakt en het monopolie wordt bestendigd. De overigens sympathieke mevrouw Dutordoir kan aldus als enige in België 'dienstbetoon van de Nationale Bank' invullen op haar belastingbrief.

01.13 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Mijnheer de eerste minister, in het document van het Controlecomité dat ik net op uw bank gelegd heb, kan u lezen dat we tussen 1 september 1999 en 31 december 2002 – dus voor er sprake was van een nucleaire rente – voor 23 miljard Belgische frank (550 miljoen euro) maatregelen genomen hebben om de elektriciteitsprijs terug te dringen. Een leugen blijft een leugen, hoe vaak men die ook herhaalt.

U heeft met het geld van de kleinverbruikers de

pour payer l'amortissement des centrales, et au moment où ils peuvent espérer le retour, vous changez les règles, pour considérer le prix de vente aux gros consommateurs. C'est scandaleusement injuste. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen! et du sp.a*)

01.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): La réponse du premier ministre me satisfait au plus haut point, même si elle porte atteinte à la vérité historique. En effet, M. Leterme a manifestement compris que son gouvernement manquait de crédibilité pour poursuivre l'examen de ce dossier et que d'autres personnes étaient mieux placées pour s'y employer au sein du Parlement. Ce défaut de crédibilité est attribuable à la volonté du premier ministre de défendre les intérêts du monopoliste et non des consommateurs. Une majorité au sein du Parlement voudrait peut-être inverser la vapeur.

01.15 Joseph George (cdH): Il ne faut pas pratiquer la politique de Calimero, mais assumer ses responsabilités.

Il est vrai que ce n'est pas facile car les points de vue des économistes en la matière divergent.

Trois remarques: d'abord, il est question ici de 2007, mais il faut aller plus loin. Ensuite, il faudra capter la totalité de la rente. Enfin, il faudra le faire selon une méthodologie assurant la sécurité juridique. Les choses seront différentes selon qu'il s'agira d'un impôt non déductible ou d'une contribution déductible.

L'essentiel c'est que ce ne soit pas le consommateur qui paie *in fine*.

01.16 Karine Lalieux (PS): Les certitudes et les prétentions restent et certains pensent avoir le monopole de la vérité. J'attends avec impatience un débat sur la question.

Monsieur Tobback, le gouvernement n'a pas encore pris de décision. Le premier ministre vient de confirmer que le Parlement ne serait pas mis hors jeu et prendrait ses responsabilités. Mais nous en avons assez des discours musclés; il faut passer aux actes!

Un débat serein doit avoir lieu pour rendre aux consommateurs et aux entreprises ce à quoi ils ont droit, en n'oubliant pas le tribut qu'ils ont payé.

afschrijving van de centrales betaald, en op het ogenblik dat die burgers een return kunnen verwachten, wijzigt u de spelregels en houdt u enkel rekening met de verkoopprijs die wordt aangerekend aan de grootverbruikers. Dit tart elk rechtvaardigheidsgevoel. (*Applaus bij Ecolo-Groen! en sp.a*)

01.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Afgezien van de geschiedvervalsing stemt het antwoord van de premier me zeer tevreden, omdat hij blijkbaar heeft begrepen dat het zijn regering ontbreekt aan de geloofwaardigheid om dit dossier verder te behandelen en dat anderen in dit Parlement daartoe beter zijn geplaatst. Die geloofwaardigheid ontbreekt omdat de premier de belangen heeft behartigd van de monopolist in plaats van de consument. Misschien wil een meerderheid in dit Parlement wel precies het tegenovergestelde.

01.15 Joseph George (cdH): Met een calimerocomplex komen we niet verder, we moeten onze verantwoordelijkheid opnemen.

De situatie is natuurlijk niet zo eenvoudig, want de standpunten van de economen hierover lopen uiteen.

Ik heb drie opmerkingen: men heeft het hier over 2007, maar men moet ook rekening houden met de cijfers van de daaropvolgende jaren. Vervolgens moet met het totale bedrag van de nucleaire rente rekening worden gehouden. Ten slotte moet gebruik worden gemaakt van een methode die de rechtszekerheid waarborgt. Vraag is ook of er met een niet-afrekbare belasting dan wel met een afrekbare bijdrage zal worden gewerkt.

Het belangrijkste is dat de consument hiervoor uiteindelijk niet mag opdraaien.

01.16 Karine Lalieux (PS): Iedereen blijft bij zijn standpunt en sommigen menen de waarheid in pacht te hebben. Ik wacht met ongeduld op een debat over deze aangelegenheid.

Mijnheer Tobback, de regering heeft nog geen beslissing genomen. De eerste minister heeft zo-even bevestigd dat het Parlement niet buitenspel zou worden gezet en zijn verantwoordelijkheden zou opnemen. We hebben echter genoeg van spierballentaal, het is tijd voor daden!

Er moet een sereen debat worden gehouden om de consumenten en de bedrijven te geven waar ze recht op hebben, zonder de bijdrage te vergeten die ze al hebben betaald.

01.17 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ce débat traîne en effet déjà depuis des années et c'est tout à l'honneur de ce gouvernement en affaires courantes de tenter de faire la lumière sur la question de la rente nucléaire. Nous apprécions l'appel à respecter les différents organes et leurs rapports, jusqu'à ce que l'on prenne une décision sur la base de différents critères et en toute transparence à l'égard du Parlement.

Il me paraît nécessaire de remettre quelque peu les pendules à l'heure quand j'entends M. Deleuze déclarer qu'une rente nucléaire a été perçue à l'époque: il faut savoir en effet qu'à cette époque, le marché n'était pas encore libéralisé et les centrales nucléaires n'étaient pas encore amorties. Par ailleurs, si M. Tobback connaît déjà à l'avance la réponse à sa question, il ferait mieux de ne pas la poser.

01.18 Bruno Tobback (sp.a): J'ai été jusqu'à accepter que le premier ministre ne me réponde pas. Je ne l'ai en effet pas entendu dire pourquoi il ne respecte pas le rapport de la CREG, pourquoi il crée une situation qui renforce la position du monopoleur et pourquoi il rabote la protection du consommateur. Je reposerai ces questions en commission, mais je demanderais alors à Mme Van der Auwera de ne pas jouer la provocation.

01.19 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Pourquoi le sp.a a-t-il en fait contribué à la création de cette situation de monopole par le passé?

01.20 Peter Logghe (VB): Il était frappant de voir à quel point le premier ministre a mis à l'abri la Banque nationale de Belgique. Dans ce dossier, la BNB a brillamment accompli sa mission, en veillant à ce que ce gouvernement en affaires courantes reste en bons termes avec les géants français de l'énergie. Je crains que les citoyens continuent d'en subir les conséquences dans les mois et années à venir.

01.21 Jean Marie Dedecker (LDD): Nous payons l'électricité la plus chère d'Europe parce que la libéralisation de notre marché a échoué. Dans sa réaction, le premier ministre se borne à évoquer la création d'une taxe supplémentaire et la volonté de vérifier l'absence de répercussion de ce prélèvement sur le consommateur. Les sommes ainsi prélevées doivent servir à résorber le déficit budgétaire.

Rien ne changera tant que le premier ministre ne modifiera pas fondamentalement la situation

01.17 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Dit debat loopt inderdaad al jaren en het siert deze regering van lopende zaken dat ze duidelijkheid tracht te verschaffen over de nucleaire rente. Wij waarderen de oproep tot respect voor de verschillende organen en hun verslagen, tot een beslissing aan de hand van verschillende criteria en met volledige openheid ten aanzien van het Parlement.

Enige opfrissing is nodig als ik collega Deleuze hoor zeggen dat er indertijd nucleaire rente is geïnd, want toen was de markt immers nog niet geliberaliseerd en waren de nucleaire centrales nog niet afgeschreven. En als collega Tobback het antwoord op zijn vraag al van tevoren kent, doet hij er beter aan die niet te stellen.

01.18 Bruno Tobback (sp.a): Ik ben zo goed geweest te accepteren dat de premier mij geen antwoord gaf. Ik heb hem niet horen antwoorden waarom hij het rapport van de CREG niet respecteert, waarom hij een situatie creëert die de positie van de monopolist versterkt, waarom hij de bescherming van de consument ondergraaft. Ik zal die vragen ook in de commissie stellen, maar dan vraag ik aan collega Van der Auwera om ook niet provoceren.

01.19 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Waarom heeft sp.a deze monopoliesituatie destijds dan eigenlijk mee gecreëerd?

01.20 Peter Logghe (VB): Het viel op hoezeer de premier de Nationale Bank van België uit de wind heeft gezet. In dit dossier heeft de NBB zich feilloos gekweten van haar taak, door ervoor te zorgen dat deze regering van lopende zaken op goede voet blijft staan met de Franse energiereuzen. De burgers zullen de gevolgen hiervan, naar ik vrees, nog goed voelen in de komende maanden en jaren.

01.21 Jean Marie Dedecker (LDD): Wij hebben de duurste elektriciteit van Europa omdat de liberalisering van onze markt is mislukt. Ik hoor de premier als reactie daarop slechts zeggen dat we een extra belasting zullen heffen en nagaan of die niet opnieuw wordt doorgerekend aan de consument. Met dat geld moet het gat in de begroting worden dichtgereden.

Zolang de premier niet fundamenteel iets verandert aan het monopolie van Electrabel, blijft alles bij het

monopolistique d'Electrabel. Ce monopole repose exclusivement sur la circonstance qu'Electrabel dispose de la forme d'énergie la moins onéreuse, à savoir le nucléaire, et que cette situation ne permet aucune concurrence. Pour modifier la donne, il est impératif, par exemple, de répartir la production et d'en faire bénéficier d'autres acteurs au prix coûtant et moyennant le versement d'une indemnité à Electrabel.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- **M. Laurent Louis au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "une éventuelle modification du Traité de Schengen" (n° P0243)**

- **Mme Corinne De Permentier au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "une éventuelle modification du Traité de Schengen" (n° P0244)**

02.01 Laurent Louis (indép.): Lors de leur récente rencontre, le président français Nicolas Sarkozy et le premier ministre italien Silvio Berlusconi ont souhaité adapter le Traité de Schengen, en vue de faciliter le rétablissement temporaire de contrôles aux frontières intérieures de l'Union européenne.

Cette demande conjointe fait suite à la vague d'immigrants tunisiens en Europe de ces dernières semaines. La probabilité est aussi importante de voir ces migrants arriver dans notre pays, en raison de la politique menée, alors que nous n'avons ni les moyens ni les structures de les accueillir.

Quelle est la position de la Belgique? Rejoignez-vous cette demande franco-italienne demandant le rétablissement temporaire de contrôles aux frontières intérieures?

02.02 Corinne De Permentier (MR): Nicolas Sarkozy et Silvio Berlusconi ont demandé un rétablissement temporaire des contrôles frontaliers et une révision du Traité de Schengen.

Quelle est votre position sur le sujet? Un accord de réadmission existe entre le Maroc pour les émigrés clandestins. Qu'en est-il pour la Tunisie et l'Égypte?

Que répondrez-vous aux propositions qui nous seront faites, le 4 mai, par la commissaire européenne en charge de la sécurité? N'est-il pas urgent de trouver une solution avec les pays du

oude. Die monopolievorming stoelt uitsluitend op het feit dat Electrabel beschikt over de goedkoopste vorm van energie, namelijk de kernenergie, wat alle concurrentie onmogelijk maakt. Zolang die productie bijvoorbeeld niet tegen kostprijs wordt verdeeld onder andere spelers, mits een vergoeding voor Electrabel, zal er niets veranderen.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- **de heer Laurent Louis aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een eventuele aanpassing van het Schengenverdrag" (nr.P 0243)**

- **mevrouw Corinne De Permentier aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "een eventuele aanpassing van het Schengenverdrag" (nr. P0244)**

02.01 Laurent Louis (onafh.): De Franse president Nicolas Sarkozy en de Italiaanse premier Silvio Berlusconi verklaarden tijdens hun recente ontmoeting dat zij het Schengenverdrag willen aanpassen, teneinde de tijdelijke herinvoering van controles aan de binnengrenzen van de Europese Unie te faciliteren.

Hun gemeenschappelijke oproep kwam er naar aanleiding van de golf van Tunesische immigranten die de jongste weken in Europa toestroomden. Het is zeer waarschijnlijk dat deze migranten ook in ons land zullen aanspoelen, gelet op het gevoerde beleid, terwijl wij de middelen noch de infrastructuur hebben om hen op te vangen.

Wat is het Belgische standpunt? Sluit u zich aan bij het Frans-Italiaanse pleidooi voor een tijdelijke herinvoering van controles aan de binnengrenzen?

02.02 Corinne De Permentier (MR): Nicolas Sarkozy en Silvio Berlusconi willen een tijdelijke herinvoering van grenscontroles en een herziening van het Schengenverdrag.

Wat is uw standpunt hierover? Er werd met Marokko een overnameovereenkomst voor illegale emigranten gesloten. Bestaat er ook een dergelijke overeenkomst met Tunesië en Egypte?

Wat zal u antwoorden op de voorstellen die de Europees commissaris belast met het veiligheidsbeleid ons op 4 mei zal doen? Moet er niet dringend samen met de landen aan de

Bassin méditerranéen pour lutter contre l'immigration clandestine?

02.03 Yves Leterme, premier ministre (*en français*): Je rappellerai que les accords de Schengen permettent une libre circulation dans l'espace commun; ce dont jouissent en premier lieu nos concitoyens.

Aujourd'hui, la situation, exceptionnelle, des États membres du bord méditerranéen confrontés à l'afflux de milliers de ressortissants non européens, met le système sous pression.

Le président Sarkozy et le premier ministre Berlusconi ont adressé un courrier, ce 26 avril, aux présidents Barroso et Van Rompuy leur demandant d'examiner la possibilité de rétablir temporairement le contrôle aux frontières extérieures, dans des conditions à définir.

En Belgique, les contrôles policiers renforcés n'indiquent aucun afflux particulier supplémentaire chez nous. Nous restons attachés au respect des conventions internationales sans pour autant vouloir accuser les États membres concernés d'une mauvaise application des règles. Le système est confronté au flou de certaines dispositions. Nous attendons la communication de la Commission sur l'immigration, discutée le 12 mai en vue de décisions au Conseil européen fin juin. Il est donc prématuré de se prononcer.

La Commission, comme la Belgique, estime qu'il faut absolument maintenir l'acquis Schengen. Nous plaçons pour un renforcement des dispositifs Frontex dans la région frontalière du sud de l'Union européenne. La clause de sauvegarde permettant de rétablir des contrôles aux frontières, en vertu de circonstances exceptionnelles, pourrait être revue.

Mes collègues Turtelboom et Wathelet sont à la disposition de la Chambre pour présenter le point de vue belge.

02.04 Laurent Louis (indép.): Je pense que l'on fait fausse route. Je soutiens la demande conjointe de la France et de l'Italie et je suis heureux de voir que la N-VA est du même avis!

02.05 Corinne De Permentier (MR): Pour pouvoir régler les problèmes d'immigration, il faut avoir le courage d'une politique volontariste sur les flux

Middellandse Zee een oplossing worden gevonden om de clandestiene immigratie aan te pakken?

02.03 Eerste minister Yves Leterme (*Frans*): Ik wil eraan herinneren dat de Schengenakkoorden het mogelijk maken vrij te reizen in de Schengenruimte, wat in de eerste plaats de burgers ten goede komt.

Momenteel staat het systeem onder druk door de – uitzonderlijke – situatie in de mediterrane lidstaten, die geconfronteerd worden met de toevloed van duizenden niet-Europese staatsburgers.

Op 26 april jongstleden hebben president Sarkozy en premier Berlusconi een schrijven gericht aan voorzitters Barroso en Van Rompuy, waarin ze hen vragen de mogelijkheid te onderzoeken om de controles aan de Europese buitengrenzen tijdelijk opnieuw in te voeren, weliswaar onder bepaalde, nog vast te leggen voorwaarden.

In België hebben de verscherpte politiecontroles tot nog toe geen enkele bijzondere of grotere toestroom van vreemdelingen aan het licht gebracht. We houden vast aan de naleving van de internationale verdragen, zonder daarom de betrokken lidstaten ervan te willen beschuldigen dat ze de regels slecht toepassen. Sommige bepalingen zijn vaag, met alle gevolgen van dien voor het systeem. Het is wachten op de mededeling van de Commissie over de immigratie, die op 12 mei zal worden besproken ter voorbereiding van beslissingen die zullen worden genomen op de Europese Raad van eind juni. Het is dus voorbarig om zich hierover uit te spreken.

Net als België is de Commissie van mening dat het Schengenacquis hoe dan ook dient te worden behouden. We pleiten voor een versterking van de Frontex-acties in de zuidelijke grensstreek van de Europese Unie. De vrijwaringsclausule, die de mogelijkheid biedt om in uitzonderlijke omstandigheden opnieuw grenscontroles in te voeren, zou kunnen worden herzien.

Mijn collega's mevrouw Turtelboom en de heer Wathelet staan ter beschikking van de Kamer om het Belgische standpunt uiteen te zetten.

02.04 Laurent Louis (onafh.): Volgens mij zijn we de verkeerde weg ingeslagen. Ik steun de gezamenlijke oproep van Frankrijk en Italië en het verheugt me dat de N-VA er hetzelfde over denkt!

02.05 Corinne De Permentier (MR): Om de immigratieproblemen te kunnen oplossen, moet men de moed hebben om in heel Europa een

migratoires, sur l'ensemble de l'Europe.

doortastend beleid inzake de migratiestromen te voeren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de Mme Karin Temmerman au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le nouveau manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0245)

03 Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0245)

03.01 Karin Temmerman (sp.a): Il y a quelques semaines, j'ai demandé au premier ministre d'assurer sa mission de coordination dans le cadre de la politique en matière d'asile et de mener enfin une politique d'asile digne de ce nom. Il a répondu que des mesures allaient être prises et que tout était sous contrôle. La même promesse nous avait toutefois déjà été faite en décembre 2010 mais entre-temps nous nous traînons d'une crise de l'asile à l'autre. Au début de cette semaine, il n'a de nouveau pas été possible de trouver une place d'accueil pour 100 personnes. Quand, monsieur le premier ministre, disposerons-nous enfin d'une politique d'asile vraiment coordonnée qui permettra de résoudre les problèmes?

03.01 Karin Temmerman (sp.a): Enkele weken geleden verzocht ik de premier om zijn coördinerende taak in het asielbeleid op te nemen en eindelijk een volwaardig asielbeleid te voeren. Hij antwoordde dat er maatregelen in de maak waren en dat alles onder controle was. Hetzelfde werd ons echter in december 2010 al eens beloofd, maar ondertussen sukkelen wij nog steeds van asielcrisis in asielcrisis. Begin deze week kon voor 100 mensen weer eens geen opvangplaats worden gevonden. Wanneer, mijnheer de eerste minister, krijgen wij eindelijk een echt gecoördineerd asielbeleid dat in staat is de problemen op te lossen?

03.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Comme je l'ai déjà dit ici le 31 mars 2011, le gouvernement a adopté un plan fin novembre 2010. Les différents volets de ce plan – la limitation du flux entrant, l'adaptation de l'accueil, notamment avec l'accueil *no transit*, l'accélération des procédures d'asile et une plus grande efficacité au niveau des expulsions – restent notre fil conducteur.

03.02 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): Zoals ik hier op 31 maart 2011 al zei, heeft de regering eind november 2010 een plan goedgekeurd. De schakels daarvan – het beperken van de instroom, het aanpassen van de opvang, onder meer met de *no transit*-opvang, het versnellen van de asielprocedures en het verbeteren van de uitwijzing – blijven onze leidraad.

En quelques mois, des places d'accueil supplémentaires ont été créées dans les casernes. Dans l'intervalle, plus de 100 nouveaux recrutements ont par ailleurs été réalisés au sein des instances d'asile et les résultats commencent à être perceptibles. Personne ne pouvait toutefois prévoir l'augmentation du nombre de demandes à la suite de la situation en Afrique du Nord et dans la péninsule arabe.

In enkele maanden tijd werden er bijkomende opvangplaatsen in kazernes gecreëerd. Ondertussen zijn er ook meer dan 100 nieuwe aanwervingen in de asielinstanties gebeurd en dat begint resultaat op te leveren. De verhoging van het aantal aanvragen door de situatie in Noord-Afrika en het Arabisch schiereiland kon echter niemand voorzien.

Le 15 avril 2011, le Conseil des ministres a adopté des mesures supplémentaires sur la base des priorités définies par quelques groupes de travail sous ma supervision. Les efforts en matière d'afflux sont ainsi associés à un rapport des agents de prévention et à un renforcement des campagnes de dissuasion. Une somme supplémentaire de 600 000 euros a été réservée pour le renforcement de la prévention dans quelques pays à problème.

Op 15 april 2011 heeft de ministerraad extra maatregelen goedgekeurd op basis van de prioriteiten die een aantal werkgroepen, onder mijn coördinatie, hebben gedefinieerd. Zo worden de inspanningen op het vlak van de instroom versterkt met een rapportering door de preventieambtenaren en een versterking van de ontradingcampagnes. Er werd 600.000 euro extra uitgetrokken voor meer preventie in een aantal problematische landen.

Pour le traitement des dossiers, il a été décidé de

Voor de behandeling van de dossiers is beslist tot

recruter 122 équivalents temps plein supplémentaires auprès du Commissariat général et du Conseil du contentieux des étrangers et 10 médecins supplémentaires pour le traitement des procédures "9ter". Par ailleurs, le service des tutelles de la Justice sera renforcé en vue d'accélérer l'identification des mineurs.

Toute politique d'accueil a ses limites. Nous ne pouvons pas continuer à créer des places supplémentaires, ceci aurait d'ailleurs un effet pervers. Il est donc crucial de maîtriser l'afflux et les départs. La priorité du gouvernement est l'accueil des mineurs non accompagnés, avec un élargissement de la structure de Bierset et de Poelkapelle, et l'attribution des places supplémentaires prévues dans les ILA. Nous apporterons le soutien nécessaire aux villes et communes à cet effet.

Enfin, des initiatives supplémentaires sont également prises en matière d'élargissement: dans quelques semaines, l'avant-projet de transposition de la directive de retour sera soumis au gouvernement. Du personnel supplémentaire sera également recruté pour le suivi et les contacts avec les communes en ce qui concerne la sensibilisation et le renforcement de l'accompagnement de rapatriement et pour une meilleure collaboration entre la Justice et l'Office des Étrangers en vue de l'extradition des détenus.

Je vous renvoie par ailleurs à la réponse formulée par le secrétaire d'État M. Wathelet en commission de l'Intérieur avant-hier.

03.03 Karin Temmerman (sp.a): Le premier ministre fait volontiers référence à la période d'avant 2008. À cette époque, le gouvernement a toutefois assurément réussi à maîtriser les arrivées et les départs. Les mesures prises aujourd'hui sont *too little too late*.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nouveau manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0260)

- Mme Rita De Bont au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nouveau manque de

de aanwerving van 122 extra voltijdequivalenten bij het Commissariaat-generaal en bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en 10 extra artsen voor de behandeling van de procedures '9ter'. Daarnaast wordt de voogdijdienst van Justitie versterkt met het oog op een versnelde identificatie van minderjarigen.

Aan elke opvang zijn er grenzen. Wij kunnen niet blijven plaatsen bijmaken, dat zou trouwens een averechts effect hebben. Cruciaal is dus het beheersen van de instroom én de uitstroom. De regering maakt een prioriteit van de opvang voor niet-begeleide minderjarigen, met een uitbreiding in Bierset en Poelkapelle, en van de invulling van de geplande extra LOI-plaatsen. Wij zullen daarvoor de steden en gemeenten de nodige steun bieden.

Tot slot worden ook extra initiatieven op het vlak van de uitbreiding genomen: over enkele weken wordt het voorontwerp tot omzetting van de terugkeerrichtlijn voorgelegd aan de regering. Er wordt ook extra personeel aangeworven voor de opvolging en de contacten met de gemeenten inzake de sensibilisering en de versterking van de repatriëringsbegeleiding en voor een betere afstemming tussen Justitie en de DVZ met het oog op de uitwijzing van gedetineerden.

Verder verwijst ik naar het antwoord van staatssecretaris Wathelet, eergisteren in de commissie voor Binnenlandse Zaken.

03.03 Karin Temmerman (sp.a): De premier verwijst graag naar de periode voor 2008. Toen slaagde de regering er echter wél in de instroom en de uitstroom onder controle te houden. De maatregelen die nu worden genomen, zijn *too little too late*.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0260)

- mevrouw Rita De Bont aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het

places d'accueil pour les demandeurs d'asile" (n° P0261)

04.01 Nahima Lanjri (CD&V): De nombreuses mesures ont déjà été prises pour limiter l'afflux de demandeurs d'asile, créer des places d'accueil supplémentaires et améliorer la politique d'expulsion. Les demandes sont toutefois en forte augmentation en raison de la situation au Moyen-Orient, la capacité d'accueil étant ainsi fortement mise sous pression. Au début de cette semaine, 100 personnes n'ont pu être prises en charge et 69 n'ont pu l'être hier. Il s'agit d'un problème humain, qui doit être résolu. Nous devons en outre éviter d'en revenir à l'hébergement hôtelier ou au paiement d'astreintes.

Combien de personnes n'ont pas été prises en charge depuis cette semaine? Comment compte-t-on assurer leur prise en charge? Quelles mesures le secrétaire d'État a-t-il prises pour résoudre les problèmes à court terme? Combien des 2 000 places ILA décidées par le gouvernement sont entre-temps opérationnelles? Une commune sur six n'accueille toujours aucun demandeur d'asile. Comment le secrétaire d'État compte-t-il changer cette situation? Qu'envisage-t-il de faire pour remédier à la situation préoccupante des mineurs non accompagnés qui ne sont pas hébergés?

04.02 Rita De Bont (VB): Le 31 mars, le premier ministre a déclaré qu'il avait demandé aux secrétaires d'État compétents de lui transmettre des propositions concrètes concernant l'accueil des demandeurs d'asile. Je suppose qu'il a reçu ces propositions dans l'intervalle. Est-il tenu compte dans ces propositions de l'afflux croissant de demandeurs d'asile en provenance de l'Afrique du Nord? Les initiatives locales pour un accueil urgent des sans-abri pendant l'hiver ont fermé leurs portes entre-temps. Les autorités locales seront-elles associées d'une autre manière aux propositions? Un nouveau plan de répartition est-il prévu? Est-il envisagé d'octroyer un appui financier aux demandeurs d'asile – mesure qui, selon moi, aura indubitablement un effet négatif?

04.03 Philippe Courard, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Cette semaine, et pour la première fois depuis le 6 décembre, il n'y a pas eu d'attribution de demandeurs d'asile. Cent cinquante-deux personnes sont concernées. Aujourd'hui, en revanche, il n'y pas eu de non-attribution. Lorsqu'il n'y pas de places d'accueil disponibles, les nouveaux demandeurs d'asile reçoivent un document de Fedasil avec lequel ils peuvent s'adresser à un CPAS. Les efforts destinés à surmonter la période hivernale ont bel et bien porté

nieuwe tekort aan opvangplaatsen voor asielzoekers" (nr. P0261)

04.01 Nahima Lanjri (CD&V): Er zijn al heel wat maatregelen genomen om de instroom van asielzoekers te beperken, meer opvang te creëren en het uitwijksbeleid te verbeteren. Door de situatie in het Midden-Oosten nemen de aanvragen echter enorm toe. Dat legt natuurlijk een geweldige druk op de opvangcapaciteit. Begin deze week konden 100 mensen niet worden opgevangen, gisteren waren het er 69. Dat is een menselijk probleem, dat moet worden opgelost. We moeten bovendien vermijden dat we opnieuw vervallen in hotelopvang of het betalen van dwangsommen.

Hoeveel mensen hebben sinds deze week geen opvang gekregen? Hoe zullen zij alsnog worden opgevangen? Welke maatregelen heeft de staatssecretaris genomen om op korte termijn de problemen op te lossen? Hoeveel van de 2.000 LOI-plaatsen waartoe de regering heeft beslist, zijn ondertussen gerealiseerd? Eén op de zes gemeenten vangt nog steeds geen enkele asielzoeker op. Wat zal de staatssecretaris daaraan doen? Wat zal hij doen aan de schrijnende situatie van niet-begeleide minderjarigen die geen opvang hebben?

04.02 Rita De Bont (VB): Op 31 maart verklaarde de premier dat hij de bevoegde staatssecretarissen om concrete voorstellen had gevraagd voor de opvang van asielzoekers. Ik veronderstel dat hij die voorstellen ondertussen heeft ontvangen. Werd in de voorstellen rekening gehouden met de verhoogde toevloed van asielzoekers uit Noord-Afrika? De lokale winteropvanginitiatieven voor daklozen zijn ondertussen gesloten. Zullen de lokale overheden op een andere manier bij de voorstellen worden betrokken? Komt er een nieuw spreidingsplan? Wordt er gedacht aan financiële bijstand – wat volgens mij alleen maar een negatief effect zal hebben?

04.03 Staatssecretaris Philippe Courard (*Nederlands*): Deze week werden – voor het eerst sinds 6 december – asielzoekers niet toegewezen. In totaal ging het om 152 personen. Vandaag was er geen enkele niet-toewijzing. Als er geen vrije opvangplaatsen zijn, krijgen nieuwe asielzoekers een document van Fedasil, waarmee ze naar een OCMW kunnen stappen. De inspanningen om de winterperiode te overbruggen, hebben wel degelijk effect gehad.

leurs fruits.

Étant donné que le nombre de demandes d'asile continue à augmenter, le gouvernement a décidé, le 15 avril dernier, de prendre des mesures supplémentaires. La procédure d'asile sera ainsi raccourcie. Les instances compétentes en matière d'asile disposeront de personnel supplémentaire. De nouvelles places d'accueil seront créées sur les sites existants de Bierset, de Poelkapelle et du Samu social à Bruxelles. La possibilité de créer d'autres places à Helchteren et à Ans est à l'étude.

Il a également été prévu de créer 1 016 places supplémentaires dans le cadre des ILA, et, entre-temps, 395 de ces places sont déjà opérationnelles. Fedasil a déjà visité 70 % des logements proposés et disposera bientôt de quatre personnes supplémentaires pour effectuer ce travail. Par ailleurs, des baux 3-6-9 seront conclus en prolongation des conventions afin de soutenir les CPAS. Enfin, le Conseil des ministres a demandé au responsable des places d'accueil de prendre contact avec les communes qui comptent peu d'ILA.

Signalons encore que 200 places supplémentaires ont été créées dans les centres existants pour accueillir des mineurs non accompagnés, tandis que le Service des tutelles sera renforcé. Le gouvernement n'a pas encore conclu d'accord sur un plan de répartition. À l'heure actuelle, 300 demandeurs d'asile, principalement des mineurs, sont encore hébergés à l'hôtel. Une autre solution leur sera proposée sous peu.

04.04 Nahima Lanjri (CD&V): Je ne conteste pas que de très nombreuses mesures ont déjà été prises mais elles ne sont pas exécutées à un rythme suffisamment rapide. Sur les 2 000 places ILA déjà programmées en octobre, 400 seulement sont opérationnelles. Si ces places pouvaient être utilisées, nous n'aurions aujourd'hui aucun problème.

Je me réjouis que ces mesures supplémentaires, notamment la prolongation des contrats, aient été adoptées. Je demande instamment au gouvernement de ne pas tarder à utiliser les budgets disponibles afin que plus aucun de nos concitoyens ne se retrouve dans la rue ni ne doive émarger au CPAS.

04.05 Rita De Bont (VB): Je me réjouis que le gouvernement se soit focalisé, en prenant ces mesures, sur les centres d'accueil existants et sur une procédure accélérée. Espérons que cela suffise. Nous sommes farouchement opposés à un

Omdat het aantal asielaanvragen blijft stijgen, heeft de regering op 15 april beslist over bijkomende maatregelen. De asielprocedure wordt ingekort. De asielinstanties krijgen bijkomend personeel. Er worden extra plaatsen gecreëerd op de bestaande sites van Bierset, Poelkapelle en de Samu social in Brussel. De mogelijkheden in Helchteren en Ans worden bestudeerd.

In de LOI's werden er 1.016 bijkomende plaatsen gepland, waarvan er 395 al operationeel zijn. Fedasil heeft al 70 procent van de voorgestelde woningen bezocht en krijgt daarvoor nu vier bijkomende personeelsleden. Om de OCMW's aan te moedigen, worden er 3-6-9-contracten afgesloten. De ministerraad heeft de gemachtigde voor opvangplaatsen gevraagd om de gemeenten met weinig LOI's te contacteren.

Er werden 200 bijkomende plaatsen gecreëerd in de bestaande centra voor de opvang van niet-begeleide minderjarigen. De dienst Voogdij wordt versterkt. De regering heeft geen akkoord over een spreidingsplan. Momenteel worden er nog 300 asielzoekers in een hotel opgevangen, voornamelijk minderjarigen. Ook voor hen zal binnenkort een oplossing uitgewerkt worden.

04.04 Nahima Lanjri (CD&V): Ik betwist niet dat er al heel wat maatregelen genomen zijn, maar ze worden niet snel genoeg uitgevoerd. Van de 2.000 plaatsen in de LOI's die al in oktober werden gepland, zijn er nog maar een kleine 400 operationeel. Als alle plaatsen benut konden worden, hadden wij nu geen probleem.

Ik ben blij met de bijkomende maatregelen, zoals de verlenging van de contracten. Ik dring erop aan dat de beschikbare budgetten snel gebruikt worden, zodat er geen mensen meer op straat terecht komen of ten laste komen van de OCMW's.

04.05 Rita De Bont (VB): Het verheugt mij dat de maatregelen vooral toegespitst worden op de bestaande opvangcentra en op een versnelde procedure. Hopelijk zal dat voldoende zijn. Wij zijn absoluut tegen een nieuw spreidingsplan of

nouveau plan de répartition et à une aide financière. financiële bijstand.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Questions jointes de

- M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0246)
- M. Philippe Blanchart au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0247)
- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0249)
- Mme Alexandra Colen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la situation en Syrie" (n° P0250)

05.01 Christian Brotcorne (cdH): Depuis la semaine dernière, le régime syrien répond avec violence aux revendications légitimes du peuple. Cinq cents personnes auraient été tuées en une semaine.

Vous avez condamné ce recours à la violence brutale. Vous avez invité les autorités européennes et internationales à se positionner par rapport à cette situation.

Nous sommes à la veille d'importantes réunions européennes. Quelles seront les propositions mises sur la table? Quelles sont celles que vous défendrez au nom de la Belgique? Quels types de sanctions comptez-vous proposer? Envisagez-vous une enquête indépendante comme l'ont suggéré les Nations Unies? Pourrait-on aboutir à une résolution du type de celle prise à l'égard de la Libye ou d'un autre type de résolution?

05.02 Philippe Blanchart (PS): Vous vous êtes prononcé, hier, en faveur d'un consensus européen de sanctions à l'encontre du régime syrien. Les représentants des 27 pays de l'Union européenne se réuniront vendredi pour discuter d'éventuelles sanctions. Le Conseil des droits de l'homme de l'ONU tiendra, ce jour-là, une session spéciale sur la Syrie.

Pourquoi la communauté internationale et l'Europe n'ont-elles pas réagi plus rapidement? Comment est-il possible d'encore tergiverser sur une telle répression? Aux yeux de la communauté internationale et de l'Europe, un mort syrien ou

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0246)
- de heer Philippe Blanchart aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0247)
- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0249)
- mevrouw Alexandra Colen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de situatie in Syrië" (nr. P0250)

05.01 Christian Brotcorne (cdH): Sinds vorige week reageert het Syrische regime met geweld tegen de legitieme eisen van het volk. Daarbij zouden in een week tijd 500 mensen zijn omgekomen.

U heeft dat gebruik van brutaal geweld veroordeeld. U heeft de Europese en internationale instanties gevraagd stelling te nemen in dat conflict.

We staan aan de vooravond van belangrijke Europese vergaderingen. Welke voorstellen zullen er ter tafel worden gelegd? Welke voorstellen zal u namens België verdedigen? Welke sancties zal u voorstellen? Denkt u aan een onafhankelijk onderzoek zoals dat werd voorgesteld door de Verenigde Naties? Zou men een resolutie kunnen opstellen naar het voorbeeld van die welke ten aanzien van Libië werd aangenomen? Of denkt u aan een andere soort resolutie?

05.02 Philippe Blanchart (PS): Gisteren stelde u dat er op Europees niveau een consensus diende te worden bereikt over sancties tegen het Syrische regime. De vertegenwoordigers van 27 EU-lidstaten zullen volgende vrijdag over mogelijke sancties vergaderen. De VN-Mensenrechtenraad zal die dag een bijzondere vergadering aan Syrië wijden.

Waarom hebben de internationale gemeenschap en Europa niet sneller gereageerd? Hoe kunnen we, gelet op die repressie, de zaak nog op de lange baan schuiven? Is voor de internationale gemeenschap en Europa een Syrische of

ivoirien ne vaut-il pas un mort libyen? Comment l'Europe va-t-elle réagir et se faire entendre, demain, au niveau du Conseil des droits de l'homme et du Conseil européen?

05.03 Eva Brems (Ecolo-Groen!): La Syrie d'aujourd'hui ressemble à la Libye d'il y a quelques mois, lorsque la communauté internationale avait condamné sévèrement le régime libyen parce qu'il massacrait ses propres citoyens. Mais aujourd'hui, le Conseil de sécurité de l'ONU n'adopte pas du tout la même attitude. Il n'y a même pas d'unanimité en son sein sur un appel pour mettre fin aux violences. La Ligue Arabe persiste même à soutenir la candidature de la Syrie au Conseil des droits de l'homme de l'ONU!

La situation en Syrie est un test pour l'État de droit à l'échelle internationale. La communauté internationale est-elle en mesure de réagir adéquatement et de faire appliquer une politique de tolérance zéro en cas de crimes contre l'humanité? Si oui, le régime syrien doit lui aussi être déféré devant la Cour pénale internationale. À l'heure où le Conseil de sécurité déçoit, l'UE se doit de réagir avec vigueur en infligeant des sanctions telles qu'un moratoire sur les armes, des restrictions à la délivrance de visas et le gel des avoirs.

Ces sanctions sont-elles envisageables et, si oui, dans quel délai? Le ministre a-t-il connaissance de comptes bancaires et d'avoirs détenus par le régime syrien en Europe? Croit-il possible que le Conseil de sécurité de l'ONU parvienne finalement à s'exprimer d'une seule voix? À quel résultat sa démarche auprès de l'ambassadeur syrien a-t-elle abouti? Le président Assad a-t-il encore une légitimité ou doit-il être déféré devant la CPI?

05.04 Alexandra Colen (VB): En Syrie, le régime socialiste répond depuis plusieurs semaines par la violence aux protestations de la population. Plusieurs centaines de morts sont déjà à déplorer. Le Conseil de sécurité de l'ONU n'a pas encore formellement condamné cette violence et une intervention militaire n'a pas été demandée pour protéger la population, comme ce fut le cas en Libye.

L'ONU applique-t-elle dès lors deux poids deux mesures? Pourquoi la population syrienne ne bénéficie-t-elle pas de la même protection que la population libyenne? Si le Conseil de sécurité de l'ONU et l'OTAN décidaient néanmoins d'intervenir militairement, la Belgique participerait-elle aux opérations? Des sanctions sont-elles envisagées, également par la Belgique? Les Belges sont invités

Ivorienne dode dan minder waard dan een Libische? Hoe zal Europa morgen in de Mensenrechtenraad en de Europese Raad reageren en hoe zal het zijn standpunten kracht bijzetten?

05.03 Eva Brems (Ecolo-Groen!): Het Syrië van vandaag lijkt op het Libië van enkele maanden geleden, toen de internationale gemeenschap het Libische regime dat zijn eigen burgers doodde, streng veroordeelde. De VN-Veiligheidsraad reageert nu echter totaal anders. Er is zelfs geen eensgezindheid over een oproep om een einde te maken aan het geweld. De Arabische Liga blijft Syrië zelfs steunen voor een zitje in de VN-Mensenrechtenraad!

De situatie in Syrië is een test voor internationale rechtstatelijkheid. Is de internationale gemeenschap in staat om consequent te reageren en kan ze de *zero tolerance* handhaven tegenover misdaden tegen de mensheid? Dan moet ook het regime in Syrië verwezen worden naar het Internationaal Strafgerechtshof. Nu de Veiligheidsraad teleurstelt, moet de EU krachtig reageren en sancties opleggen, zoals een wapenmoratorium, visumbeperkingen en bevrozing van tegoeden.

Zijn deze sancties haalbaar en op welke termijn? Heeft de minister weet van rekeningen en tegoeden van het Syrische regime in Europa? Is er volgens hem een kans dat de VN-Veiligheidsraad alsnog eensgezindheid bereikt? Wat was het resultaat van zijn demarche bij de Syrische ambassadeur? Heeft president Assad nog legitimiteit of moet hij naar het Internationaal Strafgerechtshof worden verwezen?

05.04 Alexandra Colen (VB): In Syrië beantwoordt het socialistische regime de protesten van de bevolking al wekenlang met geweld. Er zijn al vele honderden doden gevallen. De VN-Veiligheidsraad heeft dat geweld nog niet formeel veroordeeld, noch wordt een militaire interventie gevraagd om de bevolking te beschermen, zoals dat wél gebeurde voor Libië.

Werkt de VN dan met twee maten en twee gewichten? Waarom krijgt de bevolking van Syrië minder bescherming dan die van Libië? Als de VN-Veiligheidsraad en de NAVO toch zouden beslissen om militair te interveniëren, zou België daaraan dan deelnemen? Worden er sancties overwogen, ook door België? De Belgen worden aangemaand om terug te keren uit Syrië, maar bestaan er

à quitter la Syrie, mais existe-t-il des plans d'évacuation? evacuatieplannen?

05.05 Steven Vanackere, ministre *(en néerlandais)*: La répression en Syrie se fait de plus en plus forte et tant la Belgique que l'UE suivent la situation de près. Une réunion à ce sujet a eu lieu le 12 avril avec les ministres UE des Affaires étrangères. Les appels internationaux répétés au dialogue démocratique et au respect des droits fondamentaux n'ont pas été suivis d'une réponse effective aux aspirations de la population syrienne, nonobstant certaines annonces du président Assad.

05.05 Minister Steven Vanackere (Nederlands): De repressie in Syrië neemt zienderogen toe en zowel België als de EU volgen de situatie op de voet. Er werd daarover op 12 april vergaderd met de EU-ministers van Buitenlandse Zaken. De herhaalde internationale oproepen tot een democratische dialoog en tot respect voor de fundamentele rechten werden niet gevolgd door een effectief antwoord op de verzuchtingen van de Syrische bevolking, niettegenstaande enkele aankondigingen van president Assad.

Le week-end dernier, j'ai explicitement condamné la violence de plus en plus brutale des services de sécurité syriens et j'ai également soutenu la demande d'enquête indépendante formulée par le secrétaire général de l'ONU. Celle-ci pourrait constituer un premier pas vers un déferement devant la Cour pénale internationale. La Syrie n'a pas signé le Traité de Rome, de sorte que ce renvoi ne peut être décidé que par le Conseil de sécurité de l'ONU.

Vorig weekend heb ik het steeds brutaler wordend geweld door de Syrische veiligheidsdiensten expliciet veroordeeld en ik heb ook de vraag van de VN-secretaris-generaal voor een onafhankelijk onderzoek gesteund. Dit kan een eerste stap zijn naar een verwijzing naar het Internationaal Strafgerechtshof. Syrië heeft het Verdrag van Rome niet ondertekend, zodat die verwijzing wel alleen kan gebeuren door de VN-Veilighedsraad.

Les aspirations démocratiques exprimées dans les pays arabes prouvent l'universalité des droits de l'homme: partout au monde, les hommes veulent être libres, choisir eux-mêmes leurs dirigeants et pouvoir s'épanouir dans un environnement démocratique.

De democratische verzuchtingen in de Arabische landen bewijzen de universaliteit van de mensenrechten: overal ter wereld willen de mensen vrij zijn, hun leiders zelf kiezen en zich in een democratische omgeving kunnen ontplooiën.

Les développements doivent être examinés dans chaque pays distinctement et évalués sur le plan de leurs mérites. De véritables changements ne peuvent voir le jour que lorsque la population a le courage de prendre elle-même son destin en main. La communauté internationale doit soutenir la population. Aussi les pressions diplomatiques sur la Syrie seront intensifiées.

De ontwikkelingen moeten in elk land afzonderlijk worden bekeken en op hun merites beoordeeld. Echte veranderingen komen maar tot stand wanneer de bevolking de moed heeft haar lot in eigen handen te nemen. De internationale gemeenschap moet de bevolking steunen. De diplomatieke druk op Syrië wordt daarom opgevoerd.

(En français) Au Conseil des droits de l'homme, un groupe restreint d'États, dont le nôtre, demandent une séance extraordinaire sur les développements des dernières semaines et les suites à y donner, y compris l'envoi d'une mission d'enquête. Cette séance aura lieu demain à Genève. Il plaide également pour trouver avec nos partenaires asiatiques une alternative à l'élection de la Syrie comme représentant de leur groupe au Conseil des droits de l'homme dans le contexte actuel. En effet, la Syrie étant candidate, il y a encore moyen d'éviter qu'elle y soit présente.

(Frans) In de VN-Mensenrechtenraad vraagt een beperkte groep staten, waaronder België, om een buitengewone vergadering over de ontwikkelingen van de voorbije weken en de reactie daarop, onder meer het sturen van een onderzoeksmis­sie. Die vergadering zal morgen in Genève gehouden worden. Die groep pleit er tevens voor om samen met onze Aziatische partners een alternatief te vinden voor Syrië om te voorkomen dat het land in de huidige omstandigheden verkozen wordt als vertegenwoordiger van de Aziatische landen in de VN-Mensenrechtenraad. Syrië heeft zich immers kandidaat gesteld, maar het land kan nog geweerd worden.

Au niveau de l'Union européenne, nous avons

Op het niveau van de Europese Unie werd er op

adopté le 12 avril une déclaration qui notait les gestes d'ouverture annoncés par le président Assad et avons surtout plaidé pour un calendrier précis et crédible de mise en œuvre des réformes demandées par la population. Les conséquences tragiques de la répression des derniers jours nous ont malheureusement donné raison d'avoir été prudents au sujet de ces annonces.

La Belgique a plaidé ce lundi pour une préparation rapide par Mme Ashton d'une réaction de l'Union européenne. Une réunion d'urgence du Comité politique et de sécurité est prévue ce vendredi pour discuter des options à notre disposition, y compris d'éventuelles sanctions. La Belgique soutiendrait ces actions.

Je vais conclure en disant que, pour l'instant, il n'y a pas de menace directe pour les étrangers ou les Belges sur place.

(En néerlandais) Il est évident que les risques auxquels sont exposés nos citoyens augmentent à mesure que les violences s'intensifient. Notre ambassade dispose de plusieurs plans d'évacuation qui pourront être mis en œuvre en coordination avec les ambassades des autres États membres de l'Union européenne. Des 430 ressortissants belges présents en Syrie, 90 % ont la double nationalité et la plupart d'entre eux ont déjà fait part de leur volonté de rester dans ce pays. Pour l'instant, il n'est donc pas question d'une évacuation.

05.06 Christian Brotcorne (cdH): Beaucoup de rendez-vous internationaux seront déterminants dans les prochains jours. Les positions que vous y défendrez sont conformes aux souhaits de ce Parlement. La diplomatie internationale et surtout européenne prend toute sa place dans ce cadre et les populations concernées devraient ressentir notre soutien envers leurs revendications légitimes.

05.07 Philippe Blanchart (PS): Le véritable changement ne peut venir que de l'intérieur. C'est vrai en politique comme ailleurs. La situation en Syrie semble montrer que le système est fragilisé. Deux cent trente membres du parti Baas ont démissionné récemment. La population continue ses manifestations. Il me semble utile d'appuyer sur l'accélérateur. La population syrienne attend des apaisements clairs.

Le **président**: J'insiste: les répliques ne doivent pas être une nouvelle intervention!

12 april een verklaring aangenomen waarin er nota wordt genomen van de hervormingen die president Assad had aangekondigd en er vooral gepleit wordt voor een nauwkeurig en geloofwaardig tijdschema voor het doorvoeren van de door het volk gevraagde hervormingen. Gelet op de tragische gevolgen van de repressie van de afgelopen dagen moeten we helaas concluderen dat we er goed aan gedaan hebben om afwachtend te reageren op de aangekondigde hervormingen.

België heeft er afgelopen maandag op aangedrongen dat mevrouw Ashton snel werk zou maken van een reactie van de Europese Unie. Aanstaaende vrijdag zal er een spoedvergadering van het Politiek- en Veiligheidscomité plaatsvinden om de mogelijke opties en eventuele sancties te bespreken. België zou die acties steunen.

Tot slot is er op dit moment geen directe dreiging voor de buitenlanders of landgenoten ter plaatse.

(Nederlands) Naarmate het geweld toeneemt, vergroot uiteraard het risico voor onze burgers. Onze ambassade beschikt over verschillende evacuatieplannen, in coördinatie met de ambassades van andere EU-lidstaten. Van de 430 landgenoten in Syrië hebben er 90 procent de dubbele nationaliteit en het merendeel gaf al te kennen dat zij niet wenst te vertrekken. Een evacuatie is dan ook momenteel niet aan de orde.

05.06 Christian Brotcorne (cdH): De komende dagen vinden er vele internationale ontmoetingen plaats die van doorslaggevend belang zullen zijn. De standpunten die u daarbij zal verdedigen, sporen met de wensen van het Parlement. De rol van de internationale en vooral de Europese diplomatie mag in dit verband niet onderschat worden, en de betrokken burgers moeten weten dat wij hun rechtmatige eisen steunen.

05.07 Philippe Blanchart (PS): Echte verandering kan enkel van binnenuit komen. Dat is zo in de politiek, evengoed als op andere gebieden. De toestand in Syrië lijkt aan te tonen dat het bestel verzwakt is. Onlangs stapten 230 leden van de Baath-partij op. De bevolking blijft op straat komen om te manifesteren. Ik denk dat we best sneller kunnen handelen. De Syrische bevolking wacht op duidelijke steun.

De **voorzitter**: Ik zeg het nogmaals: een repliek mag geen nieuwe redevoering zijn!

05.08 Eva Brems (Ecolo-Groen!): Je me félicite de la volonté du ministre d'apporter sa contribution dans le dossier du Conseil des droits de l'homme de l'ONU et d'éviter que la Syrie siège en son sein. Alors même que la Belgique aime généralement prendre l'initiative lorsqu'il s'agit de défendre les droits de l'homme, cinq autres États membres de l'UE ont appelé l'ambassadeur de Syrie à se justifier avant que la Belgique rejoigne ce mouvement.

Dans le cas de la Libye, l'appui du monde arabe aux sanctions revêtait une importance capitale. À cet égard, l'Union européenne devrait stimuler les efforts diplomatiques, en particulier vis-à-vis de l'Égypte et de la Tunisie. Je pars du principe qu'elle s'y emploiera.

05.09 Alexandra Colen (VB): Il est clair que la communauté internationale n'est pas disposée à protéger la population syrienne. Le contraste avec l'attitude adoptée vis-à-vis de la Libye fait éclater au grand jour l'hypocrisie de l'Occident. Après avoir entretenu durant des décennies des liens d'amitié avec les gouvernements occidentaux, les dictateurs socialistes sont confrontés, les uns après les autres, à la pression de la rue. Nos gouvernements ne savent comment réagir étant donné qu'ils n'ont tout simplement pas la volonté d'analyser la situation avec pertinence et de reconnaître que dans ces pays, le collectivisme socialiste sera remplacé non pas par une démocratie occidentale mais par une forme de collectivisme islamique. Il est grand temps que l'Europe soit consciente de cette réalité et qu'elle développe une politique cohérente en matière d'islam.

L'incident est clos.

06 Question de M. Stefaan Vercamer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le travail étudiant" (n° P0251)

06.01 Stefaan Vercamer (CD&V): La ministre a annoncé la nouvelle réglementation pour le travail étudiant pendant les vacances de Pâques. Les étudiants peuvent dorénavant travailler 50 jours par an et peuvent choisir ces jours librement. Le nouveau système est assurément positif pour les étudiants, pour les entrepreneurs et pour les petits indépendants.

Le travail étudiant devient *de facto* meilleur marché puisque le tarif de 8,83 % de cotisations sociales est ramené à 8,13 %. Cette réduction n'était en fait pas nécessaire. Pourquoi le pourcentage initial n'a-t-il pas été maintenu afin que davantage de

05.08 Eva Brems (Ecolo-Groen!): Ik ben blij dat de minister aan de kar wil trekken in het dossier van de VN-Mensenrechtenraad, om te vermijden dat Syrië daarin een zitje zou krijgen. België neemt doorgaans graag het voortouw als het gaat om de verdediging van de mensenrechten, maar toch riepen vijf andere EU-lidstaten de Syrische ambassadeur ter verantwoording vooraleer België zich daarbij aansloot.

Voor Libië was de steun voor sancties van de Arabische wereld van cruciaal belang. Wat dat betreft moeten de diplomatieke inspanningen door de EU worden aangezwengeld, zeker ten aanzien van Egypte en Tunesië. Ik reken erop dat dit gebeurt.

05.09 Alexandra Colen (VB): Er is duidelijk geen internationale bereidheid om de bevolking van Syrië te beschermen. Het contrast met de houding tegenover Libië legt de hypocrisie van het Westen bloot. Een na een komen socialistische dictators – die decennialang de vrienden van de Westerse regeringen waren – onder druk te staan van volksprotesten. Onze regeringen weten niet hoe hierop te reageren omdat zij de juiste analyse gewoonweg niet willen maken: in die landen zal er geen democratie naar Westers model komen, het socialistisch collectivisme zal vervangen worden door het islamitisch collectivisme. Het wordt hoog tijd dat Europa dat inziet en een coherent islambeleid ontwikkelt.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "studentenarbeid" (nr. P0251)

06.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Tijdens de paasvakantie heeft de minister de nieuwe regeling voor studentenarbeid aangekondigd. Studenten mogen voortaan 50 dagen per jaar werken en mogen die dagen vrij kiezen. Het nieuwe systeem is zeker positief voor de studenten, voor de ondernemers en voor de kleine zelfstandigen.

Studentenarbeid wordt *de facto* goedkoper, want het tarief van 8,83 procent sociale bijdrage daalt naar 8,13. Eigenlijk was dat niet nodig. Waarom werd het oorspronkelijke percentage niet behouden, zodat er meer sociale bijdragen worden gestort?

cotisations sociales soient versées?

La nouvelle réglementation est très transparente. Chacun connaît ses droits et ses obligations. Un contrôle efficace sera-t-il organisé de sorte que nul ne puisse abuser du système?

06.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): La nouvelle réglementation est effectivement plus simple, plus souple, plus transparente et moins onéreuse. Les nouvelles cotisations de solidarité produiront un effet totalement neutre. Une cotisation de solidarité spécifique de 5,42 % pour l'employeur et de 2,71 % pour les étudiants sera instaurée pour toute l'année, ce qui est très important.

En ce qui concerne le contrôle, un système informatisé sera mis en place pour comptabiliser le nombre de jours du contingent annuel de chaque étudiant effectivement prestés. Chaque employeur devra introduire une demande multi-dimona dans laquelle il mentionnera le nombre de jours de travail des étudiants prévus par trimestre.

Ces données constituent la base du nouveau compteur des jours de travail des étudiants de l'ONSS qui pourra être consulté à chaque instant par l'étudiant ou l'employeur. Ce système permettra d'effectuer un contrôle efficace.

06.03 Stefaan Vercamer (CD&V): Vous n'avez pas indiqué quelles sont les raisons qui justifient une diminution du tarif de 8,83 % de cotisations sociales à 8,13 %. Pour le reste, je soutiens pleinement ce système utile et transparent.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Valérie Déom au ministre de la Justice sur "la fonction de géolocalisation des smartphones et tablettes numériques" (n° P0252)

07.01 Valérie Déom (PS): La polémique grandit quant à la présence dans les iPhone d'un fichier de géolocalisation qui permettrait de stocker les déplacements des utilisateurs, fichier caché et donc non protégé.

Apple a d'abord nié, puis parlé d'un *bug*. Je n'y crois pas! Si ces informations sont exactes, cette intrusion dans la vie privée me semble particulièrement grave.

Quelle est la position des autorités belges et européennes? Comptez-vous interpellier Apple? Faut-il renforcer les législations belge et européenne?

De nieuwe regeling is zeer transparant. Iedereen kent zijn rechten en plichten. Zal er een sluitende controle worden georganiseerd, zodat niemand nog buiten de lijntjes kan kleuren?

06.02 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): De nieuwe regeling is inderdaad eenvoudiger, soepeler, transparanter en minder duur. De nieuwe solidariteitsbijdragen zullen een volledig neutraal effect geven. Er komt een specifieke solidariteitsbijdrage van 5,42 procent voor de werkgever en 2,71 procent voor de studenten, en dit voor het hele jaar. Dat is heel belangrijk.

Wat het toezicht betreft, wordt er een geïnformatiseerd systeem opgezet om het aantal effectief gepresteerde dagen van het jaarlijkse contingent van elke student te tellen. Elke werkgever zal een multi-dimona-aangifte moeten doen waarin het aantal dagen geplande studentenarbeid per kwartaal wordt vermeld.

Deze gegevens vormen de basis van de nieuwe teller voor studentenarbeid van de RSZ, die op elk moment door de student of de werkgever geraadpleegd zal kunnen worden. Dat maakt echt toezicht mogelijk.

06.03 Stefaan Vercamer (CD&V): Ik heb geen motivering gehoord waarom men voor de sociale bijdrage van 8,83 naar 8,13 procent gaat. Verder steun ik volop dit handig en transparant systeem.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de minister van Justitie over "de geolocatiefunctie van smartphones en tabletcomputers" (nr. P0252)

07.01 Valérie Déom (PS): De polemiek over de aanwezigheid van een geolocatiebestand in de iPhone, waarin de verplaatsingsgegevens van de gebruikers zouden worden opgeslagen, zwelt aan. Dit is een verborgen en dus onbeveiligd bestand.

Apple ontkende aanvankelijk alles, en sprak vervolgens over een *bug*. Ik geloof er niets van! Als die informatie klopt, is dit mijns inziens een bijzonder ernstige schending van de privacy.

Wat is het standpunt van de Belgische en Europese autoriteiten? Bent u van plan Apple om tekst en uitleg te vragen? Moet de Belgische en Europese wetgeving worden verscherpt?

07.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en français*): Ces événements sont tout à fait inacceptables. La loi interdit clairement ce type de géolocalisation (loi de 2005 sur les télécommunications, les opérateurs et les communications électroniques; législation de 2002 sur la vie privée).

Nous attendons des propositions de la Commission européenne pour juin prochain. Nous verrons alors dans quelle mesure nous devons adapter nos législations.

J'ai pris contact aujourd'hui avec la Commission de la protection de la vie privée afin de savoir si l'enquête était terminée et si la législation belge était encore adéquate. Je vais également écrire à la commissaire européenne.

Le respect de la vie privée devient une problématique très importante que nous devons suivre aux niveaux belge et européen afin de mettre fin à de telles pratiques.

07.03 Valérie Déom (PS): Même si l'utilisateur donne son autorisation pour la géolocalisation, il faut travailler, aux niveaux belge et européen, pour offrir toutes les garanties quant au stockage et à la conservation des données et veiller à ce que ces dernières ne puissent être transférées à des tiers ou être utilisées à des fins commerciales ou autres.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- **M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les déclarations relatives au coût de la scission de la SNCB" (n° P0253)**

- **Mme Ine Somers à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les déclarations relatives au coût de la scission de la SNCB" (n° P0254)**

08.01 Tanguy Veys (VB): Début avril, nous avons appris par la presse que la dette totale de la SNCB était passée de 2,7 milliards d'euros en 2009 à 3,1 milliards en 2010. M. Jannie Haek a fait savoir cette semaine que la scission décidée en 2005 coûte surtout de l'argent et ne rapporte pas grand-chose. Il est étrange qu'il n'ait jamais souligné ce problème plus tôt. Où était-il donc au moment de la scission?

En outre, c'est précisément la SNCB-Holding qu'il

07.02 Minister Stefaan De Clerck (Frans): Deze feiten zijn totaal onaanvaardbaar. De wet houdt een duidelijk verbod in op dit soort geolocatie (wet van 2005 betreffende de elektronische communicatie en de wetgeving van 2002 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer).

We wachten op voorstellen van de Europese Commissie tegen juni eerstkomend. We zullen op dat ogenblik nagaan in welke mate onze wetgeving moet worden aangepast.

Ik heb vandaag contact opgenomen met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer om te weten of het onderzoek afgelopen is en of de Belgische wetgeving nog voldoet. Ik zal eveneens een schrijven richten aan de bevoegde Europese commissaris.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt een steeds belangrijker aandachtspunt, dat op het Belgische en het Europese niveau moet worden gevolgd, om een eind te maken aan dit soort praktijken.

07.03 Valérie Déom (PS): Ook al stemt de gebruiker in met de geolocatie, toch moet er op het Belgische en het Europese niveau werk gemaakt worden van garanties met betrekking tot de opslag en de bewaring van de gegevens, en moet erover gewaakt worden dat die gegevens niet aan derden overgedragen of voor commerciële of andere doeleinden gebruikt kunnen worden.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- **de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitspraken omtrent de kostprijs van de splitsing van de NMBS" (nr. P0253)**

- **mevrouw Ine Somers aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitspraken omtrent de kostprijs van de splitsing van de NMBS" (nr. P0254)**

08.01 Tanguy Veys (VB): Begin april konden we via de pers vernemen dat de totale schuld van de NMBS van 2,7 miljard euro in 2009 naar 3,1 miljard in 2010 is gestegen. De heer Jannie Haek liet deze week optekenen dat de splitsing waartoe in 2005 werd beslist, vooral geld kost en niet veel oplevert. Het is vreemd dat hij nooit eerder op dat probleem heeft gewezen. Waar was hij dan ten tijde van de splitsing?

Daar komt bij dat net zijn NMBS-Holding vaak aan

dirige qui génère souvent des coûts supplémentaires. M. Haek souligne lui-même l'augmentation des coûts pour la communication informatique et pour l'assistance juridique, alors qu'il estime que ces frais supplémentaires sont vains.

Le patron de la SNCB-Holding outrepassé son rôle. Il ferait mieux de se taire et d'agir. Je veux donner au ministre la possibilité de clarifier ces propos.

08.02 Ine Somers (Open Vld): En 2007, la ministre avait commandé un audit de la structure de la SNCB, audit qui a donné lieu au rapport Berger. Fin 2010, la ministre a annoncé qu'il existait une proposition visant à améliorer cette structure. Je pense que depuis lors sont apparus certains éléments nouveaux dont nous ne pouvons pas ne pas tenir compte.

En premier lieu, un débat mené à l'échelon européen est consacré à la manière dont les lignes de démarcation entre sociétés des chemins de fer et gestionnaires des infrastructures doivent être tracées. Une proposition de la Commission est sur la table. Il y a fort à parier que le niveau de séparation imposé par la législation européenne sera encore accentué.

En deuxième lieu, il y a les recommandations de la commission spéciale qui s'est penchée sur la catastrophe ferroviaire de Buizingen. Selon ces recommandations, il conviendrait d'optimiser la structure et l'organisation de la SNCB. Tant Infrabel que la SNCB souhaiteraient augmenter leur emprise sur la politique de gestion des ressources humaines. Le fait que selon le CEO de la Holding, la scission en trois entités coûte surtout de l'argent et ne rapporte rien est à cet égard un élément important.

Quand la Belgique se décidera-t-elle enfin à adopter une attitude proactive en essayant de tirer son épingle du jeu dans le contexte actuel d'une tendance européenne à la libéralisation? Suivrons-nous la logique européenne? Quel rôle la Holding sera-t-elle encore appelée à jouer? Quand les discussions sur ce thème commenceront-elles?

08.03 Inge Vervotte, ministre (*en néerlandais*): La scission de la SNCB en trois entités n'a réellement été un cadeau pour personne.

Au début de ce siècle, l'Europe a demandé que les fonctions essentielles soient rendues indépendantes. En Belgique, cela s'est traduit en 2004 par une structure triple. Je pense qu'il est temps aujourd'hui d'actualiser cette structure. J'ai chargé un consultant de se pencher sur la

de la base ligt van extra kosten. De heer Haek wijst zelf op gestegen kosten voor IT-communicatie en voor juridische dienstverlening, extra kosten die volgens hem niets opleveren.

De baas van de NMBS-Holding valt uit zijn rol. Hij zou beter zwijgen en er iets aan doen. Ik wil de minister de kans geven om zijn woorden te duiden.

08.02 Ine Somers (Open Vld): In 2007 heeft de minister een doorlichting gevraagd van de NMBS-structuur, wat het rapport-Berger heeft opgeleverd. Eind 2010 heeft de minister gezegd dat er een voorstel bestaat om de structuur te verbeteren. Ik denk dat er sindsdien een aantal nieuwe elementen zijn waarmee rekening moet worden gehouden.

In de eerste plaats is er de discussie op Europees niveau over de manier waarop splitsingen tussen spoorwegmaatschappijen en infrastructuurbeheerders moeten worden uitgetekend. Er ligt een voorstel op tafel van de Commissie. Het heeft er alle schijn van dat het scheidingsniveau dat de Europese wetgeving momenteel oplegt, nog verhoogd zal worden.

In de tweede plaats zijn er de aanbevelingen van de bijzondere commissie die het spoorongeval in Buizingen heeft onderzocht. Die geven aan dat de structuur en de organisatie van de NMBS geoptimaliseerd moeten worden. Er is een vraag van Infrabel en de NMBS om meer vat te krijgen op het HRM-beleid. Dat de splitsing in drie entiteiten volgens de CEO van de Holding vooral geld kost en niets opbrengt, is daarbij een belangrijk element.

Wanneer zal België pro-actief optreden en inspelen op de bestaande Europese liberaliseringstendens? Zullen wij de Europese logica volgen? Welke rol is er dan voor de Holding weggelegd? Wanneer zullen de gesprekken hierover beginnen?

08.03 Minister Inge Vervotte (*Nederlands*): De splitsing van de NMBS in drie entiteiten is voor werkelijk niemand een cadeau geweest.

Begin deze eeuw vroeg Europa om de essentiële functies onafhankelijk te maken. In België heeft dit in 2004 geleid tot een driedelige structuur. Ik acht de tijd rijp om die structuur te actualiseren. Ik heb een consultant laten bestuderen hoe de samenwerking in de NMBS-Groep verloopt en dat

collaboration au sein du Groupe SNCB et cette étude a débouché sur une liste de problèmes. La ponctualité n'en constitue qu'un parmi d'autres.

Nous avons déjà pris certaines mesures pour remédier aux problèmes. Nous avons œuvré à des accords entre les entreprises, des *service level agreements* et une meilleure coordination, ce qui s'est traduit par une série d'améliorations importantes au sein de la structure existante. M. Haek y fait également référence, parce que la coordination coûte bien entendu de l'argent. La scission de l'ICT représente également des coûts supplémentaires substantiels, tout comme l'hébergement des trois entités.

La ponctualité fait l'objet d'un plan d'action commun de la SNCB et d'Infrabel. En matière d'ICT et de gestion immobilière, des *service level agreements* ont été conclus entre la Holding, d'une part, et Infrabel et la SNCB, d'autre part. Par ailleurs, des initiatives ont été prises pour garantir l'indépendance des fonctions essentielles en vue d'une intensification de la concurrence.

Certains problèmes ne peuvent être réglés au sein de la structure existante. Plusieurs imprécisions démontrent la nécessité de délimiter clairement les responsabilités. Je songe aux travaux à réaliser dans les gares, qui entraînent de nombreux problèmes de coordination difficilement compréhensibles pour les *stakeholders*. L'actualisation de la structure doit être la cerise sur le gâteau. J'avais des projets en ce sens mais l'accident de Buizingen et la chute du gouvernement les ont compromis. Dans le contexte actuel d'affaires courantes, je ne puis prendre des mesures.

Au sein de l'UE, on s'attelle effectivement à la révision du premier paquet ferroviaire. La Commission européenne vise un renforcement de la concurrence et compte sur le dégroupage ("*unbundling*") des activités. Plusieurs études indiquent qu'il n'existe pas réellement de corrélation entre le degré de dégroupage et le degré de concurrence. Tout le monde n'est pas convaincu que le dégroupage contribuera à améliorer les performances. M. Haek demande lui aussi qu'on garde un esprit critique. J'espère que dans le cadre des débats européens, il sera tenu compte de ces conceptions et de nos expériences.

08.04 Tanguy Veys (VB): La ministre affirme que la scission n'a pas été aisée sur le plan politique. Les politiques n'ont en tout cas pas hésité à procéder à des nominations politiques dans chacun des organes concernés. La ministre a manqué

heeft geleid tot een lijst knelpunten. Stiptheid is daar maar één van.

We hebben al een aantal stappen gezet om daar een antwoord op te bieden. We hebben gewerkt aan afspraken tussen de bedrijven, *service level agreements* en coördinatie. Dit heeft geleid tot een aantal belangrijke verbeteringen binnen de bestaande structuur. De heer Haek verwijst daar ook naar, omdat coördinatie natuurlijk geld kost. Ook de opsplitsing van de ICT staat voor substantiële extra kosten, net als de huisvesting van de drie entiteiten.

Op het vlak van stiptheid is er een gezamenlijk actieplan van de NMBS en Infrabel. Op het vlak van ICT en het beheer van vastgoed zijn er *service level agreements* afgesloten tussen de Holding en Infrabel en NMBS. Daarnaast zijn er ook initiatieven genomen om de onafhankelijkheid van essentiële functies te garanderen met het oog op verdere concurrentie.

Bepaalde knelpunten kunnen binnen de huidige structuur niet worden aangepakt. Verschillende onduidelijkheden wijzen op een nood aan duidelijke afbakening van verantwoordelijkheden. Ik denk aan de uit te voeren werken in de stations die heel wat coördinatieproblemen opleveren die moeilijk begrijpbaar zijn voor de *stakeholders*. Een actualisering van de structuur moet de kers op de taart zijn. Ik had plannen in die zin klaar, maar het ongeval in Buizingen en de val van de regering hebben die plannen doorkruist. Binnen het huidige kader van lopende zaken kan ik geen stappen zetten.

Binnen de EU werkt men momenteel inderdaad aan de herziening van het eerste spoorwegpakket. De Europese Commissie mikt op meer concurrentie en rekent op de *unbundling* van de activiteiten. Verschillende studies geven aan dat er niet echt een correlatie bestaat tussen de graad van *unbundling* en de graad van concurrentie. Niet iedereen is ervan overtuigd dat *unbundling* zal bijdragen tot een verbetering van de prestaties. Ook de heer Haek vraagt om de kritische zin te bewaren. Ik hoop dat men in de Europese debatten rekening zal houden met deze inzichten én onze ervaringen.

08.04 Tanguy Veys (VB): De minister zegt dat de splitsing geen gemakkelijke zaak was voor de politiek. De politieke wereld had er in elk geval geen probleem mee om in elk van die organen wat politieke benoemingen door te voeren. De minister

l'occasion de remettre M. Haek à sa place, lui qui s'en prend à l'Europe ou à la SNCB. Il ferait mieux de balayer devant sa propre porte et de veiller à ce que les trains roulent à l'heure.

08.05 Ine Somers (Open Vld): Il reste évidemment de nombreuses démarches à entreprendre. Il est de plus en plus manifeste que la structure de la SNCB n'est actuellement pas la plus efficace. Dans les pays où la société publique de transports en commun est organisée selon une structure moins rigide, l'on obtient de meilleurs résultats en matière de sécurité, de ponctualité et de coûts. En Belgique, pas moins de 3,2 milliards d'euros provenant des impôts sont affectés aux chemins de fer. C'est aussi un élément dont il faudra tenir compte dans la future organisation de la SNCB.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- **M. Siegfried Bracke à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des parcs de récréation par des fauteurs de troubles" (n° P0255)**

- **M. Filip De Man à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des parcs de récréation par des fauteurs de troubles" (n° P0256)**

- **M. Bart Somers à la ministre de l'Intérieur sur "la vague récente de problèmes causés dans des parcs de récréation par des fauteurs de troubles" (n° P0257)**

09.01 Siegfried Bracke (N-VA): Lors d'incidents survenus au domaine du Bloso à Hofstade, 200 jeunes ont spontanément lancé toutes sortes de projectiles sur une patrouille de police. Ce n'étaient pas des jeunes de la région...

La ministre a annoncé des mesures énergiques, comme l'installation d'une clôture et l'adoption de procédures d'admission qui ont l'air de fonctionner pour les rencontres de football. Nous soutenons ces mesures énergiques, car nous pensons qu'il faut intercepter les personnes qui se méconduisent de la sorte. Je crains toutefois que ces annonces ne suffisent pas, dès lors que de tels incidents ont souvent tendance à se déplacer d'un endroit à l'autre.

Entre-temps, la gestion de telles difficultés se révèle très coûteuse, puisqu'on parle de 40 à 50 000 euros de frais de police pour une journée à hauts risques.

J'espère que l'on ne va pas une nouvelle fois essayer de nous faire croire que les auteurs sont en

heeft een kans gemist om de heer Haek op zijn plaats te zetten, die Europa of de NMBS met de vinger wijst. Hij zou beter eens voor eigen deur vegen, zodat er eindelijk meer treinen rijden en op tijd rijden.

08.05 Ine Somers (Open Vld): Er moeten uiteraard nog heel wat stappen worden gezet. Steeds wordt duidelijker dat de structuur van de NMBS momenteel niet de meest efficiënte is. In landen met een minder rigide structuur scoort men beter op het vlak van veiligheid, stiptheid en kostprijs. Bij ons vloeit 3,2 miljard euro belastinggeld naar de spoorwegen. Hiermee moet men ook rekening houden bij de verdere organisatie van de NMBS.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- **de heer Siegfried Bracke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van problemen met amokmakers in recreatieparken" (nr. P0255)**

- **de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van problemen met amokmakers in recreatieparken" (nr. P0256)**

- **de heer Bart Somers aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de recente golf van problemen met amokmakers in recreatieparken" (nr. P0257)**

09.01 Siegfried Bracke (N-VA): Bij incidenten op het Bloso-domein in Hofstade hebben 200 jongeren spontaan allerlei werptuigen gegooid naar een politiepatrouille. Het waren geen jongeren uit de streek...

De minister heeft strenge maatregelen aangekondigd, zoals de plaatsing van een omheining en ingrepen die in het voetbal blijken te werken. Wij steunen de strenge maatregelen, omdat wie zich misdraagt ook moet worden aangepakt. Ik vrees echter dat deze aankondigingen niet zullen volstaan, omdat dergelijke incidenten altijd van de ene naar de andere plaats verschuiven.

De moeilijkheden kosten intussen wel stukken van mensen. Het gaat om 40 à 50.000 euro aan politiekosten op een topdag.

Zal men ons weer eens trachten wijs te maken dat de daders eigenlijk slachtoffers zijn, jongeren die

réalité des victimes, des jeunes qui ne trouvent pas leur place dans notre société. Nous demandons à la ministre de ne pas succomber à de tels raisonnements fallacieux. Le problème ne pourra être résolu que si la ministre fait clairement comprendre qu'il ne s'agit pas d'un problème entre "nous" et "eux", d'un problème culturel, mais que les règles valent simplement pour tout le monde. Il n'y aura de solution que si tout le monde comprend que ce pays offre des chances à tout le monde.

La ministre mène-t-elle en la matière une politique intégrée en concertation avec les autres ministres et niveaux de pouvoir, ou s'en tient-elle au contraire à une politique de réaction à chaud? J'espère en tout cas qu'il n'en sortira pas un projet susceptible de conforter les jeunes dans leur rôle de victimes et d'encourager leur comportement irresponsable. J'espère au contraire que la ministre mènera une politique axée sur la responsabilité et, si nécessaire, sur la répression.

09.02 Filip De Man (VB): Ces annonces ministérielles me comblent d'aise. Il s'agit de mesures qui sont également appliquées à Huizingen. C'est le groupe provincial Vlaams Belang qui a insisté pour que ces mesures entrent en vigueur dans cette commune. Ces petits voyous ne tourmentent plus la population de Huizingen mais ils sévissent à présent à Hofstade.

Tout va dépendre maintenant de la pose de la clôture. Mais celle-ci se fera encore attendre des semaines, voire des mois.

La ligne de bus Vilvorde-Hofstade a été vendue récemment à un nouvel exploitant privé et elle démarrera le 1^{er} mai. Je crains donc le pire pour dimanche prochain.

Comptez-vous prévoir, avant la pose de cette clôture, une présence suffisante de la police fédérale, non seulement à Hofstade mais également à la gare de Vilvorde? Les nuisances n'ont en effet pas cessé dans cette gare au cours des dernières semaines, nuisances causées par ce que j'ose appeler de la racaille marocaine qui importune les gens.

09.03 Bart Somers (Open Vld): Je suis convaincu qu'un problème tel que celui qui s'est posé à Hofstade peut faire l'objet d'une approche intégrée et empreinte de fermeté. Témoins de l'efficacité d'une telle politique: les sites d'Huizingen et de De Nekker, à Malines, qui ont été le théâtre d'incidents analogues il y a deux ans.

Quelles initiatives la ministre envisage-t-elle de

hun plaats niet vinden in onze samenleving? De minister mag niet zwichten voor zulke drogredeneringen. Het probleem zal maar opgelost zijn als de minister duidelijk maakt dat het geen wij/zij-probleem is, geen cultuurprobleem, maar dat de regels gelden voor iedereen. Het zal maar opgelost geraken als men inziet dat dit land een land is dat kansen biedt aan iedereen.

In welke mate voert de minister in deze aangelegenheid een geïntegreerd beleid met de andere ministers en beleidsniveaus of beperkt ze zich tot steekvlampolitiek? Hopelijk wordt het geen project waar men de jongeren bevestigt in hun slachtofferrol en onverantwoord gedrag. Ik hoop dat zij een beleid zal voeren dat geënt is op verantwoordelijkheid en, als het moet, op repressie.

09.02 Filip De Man (VB): Ik ben blij met de aankondigingen van de minister. Het zijn maatregelen die ook gangbaar zijn in Huizingen. De Vlaams Belangfractie in de provincie heeft ervoor gezorgd dat die maatregelen daar werden genomen. De troep jongeren is echter verhuisd van Huizingen naar Hofstade.

Alles staat of valt nu blijkbaar met de installatie van de omheining. Die zal echter nog weken of misschien maanden op zich laten wachten.

De buslijn Vilvoorde-Hofstade is onlangs verkocht aan een nieuwe privé-uitbater en gaat op 1 mei van start. Voor komende zondag vrees ik dus het ergste.

Komt er tot die omheining er staat voldoende federale politie, niet alleen in Hofstade, maar ook aan het station van Vilvoorde? Daar is trouwens de jongste weken voortdurend ellende met wat ik Marokkaans gespuis durf te noemen, dat de mensen lastig valt.

09.03 Bart Somers (Open Vld): Ik ben ervan overtuigd dat een probleem zoals zich dat heeft voorgedaan in Hofstade perfect aan te pakken is met een geïntegreerde en kordate aanpak. Er is het voorbeeld van Huizingen en van De Nekker in Mechelen, waar zich twee jaar geleden soortgelijke incidenten hebben afgespeeld.

Welke initiatieven wil de minister de komende

prendre dans les semaines et mois à venir pour s'attaquer avec fermeté à ces nuisances? Organisera-t-elle une concertation avec les bourgmestres des communes abritant ces sites récréatifs, dont la compétence est également engagée? Qui prendra l'initiative concernant la base de données? Il convient de définir un scénario efficace, fondé sur les meilleures pratiques, ainsi qu'un règlement faisant office de modèle. Comment la ministre envisage-t-elle de renforcer la responsabilité parentale? Est-elle disposée à ouvrir sur ces dossiers un débat avec le Parlement afin d'examiner quelles initiatives législatives nous pourrions prendre? Le projet malinois NERO, dans le cadre duquel les parents sont rendus responsables des incivilités commises par leurs enfants, constituera-t-il à cet égard une source d'inspiration?

09.04 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): La règle de base est bien sûr que quelques personnes ne peuvent pas gâcher le plaisir de plusieurs milliers d'autres. Les difficultés rencontrées dans les domaines récréatifs sont un phénomène récurrent. Il est temps que les autorités et le législateur prennent le problème à bras-le-corps et examinent comment y mettre un terme. Les domaines récréatifs doivent être des endroits réservés à la détente des familles avec enfants, sans tensions ou incidents.

Une réunion est dès lors prévue le 10 mai avec les chefs de corps locaux et les directeurs des domaines récréatifs – les bourgmestres peuvent éventuellement y assister également – pour examiner quelles pourraient être les meilleures pratiques à appliquer. Je renvoie à ce sujet au centre De Nekker à Malines, dont l'accès est systématiquement interdit aux personnes qui ont déjà causé des problèmes dans le domaine. Un tel règlement pourrait être instauré rapidement mais idéalement, ces informations devraient pouvoir être partagées entre les différents domaines, comme dans le cadre de la législation sur le football. On évite ainsi que le problème se déplace d'un endroit à un autre. Il convient toutefois de modifier la loi à cet effet et je demande que cette question soit rapidement examinée au sein de ce Parlement afin que l'on puisse élaborer une sorte de règlement d'ordre intérieur.

Lors de la réunion du 10 mai, d'autres aspects seront évidemment aussi abordés: les sanctions administratives communales, la surveillance par caméra, des clôtures en bon état, une gestion correcte des files d'attente, la séparation des entrées et des sorties, une extension des compétences des gardes du domaine et une

semaines et mois à venir pour s'attaquer avec fermeté à ces nuisances? Organisera-t-elle une concertation avec les bourgmestres des communes abritant ces sites récréatifs, dont la compétence est également engagée? Qui prendra l'initiative concernant la base de données? Il convient de définir un scénario efficace, fondé sur les meilleures pratiques, ainsi qu'un règlement faisant office de modèle. Comment la ministre envisage-t-elle de renforcer la responsabilité parentale? Est-elle disposée à ouvrir sur ces dossiers un débat avec le Parlement afin d'examiner quelles initiatives législatives nous pourrions prendre? Le projet malinois NERO, dans le cadre duquel les parents sont rendus responsables des incivilités commises par leurs enfants, constituera-t-il à cet égard une source d'inspiration?

09.04 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): De basisregel is natuurlijk dat enkelen het plezier van vele duizenden niet mogen vergallen. De moeilijkheden in de recreatiedomeinen zijn een jaarlijks weerkerend probleem. Het is tijd om als overheid en wetgever de handschoen op te nemen en te bekijken hoe we hieraan een halt kunnen toeroepen. Vakantiedomeinen moeten plekken zijn waar families met kinderen kunnen komen om te genieten zonder spanningen of incidenten.

Daarom is op 10 mei een vergadering gepland met de lokale korpschefs en de directeurs van de recreatiedomeinen – burgemeesters kunnen desgevallend ook worden uitgenodigd – om te bekijken welk draaiboek met *best practices* voorhanden kan dienen als basis. Ik verwijs daarbij naar De Nekker in Mechelen, waar men systematisch de toegang wordt ontzegd als men eenmaal amok heeft gemaakt op het domein. Een dergelijke regeling kan snel worden ingevoerd, maar idealiter zou men die informatie moeten kunnen delen tussen de verschillende domeinen, zoals in de voetbalwetgeving. Zo vermijdt men dat het probleem verschuift van de ene plek naar de andere. Daartoe is echter een wetswijziging nodig en ik roep op om dit snel aan te pakken in de schoot van dit Parlement, om aldus te komen tot een draaiboek met een huishoudelijk reglement.

Op de vergadering van 10 mei zullen uiteraard ook andere aspecten aan bod komen: de gemeentelijke administratieve sancties, camerabewaking, goede afsluitingen, een goed beheer van wachtrijen, het splitsen van in- en uitgangen, uitgebreider bevoegdheden voor domeinwachters en samenwerking met vervoersmaatschappijen voor

collaboration avec les sociétés de transport afin de détecter plus rapidement les problèmes.

Espérons que nous pourrions conférer rapidement un ancrage légal à l'échange d'informations entre les domaines récréatifs. Cette méthode nous a également permis de maîtriser le phénomène du hooliganisme dans les stades de football.

09.05 Siegfried Bracke (N-VA): Cette réponse me satisfait, car il est insensé que l'on puisse assister tranquillement à une rencontre de football avec les enfants mais pas se rendre dans un domaine récréatif. Cette réunion du 10 mai est une bonne chose mais j'attire l'attention sur le fait qu'en introduisant des contrôles aux entrées on risque de déplacer le problème vers les terrains de parking attenants ou dans les rues voisines. En ce qui concerne la modification de la loi, la ministre peut compter sur notre collaboration, même si des mauvaises langues mettent parfois en doute notre sens des responsabilités.

09.06 Filip De Man (VB): La ministre évoque une réunion qui se tiendra le 10 mai, mais je n'ai reçu aucune réponse à ma question, qui portait sur la date du 1^{er} mai. S'il fait beau ce week-end, je vous garantis que nous serons confrontés à de nombreux problèmes à Vilvorde et Hofstade. Les faits choquants qui se sont déroulés à Hofstade englobent des jets de projectiles sur des agents de police, la vente de drogues sur les aires de stationnement, le harcèlement de jeunes filles et l'agression de quiconque ose réagir. Il serait particulièrement dommage que ces fauteurs de trouble viennent gâcher les plaisirs estivaux.

09.07 Bart Somers (Open Vld): J'insiste particulièrement sur la nécessité d'une approche intégrée sur le domaine ainsi qu'aux alentours. Par ailleurs, il est essentiel de trouver des instruments permettant de veiller à ce que les parents dont les enfants ont un comportement répréhensible puissent également être placés devant leurs responsabilités.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- Mme Valérie De Bue au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'utilisation de la piste 02/20 de l'aéroport de Bruxelles durant les dernières semaines" (n° P0258)
- Mme Myriam Delacroix-Rolin au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'utilisation de la piste 02/20 de l'aéroport de Bruxelles durant les dernières semaines"

een snellere detectie van problemen.

Hopelijk kunnen we de gegevensuitwisseling tussen recreatiedomeinen snel wettelijk verankeren, zo hebben we ook het voetbalhooliganisme aan banden gelegd.

09.05 Siegfried Bracke (N-VA): Ik ben blij met dit antwoord, want het is ongerijmd dat men met de kinderen wel ongestoord naar een voetbalwedstrijd zou kunnen gaan, maar niet naar een recreatiedomein. Die vergadering van 10 mei is een goede zaak, maar ik wijs er op dat men door toegangcontroles het risico loopt om het probleem te verplaatsen naar de aanpalende parkeerterreinen of straten. Wat de wetswijziging betreft, kan de minister rekenen op onze medewerking, ook al trekken kwatongen onze verantwoordelijkheidszin wel eens in twijfel.

09.06 Filip De Man (VB): De minister heeft het hier over een vergadering op 10 mei, terwijl mijn vraag ging over aanstaande zondag 1 mei: daarop kreeg ik geen antwoord. Bij mooi weer in het weekend verwacht ik gegarandeerd heel wat ellende in Vilvoorde en Hofstade. De feiten in Hofstade zijn stuitend, met de politie die wordt bekogeld, drugsverkoop op de parkings, meisjes die worden lastiggevallen en agressie tegen wie durft te reageren. Het zou heel jammer zijn als die amokmakers de komende zomer zouden vergallen.

09.07 Bart Somers (Open Vld): Ik dring vooral aan op een geïntegreerde aanpak, zowel op als rond de domeinen. Verder is het essentieel om ouders van kinderen die zich misdragen, ook voor hun verantwoordelijkheid te plaatsen. Daartoe moeten we instrumenten zoeken.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Valérie De Bue aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het gebruik van baan 02/20 van Brussels Airport gedurende de jongste weken" (nr. P0258)
- mevrouw Myriam Delacroix-Rolin aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het gebruik van baan 02/20 van Brussels Airport gedurende de

(n° P0259)

10.01 Valérie De Bue (MR): Au sujet des nuisances sonores, deux accords ont été conclus, en 2008 et 2010, sur le choix des pistes et les normes de vent. Il apparaît qu'ils ne sont pas respectés, avec pour conséquence une utilisation abusive de la piste 02.

Les normes de vent sont appliquées à toutes les pistes plutôt qu'aux seules pistes préférentielles, certains calculs de rafales de vent sont contestables, les instructions données à la Direction générale Transport aérien (DGTA) en 2003 ne sont pas annulées car on n'attend pas le dépassement de la vitesse de 7 nœuds pour changer de piste.

Comment pouvez-vous justifier une utilisation abusive de la piste 02? Comment expliquez-vous que, de 1997 à 2010, les mouvements de jour y ont triplé et les mouvements de nuit quadruplé? Quel est le statut du groupe de travail mis en place, sa méthode et le planning proposé?

Ce matin, nous apprenions qu'une décision récente de justice a condamné sévèrement l'État belge à ce sujet.

10.02 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): En mars 2011, la piste d'atterrissage 02 à Bruxelles-National a été utilisée pour plus de 40 % des mouvements. Il semble que l'accord du gouvernement du 26 février 2010 – qui prévoyait des conditions limitant l'utilisation de la piste 02 à partir du moment où le vent arrière dépasserait la norme de 7 nœuds, que les rafales ne seraient prises en compte qu'à partir d'une vitesse maximale de 12 nœuds et que les anticipations de piste seraient supprimées – ne soit pas respecté sur le terrain.

Des instructions peu claires semblent avoir été données au contrôleur par Belgocontrol sur base de courriers émanant de vous-même.

La norme de vent de 7 nœuds a-t-elle été clairement indiquée à Belgocontrol pour l'emploi des pistes 20 et 25? Le nouveau mode de calcul des rafales est-il correctement appliqué? L'instruction DGTA du 26 août 2003 est-elle supprimée? A-t-on mis fin aux anticipations dans les changements de piste, comme prévu? Se base-t-on sur une météo fiable pour changer de piste?

jongste weken" (nr. P0259)

10.01 Valérie De Bue (MR): Wat de geluidsoverlast betreft, werden er twee overeenkomsten gesloten (in 2008 en 2010) met betrekking tot de keuze van de banen en de windnormen. Blijkbaar worden die overeenkomsten niet nageleefd, wat resulteert in het misbruik van baan 02.

De windnormen worden toegepast op alle banen in plaats van enkel op de preferentiële banen. Een aantal berekeningswijzen van de windstoten zijn betwistbaar. De richtlijnen die in 2003 aan het Directoraat-generaal Luchtvaart (DGLV) werden gegeven, werden niet geannuleerd, want men wisselt van baan, ook wanneer de snelheid van zeven knopen niet wordt overschreden.

Hoe kan u het onterechte gebruik van baan 02 verantwoorden? Hoe verklaart u dat tussen 1997 en 2010, het aantal vliegtuigen dat overdag gebruik maakte van die baan, verdrievoudigd en het aantal vliegtuigen dat er 's nachts landde of opsteeg, verviervoudigd is? Wat is het statuut van de werkgroep? Welke werkwijze en planning volgt hij?

Vanmorgen hebben we vernomen dat de Belgische Staat in een recente rechterlijke uitspraak in dit verband scherp veroordeeld werd.

10.02 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): In maart 2011 werd landingsbaan 02 op Brussels Airport gebruikt voor meer dan 40 procent van de vliegbewegingen. Het akkoord dat hieromtrent door de regering werd gesloten op 26 februari 2010 wordt in de praktijk blijkbaar niet nageleefd. Dat bepaalde immers dat baan 02 pas in gebruik zou worden genomen zodra de rugwind de norm van 7 knopen zou overschrijden, dat met rukwinden rekening zou worden gehouden vanaf een maximumsnelheid van 12 knopen en dat men niet meer van baan zou veranderen voor deze normen bereikt zijn.

Belgocontrol zou de controlerende instantie weinig duidelijke onderrichtingen hebben gegeven, op basis van documenten die van uzelf uitgaan.

Werd Belgocontrol duidelijk op de hoogte gebracht van de windnorm van 7 knopen voor het gebruik van de banen 20 en 25? Wordt de nieuwe berekeningswijze voor de snelheid van de rukwinden correct toegepast? Werd de onderrichting van het DGLV van 26 augustus 2003 intussen opgeheven? Werd er een eind gemaakt aan het voortijdig veranderen van baan, zoals voorgeschreven in het akkoord? Is het weerbericht

waarop men zich baseert om van baan te veranderen betrouwbaar?

Pour quel motif a-t-on maintenu, jour et nuit, la piste 02, alors que l'intensité réelle du vent ne le justifiait pas? Pourquoi les administrations régionales de l'Environnement n'ont-elles pas accès, en temps réel, à toutes les données météo de Belgocontrol qui motivent les changements de piste? Pourquoi les données METAR ou ATIS ne sont-elles pas prises en compte pour les changements de piste mais bien un logiciel GAMET qui n'a pas fait ses preuves en termes de fiabilité?

Waarom bleef men baan 02 dag en nacht gebruiken, terwijl dat op grond van de reële windsnelheid niet gerechtvaardigd was? Waarom hebben de gewestelijke milieuadministraties geen realtime toegang tot alle weersgegevens van Belgocontrol die aanleiding geven tot een verandering van baan? Waarom wordt er voor baanwijzigingen geen rekening gehouden met de METAR- of ATIS-gegevens, maar wel met GAMET-berichten, terwijl de betrouwbaarheid van dat programma nog niet bewezen is?

Le **président**: Je félicite Mme Delacroix-Rolin à l'occasion de son premier discours en séance.

De **voorzitter**: Mevrouw Delacroix-Rolin, proficiat met uw maidenspeech in de plenaire vergadering.

10.03 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en français*): Les procédures de sélection des pistes faites par Belgocontrol sont soumises au contrôle de la Direction générale "Transport aérien".

10.03 Staatssecretaris Etienne Schouppe (Frans): Het Directoraat-generaal Luchtvaart (DGLV) controleert de procedures voor de keuze van de banen door Belgocontrol.

Depuis le 1^{er} juillet 2010, les rapports des pilotes sur les vents en altitude excessifs sont également intégrés dans la procédure de sélection des pistes.

Sinds 1 juli 2010 wordt er bij de keuze van de banen ook rekening gehouden met de meldingen van de piloten over een te sterke hoogtewind.

L'instruction de la DGTA du 26 août 2003 a été supprimée le 21 avril 2010, décision qui correspond à celle établie dans l'accord du gouvernement du 26 février 2010.

De onderrichting van het DGLV van 26 augustus 2003 werd op 21 april 2010 opgeheven, zoals was vastgelegd in het door de regering bereikte akkoord van 26 februari 2010.

Le 23 avril, la configuration 02-07 a été utilisée entre 11 h 10 et 20 h 30 parce que les forces maximales autorisées des composantes de vent arrière des pistes préférentielles étaient dépassées sur les pistes 25 et 20.

Op 23 april 2011 waren banen 02 en 07 in gebruik tussen 11.10 uur en 20.30 uur, omdat de maximale staartwindcomponent voor de preferentiële banen overschreden werd op banen 25 en 20.

Le 24 avril, la configuration 02-07 a été utilisée à partir de 15 h 00 après des plaintes reçues de pilotes au sujet d'un vent arrière trop fort en altitude dans les axes des pistes 25. À 21 h 50, le vent s'étant calmé, la configuration 25 gauche et droite a été mise en place. De nouvelles plaintes concernant le vent en altitude ont été reçues et c'est pour cela que la piste 02 a été choisie à 23 h 00 au lieu de la piste 20.

Op 24 april werden vanaf 15.00 uur de banen 02 en 07 gebruikt, na klachten van piloten over een te sterke hoogtewind in de rug bij het aanvliegen naar de banen 25. Toen de wind om 21.50 uur was gaan liggen, werden de banen 25L en 25R gebruikt. Er volgden opnieuw klachten over de hoogtewind, en om die reden werd om 23.00 uur baan 02 gekozen in plaats van baan 20.

Cette situation d'un vent fort en altitude a persisté le lundi 25 avril, et ce en combinaison avec une inversion de température. Le décollage d'un avion avec un vent arrière en combinaison avec une inversion de température est inadmissible. Dans le courant de la journée de lundi, le vent au sol s'est amplifié, ce qui a rendu nécessaire de continuer dans la configuration 02/07. Cette configuration – d'usage peu aisé – n'est utilisée qu'en l'absence d'autre possibilité.

Op 25 april stond er nog altijd een sterke hoogtewind en bovendien heerste er thermische inversie. Opstijgen met rugwind gecombineerd met thermische inversie is ontoelaatbaar. In de loop van maandag is de grondwind aangewakkerd, waardoor het noodzakelijk was om de banen 02 en 07 te blijven gebruiken. Die banen – waarop het niet makkelijk landen en opstijgen is – worden slechts gebruikt als er geen andere mogelijkheid is.

Les services de contrôle du trafic aérien ont fait le maximum pour appliquer le PRS. Je ne veux pas accepter que la pression politique ait pour résultat que les services de contrôle du trafic aérien prennent des risques qui mettent en danger la sécurité du trafic aérien.

Le **président**: Les questions revenaient de commission et les réponses étaient très longues. Nous sommes sortis purement et simplement de la logique des questions orales urgentes. La Conférence des présidents va à nouveau devoir se pencher sur cette situation.

10.04 Valérie De Bue (MR): J'attends beaucoup du groupe de travail car cette réponse ne nous satisfait pas. Il n'y a pas de transparence chez Belgocontrol. Plusieurs fois, nous avons demandé l'instauration d'une autorité de contrôle indépendante.

10.05 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Nous n'avons pas les mêmes informations. Des amis pilotes m'ont rapporté que la tour de contrôle leur communiquait, deux minutes avant leur atterrissage sur la piste 02, un vent au sol qui est souvent signalé comme inférieur à 7 nœuds.

Le cdH réitère sa volonté de faire respecter l'accord de gouvernement et d'en revenir à une utilisation préférentielle de la piste 25 pour les atterrissages au-dessus des deux couloirs non constructibles du plan de secteur.

Pour le cdH, il est primordial que l'État belge respecte la décision de justice rendue le 14 avril.

L'incident est clos.

Le **président**: Nous avons terminé cette très longue séance de questions orales urgentes. Certains devraient acquiescer un peu d'autodiscipline.

Projets et propositions

11 Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation (1106/1-4)

Proposition déposée par:

Karine Lalieux, Philippe Blanchart, David Clarinval, Olivier Henry, Marie-Christine Marghem, Linda Musin, Bruno Tobback, Liesbeth Van der Auwera

De luchtverkeersleidingsdiensten hebben alles in het werk gesteld om het PRS toe te passen. Ik kan niet aanvaarden dat de luchtverkeersleiding door de politieke druk risico's zou nemen die de veiligheid van het luchtverkeer in gevaar brengen.

De **voorzitter**: De vragen waren oorspronkelijk geagendeerd in de commissie en de antwoorden waren erg lang. Dit valt volledig buiten het kader van de dringende, mondelinge vragen. De Conferentie van voorzitters zal zich opnieuw over deze situatie moeten buigen.

10.04 Valérie De Bue (MR): Ik verwacht veel van de werkgroep, want dit is voor ons geen bevredigend antwoord. Het ontbreekt Belgocontrol aan transparantie. Wij hebben meermaals gevraagd om de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan.

10.05 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Onze informatiebronnen zeggen iets anders. Bevriende piloten meldden mij dat de controletoren hen twee minuten voor de landing op baan 02 liet weten dat er een grondwind stond die vaak als zwak (minder dan 7 knopen) wordt aangemerkt.

Het cdH herhaalt dat het wil dat het regeerakkoord wordt uitgevoerd en dat er bij voorkeur gebruik gemaakt wordt van baan 25 voor de landing boven de twee corridors op het gewestplan waarin niet gebouwd mag worden.

Voor het cdH is het van het grootste belang dat de Belgische Staat de rechterlijke beslissing van 14 april respecteert.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Dat brengt ons aan het einde van deze zeer lange reeks dringende mondelinge vragen. Misschien doen sommigen er goed aan enige zelfdiscipline aan de dag te leggen.

Ontwerpen en voorstellen

11 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1106/1-4)

Voorstel ingediend door:

Karine Lalieux, Philippe Blanchart, David Clarinval, Olivier Henry, Marie-Christine Marghem, Linda Musin, Bruno Tobback, Liesbeth Van der Auwera

Discussion générale

Le **président**: Le rapporteur, M. Joseph George, renvoie à son rapport écrit.

11.01 Marie-Christine Marghem (MR): Je rappelle le contexte de ce dossier. Fluxys, gestionnaire des infrastructures de transport et de stockage du gaz naturel en Belgique et opérateur du gaz liquéfié possède une infrastructure de stockage de gaz naturel à Loenhout.

Actuellement, cette infrastructure ne peut bénéficier qu'à un type de client, la distribution publique.

L'évolution du marché de gaz naturel depuis la première directive gaz transposée en droit belge en avril 1999, a marqué un pas décisif, notamment avec l'augmentation des interconnexions entre les différentes régions d'Europe.

En conséquence, la distribution publique a un choix plus important pour s'approvisionner en gaz naturel.

La proposition 1106 vise à permettre que l'accès au stockage puisse être ouvert à la distribution publique, mais aussi aux autres fournisseurs, ainsi qu'aux producteurs de gaz.

Je ferai quatre remarques.

Premièrement, le système permet à tout opérateur gazier de prendre et de souscrire des capacités de stockage selon des règles non discriminatoires.

Deuxièmement, la proposition de loi permet que des producteurs de gaz puissent effectivement souscrire des capacités de stockage dans le respect du code de bonne conduite en respectant le critère de non-discrimination et les tarifs encadrés par la CREG.

Il convient de relever ici l'intervention du premier ministre pour son appui accordé à ce projet.

Il est important aussi que la Belgique reste un carrefour pour les flux de gaz. Il est aussi important que cette matière reste fédérale.

Troisièmement, la proposition impose des obligations de service public en cas de pénurie. Dans une telle situation, le GRT Fluxys devra mettre ce gaz à la disposition des clients protégés, c'est-à-dire les utilisateurs finaux, via les intercommunales.

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Joseph George, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijke verslag.

11.01 Marie-Christine Marghem (MR): Ik wil even de context van dit dossier schetsen. Fluxys is de onafhankelijke beheerder van de infrastructuur voor het vervoer en de opslag van aardgas in België. Fluxys is tevens de operator van de LNG-terminal. Fluxys beschikt over een opslaginstallatie voor aardgas in Loenhout.

Die infrastructuur komt vandaag slechts één type klant ten goede: de openbare gasdistributie.

De aardgasmarkt is sinds de eerste gasrichtlijn, die in april 1999 in Belgisch recht werd omgezet, enorm geëvolueerd, met name door de toename van de interconnecties tussen de onderscheiden regio's in Europa.

Hierdoor heeft de openbare gasdistributeur meer keuze voor de aardgasleverantie.

Wetsvoorstel 1106 strekt ertoe de toegang tot de opslaginstallatie mogelijk te maken voor de openbare gasdistributie, maar ook voor andere leveranciers, alsmede de gasproducenten.

Ik zou vier opmerkingen willen maken.

Ten eerste stelt het systeem elke gasoperator in staat om volgens niet-discriminerende regels in te schrijven op opslagcapaciteit en die te benutten.

Ten tweede maakt het wetsvoorstel het voor gasproducenten mogelijk om effectief opslagcapaciteit te reserveren met inachtneming van de gedragscode, op niet-discriminerende basis en tegen gereguleerde tarieven die door de CREG gecontroleerd worden.

Er dient hier te worden gewezen op de steun van de eerste minister voor dit wetsvoorstel.

Het is tevens belangrijk dat België een kruispunt voor het aardgastransport blijft. Het is voorts belangrijk dat die materie federaal blijft.

Ten derde worden er in het wetsvoorstel verplichtingen op het stuk van openbare dienstverlening opgelegd in geval van schaarste. In dat geval zal Fluxys dat gas moeten leveren aan de beschermde afnemers, dat wil zeggen de eindafnemers, via de intercommunales.

Quatrièmement, en modifiant le régime de stockage, nous évitons à Fluxys un coût pour la non-utilisation des infrastructures de stockage, ce qui entraînerait une augmentation de la facture de l'utilisateur et une diminution des dividendes pour les communes.

Dans un autre ordre d'idées, nous sommes heureux qu'on ait retiré de ce texte ce qui avait trait à la certification, à la désignation de l'autorité et aux études prospectives, pour se concentrer sur l'essentiel, le stockage.

Finalement, en cette période particulière de la vie politique, le Parlement a démontré une fois de plus qu'il pouvait mener des réformes utiles.

11.02 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): La proposition initiale de Mme Lalieux était nettement plus étendue que le texte actuel et allait trop loin à nos yeux. Elle traitait de la transposition du troisième paquet de directives européennes et de toute la poursuite de la libéralisation du marché du gaz.

En définitive, la commission a décidé de ne conserver que deux articles. Ceux-ci veillent à ce que le stockage du gaz, principalement à Loenhout, s'effectue conformément aux exigences européennes. En conséquence, nous pourrions mieux attribuer l'allocation de stockage de gaz et nous ne devons plus nous baser sur diverses conventions bilatérales conclues entre premiers ministres. J'espère que ces deux articles seront adoptés pour que nous puissions attribuer le site de stockage comme il se doit dans un marché libéralisé. (*Applaudissements*)

11.03 Karine Lalieux (PS): Le marché européen du gaz naturel est en pleine mutation. Les réserves européennes s'épuisent peu à peu. Pour compenser ce déclin, du gaz devra être importé de sources plus éloignées. C'est la raison pour laquelle de grands projets d'investissement internationaux ont vu le jour pour construire pipe-lines, terminaux GNL ou capacités de stockage. Les routes du gaz se redessinent. C'est un défi, mais aussi une opportunité pour notre sécurité d'approvisionnement.

La stratégie de la Belgique a toujours été de valoriser sa position géographique entre les sources et les marchés dans le Nord-Ouest dans le but d'asseoir notre sécurité d'approvisionnement sur les flux gaziers transfrontaliers. La Belgique doit saisir les évolutions actuelles pour intensifier son rôle de plaque tournante en attirant de nouveaux flux

Ten vierde zorgen we er door een wijziging van de opslagregeling voor dat Fluxys geen kosten hoeft te maken door het niet benutten van de opslaginfrastructuur, wat de energiefactuur van de gebruiker zou doen stijgen en de dividenden voor de gemeenten zou doen dalen.

In een ander opzicht verheugt het ons dat men de bepalingen betreffende de certificering, de aanwijzing van de autoriteit en de prospectieve studies uit de tekst heeft gelicht, en dat men zich heeft geconcentreerd op de kern van de zaak: de opslag van aardgas.

Tot slot heeft het Parlement in deze bijzondere politieke omstandigheden eens te meer bewezen dat het nuttige hervormingen kan doorvoeren.

11.02 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Het oorspronkelijke voorstel van mevrouw Lalieux was veel omvangrijker dan de huidige tekst en ging voor ons te ver. Het handelde over de omzetting van het derde pakket Europese richtlijnen en de hele verdere afwikkeling van de liberalisering van de gasmarkt.

Uiteindelijk besliste de commissie om slechts twee artikelen te behouden. Deze artikelen zorgen ervoor dat de gasopslag, vooral die in Loenhout, volgens de Europese vereisten verloopt. Hierdoor kunnen wij de allocatie van de gasopslag op een betere manier toekennen en moeten wij ons daarvoor niet langer baseren op allerlei bilaterale overeenkomsten tussen premiers. Ik hoop dat deze twee artikelen worden goedgekeurd, zodat we de opslaglocatie kunnen toekennen zoals het in een geliberaliseerde markt hoort. (*Applaus*)

11.03 Karine Lalieux (PS): De Europese aardgasmarkt is in volle verandering. De Europese reserves raken stilaan uitgeput. Om die daling op te vangen, zal er aardgas moeten worden aangevoerd vanuit verderaf gelegen bronnen. Daarom werden er grote internationale investeringsprojecten op stapel gezet om pijplijnen, LNG-terminals en opslagcapaciteiten aan te leggen. Er ontstaan nieuwe routes voor de aardgasbevoorrading. Het is een uitdaging maar ook een kans voor de bevoorradingszekerheid.

De strategie van België heeft er altijd in bestaan zijn geografische ligging tussen de bronnen en de markten in Noordwest-Europa uit te spelen om de gasbevoorradingzekerheid in België veilig te stellen door gebruik te maken van de grensoverschrijdende aardgasstromen. België moet de huidige ontwikkelingen aangrijpen om zijn rol van

gaziers.

La présente proposition de loi contribue à cet objectif en réformant le régime de stockage auquel notre gestionnaire de transport et de stockage, Fluxys, est tenu aujourd'hui. Actuellement, Fluxys doit allouer prioritairement ses stocks aux fournisseurs des réseaux belges. Ce système se révèle aujourd'hui inadapté aux mutations du marché.

Les fournisseurs de gaz travaillent de plus en plus à flux tendu en profitant de leurs capacités d'interconnexion. Mais si le gestionnaire d'installation de stockage est obligé d'allouer prioritairement ses stocks aux fournisseurs belges, rien n'oblige ceux-ci à les utiliser. On a donc vu ces dernières années une baisse de la demande de stockage au point de mettre en cause la viabilité économique des installations. Pour répondre à cela, il nous paraissait nécessaire de modifier le régime de stockage. La proposition de loi remplace la règle d'allocation prioritaire annuelle en faveur des fournisseurs du marché belge par un nouveau système qui évite les spéculations et garantit les missions de service public.

Cette proposition vise à renforcer l'attractivité de notre système de stockage pour les entreprises gazières. Ainsi, nous pourrions nous affirmer comme carrefour du gaz naturel dans le Nord-Ouest de l'Europe avec les bénéfices que cela suppose pour notre sécurité d'approvisionnement, pour la santé financière de Fluxys et pour l'emploi dans ce secteur.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1106/4)

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

draaischijf verder uit te bouwen door nieuwe gasstromen aan te trekken.

Dit wetsvoorstel draagt daartoe bij via de hervorming van de regeling voor de opslag van aardgas waaraan Fluxys, onze beheerder van het transmissienetwerk en de opslaginstallaties, zich thans moet houden. Momenteel moet Fluxys de opslagcapaciteiten bij voorrang toewijzen aan de leveranciers die de Belgische gasdistributiesystemen bevoorraden. Dat systeem is thans blijkbaar niet aangepast aan de veranderende markt.

De gasleveranciers kiezen almaar vaker voor justintimelevering door gebruik te maken van de bestaande interconnectiecapaciteiten. De beheerder van de opslaginstallatie is weliswaar verplicht om zijn voorraden bij voorrang toe te wijzen aan de Belgische leveranciers, maar niets verplicht deze om er gebruik van te maken. De jongste jaren daalde de vraag naar opslagcapaciteit dan ook in die mate dat de economische leefbaarheid van die installaties in het gedrang kwam. Het leek ons daarom noodzakelijk de opslagregeling bij te sturen. Het wetsvoorstel vervangt de regel inzake de jaarlijkse prioritaire toewijzing aan de distributieleveranciers in België door een nieuw systeem dat speculatie voorkomt en de inachtneming van de openbaredienstverplichtingen veiligstelt.

Dit voorstel strekt ertoe ons opslagsysteem aantrekkelijker te maken voor de gasbedrijven. Zo kan België de rol die het speelt als draaischijf voor aardgas voor de markt in Noordwest-Europa bevestigen. Een en ander zal gunstige gevolgen hebben voor onze bevoorradingszekerheid, voor de financiële gezondheid van Fluxys en voor de werkgelegenheid in de sector.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1106/4)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1-4)

- Proposition de loi interdisant de porter dans les lieux et espaces publics des tenues vestimentaires masquant le visage (85/1-2)

- Proposition de loi sur l'exercice de la liberté d'aller et venir sur la voie publique (754/1-2)

Propositions déposées par:

- 219: Daniel Bacquelaine, Corinne De Permentier, Denis Ducarme, Jacqueline Galant, Katrin Jadin, Gwendolyn Rutten, Patrick Dewael

- 85: Filip De Man, Alexandra Colen, Rita De Bont, Barbara Pas, Annick Ponthier, Bert Schoofs

- 754: Catherine Fonck, Christian Brotcorne

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

12.01 **Leen Dierick** (CD&V), rapporteuse: La commission de l'Intérieur a examiné ces propositions de loi le 30 mars 2011. Une très large majorité des membres ont décidé de ne pas solliciter l'avis de la section législation du Conseil d'État et de ne pas organiser d'auditions.

Mme De Permentier a donné quelques précisions concernant la proposition initiale. Elle s'est référée à la proposition similaire qui, bien qu'adoptée en séance plénière le 28 avril 2010, n'a pu être examinée au Sénat en raison de la dissolution du Parlement. Notre pays était à l'époque le premier à adopter une interdiction de ce type. Dans l'intervalle, la France s'est également dotée d'une telle interdiction et d'autres pays européens préparent une législation dans le même sens.

Mme De Permentier a défendu cette interdiction en rappelant qu'il était nécessaire, dans une optique de sécurité publique, de pouvoir identifier toute personne se déplaçant en public. Elle a également souligné l'inégalité juridique engendrée par les différents règlements communaux. Pour conclure, elle a rappelé que dans de nombreux pays, les femmes luttent contre la burqa et que notre pays doit affirmer clairement qu'il soutient ce combat.

Mme Ponthier a explicité une proposition semblable élaborée par son groupe et axée sur la lutte contre

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1-4)

- Wetsvoorstel betreffende de invoering van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (85/1-2)

- Wetsvoorstel betreffende de uitoefening van de vrijheid van gaan en staan op de openbare weg (754/1-2)

Voorstellen ingediend door:

- 219: Daniel Bacquelaine, Corinne De Permentier, Denis Ducarme, Jacqueline Galant, Katrin Jadin, Gwendolyn Rutten, Patrick Dewael

- 85: Filip De Man, Alexandra Colen, Rita De Bont, Barbara Pas, Annick Ponthier, Bert Schoofs

- 754: Catherine Fonck, Christian Brotcorne

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

12.01 **Leen Dierick** (CD&V), rapporteur: De commissie Binnenlandse Zaken besprak deze wetsvoorstellen op 30 maart 2011. Een zeer ruime meerderheid besloot om het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State niet in te winnen en om geen hoorzittingen te organiseren.

Mevrouw De Permentier heeft het basisvoorstel toegelicht. Zij verwees naar het gelijkaardige wetsvoorstel dat op 28 april 2010 door de plenaire vergadering werd goedgekeurd, maar dat door de ontbinding van het Parlement niet meer door de Senaat behandeld kon worden. Ons land was toen het eerste land dat zo een verbod goedkeurde. Ondertussen kwam er een verbod in Frankrijk en werken andere Europese landen aan een gelijkaardige wetgeving.

Mevrouw De Permentier verdedigde het verbod, omdat het voor de openbare veiligheid noodzakelijk is dat iedereen zich in het openbaar kan identificeren. Ook wees ze op de verschillende gemeentelijke reglementen die zorgen voor rechtsongelijkheid. Tot slot wees ze erop dat de boerka in vele landen door vrouwen bestreden wordt en dat ons land een signaal moet geven dat het deze strijd steunt.

Mevrouw Ponthier lichtte een gelijkaardig voorstel van haar fractie toe, dat in eerste instantie gericht is

l'islamisation croissante. Par ailleurs, elle estime que cette interdiction est de nature à renforcer la sécurité publique. Elle a souligné que les vêtements masquant le visage rendaient presque impossible toute communication. En outre, il est nécessaire de légiférer en vue de répondre à la demande des communes en faveur d'une plus grande sécurité juridique. Enfin, Mme Ponthier a évoqué la valeur symbolique de la burqa en tant qu'instrument de rejet des valeurs occidentales.

Mme Fonck a déclaré que sa proposition se fondait sur le souci d'améliorer le "vivre ensemble". À ses yeux, la burqa constitue un phénomène récent dans notre société, dont l'ampleur ne cesse de croître et qu'il convient de réprimer rapidement. Elle a déclaré que l'expression du visage revêtait une importance capitale dans notre société et que le port d'un voile intégral entravait cette fonction. Selon l'oratrice, la burqa porte préjudice à la dignité humaine et constitue un symbole de la négation des droits fondamentaux.

Mme Fonck a également attiré l'attention sur les aspects sécuritaires, ainsi que sur les problèmes juridiques qui se posent dans le cadre de l'application des règlements communaux. Le cdH appelle de ses vœux une législation claire en la matière. Sa proposition de loi est fondée sur la liberté de mouvement, assortie toutefois de la possibilité pour chacun d'être reconnu et identifié. Aucune vérité ne revêt un caractère absolu. La proposition à l'examen impose dès lors certaines limites. Le cdH adhère cependant au texte déposé comme proposition de base.

Plusieurs orateurs ont insisté sur l'importance de cette proposition, l'argumentation étant à chaque fois fondée sur les mêmes éléments: les menaces pour la sécurité publique que représente l'impossibilité d'identifier des personnes portant des vêtements dissimulant tout le corps et la nécessité d'un règlement légal parallèlement aux sanctions administratives. Ils se disent par principe opposés à la burqa et au niqab, qu'ils considèrent comme une atteinte à la dignité humaine et à l'égalité entre hommes et femmes.

Mme Almaci s'est interrogée à propos de l'applicabilité du texte. Sa proposition de consulter à ce propos le Conseil d'État a été rejetée. Elle redoute qu'à défaut d'un meilleur encadrement des victimes de telles pratiques, celles-ci deviennent doublement victimes.

Mme Brems a demandé l'organisation d'auditions,

contre la croissante islamisation. Daarnaast bevordert een verbod volgens haar ook de openbare veiligheid. Ze wees erop dat gelaatsverhullende kledij communicatie haast onmogelijk maakt. Bovendien is een wettelijke regeling nodig om tegemoet te komen aan de gemeentelijke vraag om meer rechtszekerheid. Ten slotte wees mevrouw Ponthier op de symbolische waarde van de boerka, die staat voor het verwerpen van alle Westerse waarden.

Mevrouw Fonck betoogde dat haar voorstel uitgaat van een bezorgdheid om het samenleven van mensen. De boerka is volgens haar een recent fenomeen in onze samenleving, dat in omvang toeneemt en dat we snel de kop moeten indrukken. Zij wees erop dat de gelaatsuitdrukking fundamenteel is in onze samenleving, wat belemmerd wordt door het dragen van de alles bedekkende sluier. De boerka doet volgens de spreker afbreuk aan de menselijke waardigheid en staat symbool voor het ontkennen van fundamentele rechten.

Mevrouw Fonck wees ook op de aspecten van veiligheid en op de juridische problemen bij het toepassen van gemeentelijke reglementen. Er is volgens cdH nood aan een duidelijke wetgeving. Het wetsvoorstel van cdH gaat uit van de vrijheid om te gaan en te staan, maar men moet wel op elk moment kunnen worden herkend en geïdentificeerd. Geen enkele vrijheid is absoluut. Dit wetsvoorstel legt dan ook bepaalde limieten op. Nochtans kan ook cdH zich terugvinden in de tekst die als basisvoorstel werd voorgelegd.

Verschillende sprekers wezen op het belang van dit wetsvoorstel. Hun argumentatie is telkens gebaseerd op dezelfde elementen: het in het gedrang komen van de openbare veiligheid door de niet-identificeerbaarheid van personen met allesbedekkende kleding en de noodzaak aan een wettelijke regeling naast de gemeentelijke administratieve sancties. Zij verzetten zich principieel tegen de boerka of nikab, die zij beschouwen als een aantasting van de menselijke waardigheid en van de gelijkheid tussen man en vrouw.

Mevrouw Almaci had vragen bij de toepasbaarheid en vroeg de raadpleging van de Raad van State, wat niet aanvaard werd. Zonder betere omkadering van de slachtoffers van dergelijke praktijken, vreest zij dat die een tweede maal slachtoffer zullen worden.

Mevrouw Brems vroeg hoorzittingen, maar ook dat

proposition qui a également été rejetée. Elle s'est référée à ses travaux universitaires, invoquant également les points de vue défendus en la matière par des organisations et des instances qui estiment que l'interdiction envisagée est contraire aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales.

M. Dedecker a déposé un amendement en vue d'insérer dans le Code pénal un nouvel article 563*bis* interdisant expressément dans les lieux accessibles au public tout vêtement islamique dissimulant l'entièreté du corps, en l'occurrence la burqa et le niqab. Il a également déposé un amendement tendant à substituer au titre un libellé se référant explicitement à l'interdiction du port de la burqa ou du niqab. Ces deux amendements ont été rejetés.

La proposition de loi a été adoptée à l'unanimité.
(*Applaudissements*)

Le CD&V est convaincu qu'un règlement légal insérant, parallèlement à la possibilité pour les communes de prendre des mesures administratives, une disposition générale dans la législation pénale constitue le meilleur moyen d'imposer cette interdiction. Plusieurs motifs justifient notre refus des vêtements recouvrant l'entièreté du corps. Il s'agit de garantir la sécurité et d'empêcher tout sentiment d'insécurité subjectif. Le visage joue en effet un rôle déterminant dans le contact social. Qui se soustrait à cette interaction sociale engendre la méfiance. Par ailleurs, toute personne présente sur la voie publique doit toujours pouvoir être identifiée.

Chacun a le droit de nourrir ou d'exprimer des convictions religieuses, mais cette expression doit s'inscrire dans le cadre des normes, des valeurs et des lois de notre société. Le port de vêtements dissimulant le visage est contraire à ce cadre. L'interdiction que nous préconisons n'est pas dirigée contre une conviction religieuse en particulier. Il s'agit d'une interdiction générale s'appliquant à tout vêtement empêchant l'identification de celui qui le porte ainsi que tout contact en vis-à-vis.

Cette interdiction est toutefois dirigée contre un courant en particulier qui se distancie de notre manière de vivre en société et de notre société ouverte, au cœur de laquelle le principe de l'égalité entre tous occupe une position centrale. Cette interdiction constitue donc un signal très clair indiquant que nous ne tolérons pas de telles pratiques dans notre société. L'obligation ou le choix de porter la burqa porte atteinte à la liberté de notre société et aux valeurs auxquelles nous

werd verworpen. Zij verwees naar haar universitaire werk en beriep zich ook op de visie van verschillende organisaties en instanties die vinden dat een dergelijk verbod indruist tegen de fundamentele mensenrechten en grondwettelijke vrijheden.

De heer Dedecker diende een amendement in om een nieuw artikel 563*bis* in het Strafwetboek in te voeren. Het bevat een uitdrukkelijk verbod op alles verhullende islamitische klededrucht, namelijk boerka of nikab, op publiek toegankelijke plaatsen. Hij diende ook een amendement in om het opschrift te wijzigen in 'een uitdrukkelijk verbod op het dragen van de boerka of de nikab'. Beide amendementen werden verworpen.

Het wetsvoorstel werd eenparig aangenomen.
(*Applaus*)

CD&V is ervan overtuigd dat een wettelijke regeling die een algemene bepaling in de strafwet opneemt, naast de mogelijkheid om gemeentelijk administratief op te treden, de beste manier is om dit verbod op te leggen. Er zijn verschillende redenen waarom wij geen alles verhullende kledij kunnen aanvaarden in ons land: het vrijwaren van de veiligheid en het voorkomen van een subjectief onveiligheidsgevoel. Het gezicht speelt immers een belangrijke rol in het sociaal contact. Wie zich onttrekt aan die sociale interactie, creëert argwaan. Bovendien moet iedereen die zich op de openbare weg bevindt, altijd identificeerbaar zijn.

Iedereen heeft recht op geloofsovertuiging en -uiting, maar die uiting moet wel passen in onze maatschappelijke normen, waarden en wetten. Het dragen van gelaatsbedekkende kledij past daar niet in. Dit verbod is niet gericht tegen een bepaalde geloofsovertuiging. Het verbod is algemeen en verbiedt elke mogelijke kledingdracht die identificatie en face-to-face contact onmogelijk maakt.

Dit verbod is wel gericht tegen een bepaalde strekking die zich afzet tegen onze manier van samenleven en tegen onze open maatschappij, waarin de gelijkheid van iedere mens centraal staat. Het verbod is dan ook een zeer duidelijk signaal dat wij dergelijke praktijken in onze samenleving niet dulden. De verplichting of de vrije keuze om een boerka te dragen doet afbreuk aan de vrijheid van onze samenleving en aan de waarden waarvoor wij staan. Wij mogen en kunnen dit niet aanvaarden.

sommes attachés. Nous ne pouvons l'accepter. Le CD&V votera donc en faveur de la proposition à l'examen. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

12.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): La N-VA soutiendra à nouveau cette proposition de loi, comme elle l'a fait sous la précédente législature et en commission. Il s'agit en effet d'un texte fort et efficace. Notre société établit une distinction entre la vie privée et la culture publique. La vie privée s'exprime par des habitudes alimentaires, un style de vie et une façon de se vêtir. La culture publique comprend l'ensemble de nos valeurs et normes sociales. Une personne peut, sans aucun problème, porter chez elle une cagoule comprenant juste deux trous pour les yeux mais si elle se rend ainsi dans l'espace public, elle perturbera notre cadre de vie. Nos normes et nos valeurs prévoient en effet qu'on ne peut se promener ainsi sur la voie publique.

D'aucuns cherchent systématiquement à faire de ce débat une question religieuse, mais cette proposition de loi fait bien davantage qu'interdire la burqa. Elle instaure une interdiction et une sanction générales pour maintenir la viabilité de notre société. Pour ceux qui souhaitent tout de même continuer à invoquer l'aspect religieux, je tiens à faire observer que personne ne peut accepter que des règles ou des règlements religieux de quelque religion que ce soit ne se situent au-dessus de nos lois.

Nous n'avons nullement l'intention d'offenser les musulmans, bien au contraire. La présente proposition de loi est une bonne proposition de loi pour les musulmans qui veulent s'intégrer dans notre société. Les musulmanes pousseront quant à elles un soupir de soulagement car, désormais, elles ne seront plus considérées comme des extrémistes. Conséquence: les préjugés dont elles ont parfois été l'objet s'évanouiront. C'est en effet un tout petit groupe d'extrémistes qui nous a contraints à élaborer cette réglementation.

La présente proposition de loi est à la fois valable et importante. Elle nous permettra d'assurer la pérennité de notre société, de nos valeurs et de nos normes. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du CD&V)*

12.03 André Frédéric (PS): Le port du voile intégral constitue pour mon groupe une expression des plus noires de la soumission et de la réclusion de la femme, et non un symbole religieux. Personne ne peut être indifférent aux symboles véhiculés par le port du voile intégral.

CD&V zal dit voorstel dan ook goedkeuren. *(Applaus bij CD&V)*

12.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): N-VA zal dit wetsvoorstel opnieuw steunen, zoals tijdens de vorige regeerperiode en in de commissie. Dit is immers een goed en sterk wetsvoorstel. In onze maatschappij wordt een onderscheid gemaakt tussen de persoonlijke levenssfeer en de publieke cultuur. De eerste uit zich in eetgewoontes, levensstijl en kleding. De publieke cultuur bevat het geheel van onze maatschappelijke waarden en normen. Iemand mag thuis gerust een bivakmuts dragen met daarin alleen twee gaten voor de ogen, maar wanneer hij zich daarmee in het openbaar begeeft, verstoort hij onze leefwereld. Onze normen en waarden bepalen immers dat zo iets niet kan op straat.

Sommigen willen van dit debat steevast een religieuze kwestie maken, maar dit wetsvoorstel gaat veel verder dan een boerkaverbod. Het voert een algemeen verbod en een algemene sanctie in om onze maatschappij leefbaar te houden. Voor wie toch op het religieuze aspect wil blijven hameren, wijs ik erop dat niemand kan aanvaarden dat religieuze regels of reglementen van om het even welke godsdienst boven onze wetten zouden staan.

Het is geenszins onze bedoeling om de moslims te kwetsen, wel integendeel. Dit is een goed wetsvoorstel voor de moslims die zich in onze maatschappij willen integreren. De moslimvrouwen zullen opgelucht ademhalen. Zij zullen niet langer worden beschouwd als extremisten en de vooroordelen waarmee zij soms werden geconfronteerd, zullen verdwijnen. Het is immers slechts een kleine groep extremisten die deze regeling heeft uitgelokt.

Dit is een goed en belangrijk wetsvoorstel. Het is goed voor het behoud van onze maatschappij, onze waarden en onze normen. *(Applaus bij N-VA en CD&V)*

12.03 André Frédéric (PS): Mijn fractie is van mening dat de allesverhullende sluier op een zeer naargeestige manier de onderwerping en de opsluiting van de vrouw tot uitdrukking brengt, en geenszins een religieus symbool is. De symboliek van de allesverhullende sluier kan niemand onberoerd laten.

Cela fait longtemps que ce débat est né dans l'opinion publique. Une proposition de loi avait déjà obtenu un vote unanime lors de la législature précédente.

En commission, un consensus s'est finalement dégagé sur la manière de légiférer.

Il faut réaffirmer sans cesse l'égalité entre hommes et femmes. Nous sommes ici confrontés à des idéologies qui ne sont pas liées à la religion mais à une volonté de domination ou de menace.

Peut-on laisser un individu revendiquer dans l'espace public un tel signe d'asservissement qui porte atteinte à sa propre dignité? Pour mon groupe, il est clair que non. Le PS refuse d'entendre que cette proposition porterait atteinte à la liberté religieuse.

Nous devons et pouvons refuser l'expression sur la voie publique d'une idéologie opposée à l'idée de progrès, de civilisation, de démocratie, d'égalité entre les sexes.

À l'heure où d'importants débats ont lieu pour améliorer l'égalité salariale entre hommes et femmes, ce débat semble anachronique.

Un visage découvert, c'est le premier élément du dialogue, du respect de l'identité.

Enfin, le port du voile peut porter atteinte à l'ordre public, parce qu'il permet de dissimuler son visage ou de cacher des armes. Il empêche l'identification et peut être source d'anxiété dans tout lieu public.

Pour les modalités de l'interdiction, mon groupe a toujours privilégié les règlements communaux.

Nous approuvons donc la présente proposition sans réserve, qui prévoit l'interdiction générale via le Code pénal, mais permet aussi aux communes d'appliquer les règlements communaux.

Toutefois, une politique d'explications sera nécessaire. Le but de cette loi n'est pas de stigmatiser une communauté, pour sa foi ou ses croyances. Elle concerne le respect du droit des femmes, la sécurité publique et le vivre ensemble

Deze discussie woedt al lang in de publieke opinie. Tijdens de vorige regeerperiode werd een wetsvoorstel hieromtrent al eenparig aangenomen.

De commissie bereikte uiteindelijk een consensus over de wetgevingstechnische aanpak.

De gelijkheid van man en vrouw moet steeds opnieuw worden bevestigd. We hebben hier te maken met ideologieën die niets uit te staan hebben met religie, maar waarvan het streven is te domineren of te bedreigen.

Kunnen we toestaan dat een persoon het recht opeist om in de openbare ruimte een dergelijk teken van onderwerping, dat de eigen waardigheid aantast, te dragen? Voor mijn fractie is het antwoord duidelijk neen. De PS wijst de stelling als zou dit voorstel de vrijheid van religie aantasten, van de hand.

We moeten en kunnen weigeren dat er op de openbare weg uitdrukking wordt gegeven aan een ideologie die haaks staat op de idee van vooruitgang, beschaving, democratie en gelijkheid van man en vrouw.

Op een ogenblik dat er belangrijke debatten gevoerd worden om de loonkloof tussen man en vrouw te verkleinen, lijkt dit debat een anachronisme.

Een onbedekt gezicht vormt de aanzet voor een dialoog en voor het respect voor de identiteit van een persoon.

Ten slotte kan een sluier de openbare orde verstoren, omdat men er zijn gezicht kan achter verbergen of men er wapens kan onder verstoppen. Het dragen van een sluier maakt de identificatie onmogelijk en kan angstreacties uitlokken op openbare plaatsen.

Mijn fractie was er steeds voorstander van uitvoering te geven aan dit verbod via de gemeentereglementen.

We keuren dit voorstel – dat een algemeen verbod invoert via het Strafwetboek maar de gemeenten ook toelaat gemeentereglementen toe te passen – dus zonder voorbehoud goed.

Dit beleid behoeft echter enige uitleg. Het doel van de wet is immers niet om een gemeenschap te stigmatiseren wegens haar geloof of opvattingen. Ze heeft wel betrekking op de naleving van de vrouwenrechten, op de openbare veiligheid en op

dans la société.

Nous nous opposerons toujours à ceux qui utilisent les libertés démocratiques contre la démocratie. (*Applaudissements*)

12.04 Daniel Bacquelaine (MR): Nous avons débattu de ce projet il y a un an. En avril 2010, il s'est passé deux choses importantes: la démission du gouvernement et le vote (à l'unanimité moins deux abstentions) de la loi interdisant tous les vêtements qui cachent partiellement ou totalement le visage. Nous revenons avec cette proposition, qui n'a pu être relevée de caducité, puisque nous sommes toujours en période d'affaires courantes.

Cette proposition a été déposée avec mes collègues du groupe MR et nous nous réjouissons de pouvoir en débattre aujourd'hui.

Il faut cependant répondre à ceux qui considèrent que l'interdiction de vêtements particuliers dans l'espace public ne possède pas de fondement juridique incontestable.

La *ratio legis* est la sécurité publique, mais il y a d'autres arguments.

Par exemple, que doit faire le personnel dans une école lorsqu'une personne en burqa vient rechercher un enfant? Comment peut-il être certain qu'il s'agit bien de la mère de l'enfant?

Au-delà de cet aspect, il faut rappeler que nous sommes en charge, en tant que pouvoir législatif, de la préservation de l'espace public en tant qu'espace de liberté. Or, il n'y a pas de liberté sans limites! La Convention européenne des droits de l'homme permet des restrictions à la liberté de culte ou d'aller et de venir.

Il faut défendre le principe de reconnaissance mutuelle, fondement du droit. Si les individus ne peuvent plus se reconnaître, il n'y a plus de relation possible, ni matière à régir ces relations.

Elisabeth Badinter a déclaré, lors du même débat devant l'Assemblée nationale française, que le port du voile intégral est contraire au principe de fraternité.

het samenleven in de maatschappij.

We zullen ons blijven verzetten tegen al wie de democratische vrijheden aanwendt tegen de democratie. (*Applaus*)

12.04 Daniel Bacquelaine (MR): We hebben deze tekst een jaar geleden besproken. In april 2010 zijn er twee belangrijke dingen gebeurd: het ontslag van de regering en de (op twee stemmen na eenparige) goedkeuring van de wet tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt. We zijn hier nu terug met dit voorstel, dat niet van verval kon worden ontheven omdat we nog steeds in een periode van lopende zaken zitten.

Ik heb dat voorstel samen met mijn collega's van de MR-fractie ingediend, en het verheugt ons dat we het vandaag kunnen bespreken.

We moeten evenwel een antwoord bieden aan degenen die van oordeel zijn dat het verbod op het dragen van bepaalde kledingstukken in openbare plaatsen geen onbetwistbare juridische grondslag heeft.

Het *ratio legis* is de openbare veiligheid, maar er zijn nog andere argumenten.

Wat moeten leerkrachten bijvoorbeeld doen als een vrouw in boerka een kind komt afhalen? Hoe kunnen ze zich ervan vergewissen dat die persoon wel degelijk de moeder van het kind is?

Los van dat aspect dient eraan te worden herinnerd dat we als wetgever belast zijn met het vrijwaren van de openbare ruimte opdat iedereen er zich vrij in zou kunnen bewegen. Vrijheid, blijheid is echter een stap te ver! Het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden biedt de mogelijkheid om beperkingen op te leggen aan de vrijheid van eredienst en aan de vrijheid om te gaan en te staan waar men wil.

Men moet het beginsel van de wederzijdse herkenning verdedigen, dat een grondslag is van het recht. Als mensen elkaar niet meer kunnen herkennen, dan zijn er geen onderlinge betrekkingen meer mogelijk en is de regeling van die betrekkingen zonder voorwerp.

Tijdens hetzelfde debat in de Franse Nationale Assemblee heeft Elisabeth Badinter gezegd dat het dragen van de integrale sluier lijnrecht in strijd is met het beginsel van de broederlijkheid.

La femme vêtue du voile intégral s'arroge le droit de me voir mais me refuse le droit de la voir. Cette non-réciprocité est de l'ordre de la violence symbolique.

Nous voulons préserver un espace public dans lequel la reconnaissance réciproque reste le fondement des relations interpersonnelles. Et cela ne contrevient pas à la liberté de culte. Il n'y a ni dans le Coran, ni dans les Hadiths, ni dans quelque texte que ce soit, de référence au voile intégral. Mais il y a une instrumentalisation de cette coutume vestimentaire qui vient des Talibans d'Afghanistan.

Nous nous plaçons sur un autre terrain. Bien entendu, il y a la liberté d'expression mais, comme l'a justement dit Levinas, c'est par le visage que s'exprime la fraternité et l'humanité.

Imaginons que chacun porte un vêtement qui le rendrait non identifiable ou reconnaissable. La vie s'arrête!

La vie ne durerait pas longtemps sans violences excessives. Nous devons voter ce texte qui permet d'accroître la qualité de l'espace public, en favorisant la reconnaissance des individus.

Reste l'argument essentiel des valeurs fondamentales qui régissent notre société, comme l'égalité de l'homme et de la femme. Parfois, le port de tels vêtements traduit la domination de l'homme sur la femme. Dans d'autres pays, des femmes luttent jusqu'à la mort pour défendre leurs droits. Nous n'avons pas le droit de devenir complices de ces tentatives de soumission de la femme.

Voilà les trois raisons pour lesquelles nous adopterons cette proposition, avec, je l'espère, un large assentiment. (*Applaudissements*)

Présidente: Corinne De Permentier, deuxième vice-présidente.

12.05 Bart Somers (Open Vld): Le débat sur l'interdiction du port de la burqa est un débat fondamental. Il est lié à la question du type de société dans laquelle nous voulons vivre, de la vision de l'être humain, de la dignité humaine, de l'égalité entre l'homme et la femme, de l'attitude à adopter à propos de la diversité, de la globalisation et de la migration et de la différence de conviction, de philosophie et de culture.

Notre groupe défend les valeurs d'une société libérale et libre. La liberté va de pair avec la

Een volledig gesluierde vrouw eigent zich het recht toe me te zien, maar ontkent me het recht haar te zien. Deze niet-wederkerigheid is een vorm van symbolisch geweld.

We willen een openbare ruimte waarin de wederzijdse herkenning het fundament blijft van de interpersonele relaties. Dat vormt geen inbreuk op de vrijheid van eredienst. Noch in de Koran, noch in de Hadith, noch in enige andere tekst wordt er verwezen naar de allesbedekkende sluier. Wel is er sprake van een oneigenlijk gebruik van een vestimentaire gewoonte van de Afghaanse taliban.

Het gaat hier dus niet om de vrijheid van eredienst. Er is natuurlijk ook de vrijheid van uitdrukking, maar zoals Levinas terecht stelde is het via het gezicht dat broederlijkheid en humaniteit tot uitdrukking komen.

Indien iedereen kleding zou dragen die hem niet-identificeerbaar of onherkenbaar zou maken, betekent dat het einde van het leven!

Het zou niet lang duren voor er buitensporig geweld zou ontstaan. We moeten deze tekst goedkeuren om de kwaliteit van de openbare ruimte te verbeteren en personen beter herkenbaar te maken.

En er is, last but not least, het essentiële argument van de fundamentele waarden van onze maatschappij, zoals de gendergelijkheid. Soms vertaalt zulke kleding de overheersing van de vrouw door de man. In andere landen strijden vrouwen voor hun rechten en zijn ze bereid ervoor te sterven. Wij mogen niet medeplichtig zijn aan die pogingen om vrouwen te onderwerpen.

Dit zijn de drie redenen waarom we dit wetsvoorstel hopelijk met een grote meerderheid zullen goedkeuren. (*Applaus*)

Voorzitter: Corinne De Permentier, tweede ondervoorzitter.

12.05 Bart Somers (Open Vld): Het debat over het zogenaamde boerkaverbod is een fundamenteel debat. Het hangt samen met de vraag welke samenleving we willen, de kijk op de mens, de menselijke waardigheid, de gelijkheid van man en vrouw, de omgang met diversiteit, globalisering en migratie en het verschil in overtuiging, levensbeschouwing en cultuur.

Onze fractie staat voor een liberale samenleving in vrijheid. Vrijheid hangt samen met diversiteit. Voor

diversité. Il convient de créer dans la législation, dans la réglementation et dans notre société une marge pour cette diversité croissante. Une société libre est une société où chaque personne est importante, unique et a des chances de s'émanciper.

La burqa et le niqab constituent une atteinte à la dignité humaine. Ils désindividualisent. Toute interaction humaine est rendue impossible. Tout fonctionnement social est détruit. Il y va de l'essence de notre existence. La burqa et le niqab portent atteinte à la dignité de toutes les femmes et de toutes les personnes. Ils sont la négation ultime de la société, et *a fortiori* de la société multiculturelle ou interculturelle.

Ces dernières semaines, en commission, certains parlementaires se sont mués en véritables islamologues ou experts du Coran. Pour ma part, je refuse de jouer ce rôle, y compris dans la discussion d'aujourd'hui. Les préceptes philosophiques ou religieux ne constituent pas le cadre dans lequel mon groupe souhaite évaluer cette loi. J'ai trop de respect pour la liberté religieuse et philosophique pour juger de ce que devrait prescrire ou non le Coran ou tout autre livre sacré.

Mon cadre de référence à moi, c'est ma conviction libérale, le respect pour l'intangibilité de chaque individu, la raison éclairée, la modernité. Je cite Karl Popper: "La tolérance illimitée vis-à-vis de l'intolérance conduit finalement à la disparition de la tolérance."

Pour résoudre le problème des femmes que l'on enferme pour de mauvaises raisons dans une burqa ou sous un niqab, une interdiction ne suffit pas. Il en faut beaucoup plus pour émanciper les gens. Il faut beaucoup plus d'information et d'implication. Nous devons donner des chances aux femmes, ainsi qu'aux hommes, de s'émanciper et de se libérer de préjugés et de représentations erronées. Si nous en restons à la présente loi, nous n'aurons pas suffisamment pris nos responsabilités. Cette loi est un début, pas une fin. Mon groupe demande donc que l'on fasse davantage que simplement décréter cette interdiction.

Cela étant dit, cette interdiction est nécessaire. Elle trace une ligne. C'est une façon d'indiquer clairement où nous nous situons: nous, notre société, la modernité et la raison éclairée. C'est aussi une façon de donner un point de repère. C'est créer de la liberté. (*Applaudissements sur les bancs de l'OpenVid, du MR et de la N-VA*)

die groeiende diversiteit moeten we ruimte creëren in de wetgeving, regelgeving en samenleving. Een samenleving in vrijheid is een samenleving waar elke mens telt, uniek is en kansen krijgt om zich te emanciperen.

Een boerka of een nikab is een aanslag op de menselijke waardigheid. Ze de-individualiseren. Elke menselijke interactie wordt onmogelijk gemaakt. Elk functioneren als sociaal wezen wordt kapot gemaakt. Dat is nu net de essentie van ons mens zijn. Een boerka of een nikab tast de waardigheid aan van alle vrouwen en van alle mensen. Zij zijn de ultieme negatie van samenleven, laat staan multicultureel of intercultureel samenleven.

Sommigen hebben zich de voorbije weken in de commissie ontpopt tot islamologen of korandeskundigen. Ik wil dat ook in dit debat bewust niet zijn. Religieuze of levensbeschouwelijke voorschriften zijn niet het kader waarin mijn fractie deze wet wenst te evalueren. Ik heb te veel respect voor de vrijheid van levensbeschouwing en de vrijheid van godsdienst om te bepalen wat een Koran of een ander heilig boek al dan niet zou voorschrijven.

Mijn kader is mijn liberale overtuiging. Het respect voor de onaantastbaarheid van elk individu, de verlichting, de moderniteit. Ik citeer Karl Popper: "Onbepaalde tolerantie ten aanzien van intolerantie of onverdraagzaamheid leidt uiteindelijk tot het verdwijnen van de tolerantie."

Om het probleem van vrouwen die om verkeerde redenen worden opgesloten in een boerka of een nikab op te lossen, is een verbod onvoldoende. Er is veel meer nodig om mensen te emanciperen. Er is veel meer informatie en betrokkenheid nodig. We moeten vrouwen én ook mannen kansen aanreiken om zich te emanciperen en zich te bevrijden van vooroordelen en verkeerde denkbeelden. Wanneer het alleen blijft bij deze wet, hebben wij onvoldoende onze verantwoordelijkheid opgenomen. Deze wet is een begin en geen eindpunt. Mijn fractie roept op om ter zake meer te doen dan alleen maar het installeren van dit verbod.

Dit verbod is echter ook noodzakelijk. Het trekt een lijn. Het is duidelijk maken waar wij, onze samenleving, de moderniteit en de verlichting voor staan. Het is ook een houvast bieden. Het is vrijheid creëren. (*Applaus bij Open Vid, MR en N-VA*)

12.06 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Notre groupe réproouve sans la moindre ambiguïté le port du voile intégral. Ce vêtement pose de problèmes dans l'espace public mais il est surtout le signe odieux de la plus grande oppression dont certaines femmes sont encore victimes. Nous voterons donc en faveur de son interdiction.

Il est possible que, pour certaines femmes, cette interdiction mène à une incapacité encore plus grande à sortir de chez elles. Il est donc important que des actions de contact soient menées dans les quartiers par des services sociaux spécialisés et compétents. Il faut rappeler que cette question ne concerne qu'un très petit nombre de femmes en Belgique.

Nous voterons ce texte, mais notre vote ne sera pas unanime. Nous aurions souhaité l'avis du Conseil d'État. En son absence, des membres de notre groupe estimeront ne pas pouvoir voter cette interdiction généralisée.

12.07 Annick Ponthier (VB): Le Vlaams Belang est particulièrement heureux qu'une interdiction de la burqa et du niqab soit adoptée dans cet hémicycle aujourd'hui. L'utilité d'un parti d'opposition qui suit une ligne droite est ainsi prouvée une fois de plus. Le Vlaams Belang fait œuvre de pionnier en la matière: notre première proposition date de 1988. En 2004, le Vlaams Belang a déposé une proposition de loi insérant dans le Code pénal une interdiction de porter des tenues vestimentaires masquant le visage dans les lieux et les espaces publics. D'autres partis nous ont suivis, parfois contraints et un peu à contre-cœur.

Je renvoie à l'attitude hypocrite de l'Open Vld, aujourd'hui cosignataire de la proposition. L'an dernier, Mme Turtelboom a répondu au Parlement qu'il ne lui semblait pas indiqué d'instaurer une réglementation contraignante parce que le débat sociétal en la matière couvre de nombreux aspects.

Le groupe Ecolo-Groen! a approuvé la proposition, mais a demandé avec insistance en commission de reporter la discussion, de demander un avis au Conseil d'État et d'organiser des auditions. Nous savons bien sûr tous pourquoi ce groupe veut reporter l'adoption de la loi. Selon nous, l'argument de Mme Brems selon lequel la proposition contribuerait à l'islamophobie et les amendes, à condamner des victimes, n'a pas de sens.

12.06 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Onze fractie keurt het dragen van de boerka op ondubbelzinnige wijze af. De boerka vormt een probleem in de openbare ruimte, maar is vooral het verwerpelijke symbool van de grove onderdrukking waarvan sommige vrouwen heden nog het slachtoffer zijn. Wij zullen dus voor het boerkaverbod stemmen.

Mogelijk zorgt dit verbod ervoor dat sommige vrouwen nog minder het huis uit zullen mogen. Het is dan ook belangrijk dat gespecialiseerde en competente sociale diensten in de wijken acties opzetten zodat de mensen hen kunnen aanspreken. Het moet gezegd dat het hier maar om een zeer klein aantal vrouwen in België gaat.

Onze fractie zal deze tekst goedkeuren, zij het niet eenparig. Wij hadden gewild dat de Raad van State om advies gevraagd werd. Een aantal van onze fractieleden zijn de mening toegedaan dat zij dit algemene verbod niet kunnen goedkeuren zonder dat advies.

12.07 Annick Ponthier (VB): Het Vlaams Belang is uitermate verheugd dat hier vandaag een verbod op de boerka en op de nikab wordt goedgekeurd. Het nut van een rechtlijnige oppositiepartij wordt hiermee eens te meer bewezen. Vlaams Belang was in deze kwestie de trendsetter: ons eerste voorstel dateert van 1988. In 2004 diende het Vlaams Belang een wetsvoorstel in tot invoering in het Strafwetboek van een verbod op het dragen van gelaatsverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen. Andere partijen volgden ons, soms noodgedwongen en een beetje tegen heug en meug.

Ik verwijs naar de hypocriete houding van Open Vld, nu medeondertekenaar van het voorstel. Vorig jaar nog antwoordde minister Turtelboom in het Parlement dat het haar niet aangewezen leek om een stringente regelgeving in te voeren, omdat het maatschappelijk debat omtrent de materie zo divers is.

Ecolo-Groen! keurde het voorstel goed, maar vroeg in de commissie met aandrang om de bespreking uit te stellen, een advies aan de Raad van State te vragen en hoorzittingen te organiseren. We weten natuurlijk allemaal waarom ze de goedkeuring willen uitstellen. Het argument van mevrouw Brems als zou het voorstel bijdragen tot de islamofobie en de beboeting daders maakt van slachtoffers, slaat naar onze mening nergens op.

La population musulmane de ce pays et d'autres pays a besoin d'une période de lumière au lieu de se laisser museler par des pratiques fondamentalistes. Elle devra en grande partie se libérer elle-même mais nous lui apporterons notre soutien en cas de besoin.

Plusieurs raisons justifient l'interdiction de tenues vestimentaires masquant le visage. Garantir la sécurité publique est l'une des missions essentielles des autorités. Le port de la burqa ou du niqab entraîne également des problèmes en matière de communication verbale et non verbale, d'identification, de reconnaissance et même de sécurité routière.

La notion de liberté de culte constitue l'un des contre-arguments les plus utilisés. La liberté philosophique n'est toutefois pas absolue. D'autres dispositions de la Constitution et de la législation universelle, telles que la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), doivent être respectées.

La CEDH prévoit la possibilité d'inclure dans la loi des restrictions à la liberté de culte lorsque celles-ci peuvent contribuer à la sécurité publique, la protection de l'ordre public, la santé, la morale ou la protection des droits et des libertés d'autrui. C'est ce que prévoyaient également les recommandations du Conseil de l'Europe.

Le Vlaams Belang s'oppose formellement aux arguments dits religieux qui justifient le port d'un voile couvrant le visage.

Un voile ou une burqa ne constituent pas qu'un simple bout de tissu. Le port de tels voiles couvrant le visage symbolise le statut de la femme opprimée, qui est fondamentalement contraire à la position qu'occupe la femme au sein de notre société.

Même si les burqas et les niqabs ne se retrouvent pas en nombre partout dans nos rues, ils constituent la preuve manifeste d'une radicalisation croissante et du fondamentalisme qui règne au sein de la population musulmane dans le monde occidental. Trois quarts des musulmanes qui portent un voile, une burqa ou un niqab y sont contraintes par leur époux ou leur famille. Il est donc certainement question d'une pression sociale. À travers le monde, des femmes mènent un combat journalier pour s'extraire du joug de la burqa. Cette proposition les aidera dans leur lutte pour l'émancipation.

De moslimbevolking in dit land en elders heeft nood aan een verlichtingsperiode in plaats van zich te laten gijzelen door fundamentalistische gebruiken. Ze zal het grotendeels zelf moeten doen, maar wij bieden steun waar nodig.

Er zijn meerdere motiveringen die een verbod op gelaatsverhullende gewaden rechtvaardigen. Het garanderen van de openbare veiligheid is een van de kerntaken van de overheid. Het dragen van een boerka of nikab veroorzaakt ook problemen met betrekking tot verbale en non-verbale communicatie, identificatie, herkenbaarheid en zelfs verkeersveiligheid.

Een van de meest gebruikte tegenargumenten is het begrip godsdienstvrijheid. Levensbeschouwelijke vrijheid is echter niet absoluut. Ook andere bepalingen van de Grondwet en de universele wetgeving, zoals het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM), dienen te worden gerespecteerd.

Het EVRM voorziet in de mogelijkheid tot het opnemen in de wet van beperkingen van de godsdienstvrijheid wanneer die beperkingen kunnen bijdragen tot de openbare veiligheid, de bescherming van de openbare orde, de gezondheid, de zedelijkheid of de bescherming van rechten en vrijheden van anderen. Dat stond ook in de aanbevelingen van de Raad van Europa.

Het Vlaams Belang keert zich heel uitdrukkelijk tegen de zogenaamde godsdienstige argumenten die het dragen van een gelaatsbedekkende sluier rechtvaardigen.

Een sluier of een boerka is niet zomaar een lap stof. Het dragen van dergelijke gezichtsbedekkende sluiers symboliseert de onderdrukte status van de vrouw. Dit is fundamenteel in strijd met de bij ons gangbare positie van de vrouw.

Ook al zijn boerka's en nikabs bij ons niet overal even talrijk aanwezig, ze zijn wel een aantoonbaar bewijs van de groeiende radicalisering en het fundamentalisme onder de moslimbevolking in de westerse wereld. Driekwart van de moslimvrouwen die een sluier, boerka of nikab draagt, wordt hiertoe gedwongen door echtgenoot of familie. Er is dus zeer zeker sociale druk. Vrouwen over de hele wereld voeren dagelijks strijd om onder het juk van de boerka uit te komen. Dit voorstel zal helpen bij hun emancipatiestrijd.

Les tenues vestimentaires couvrant le visage constituent un symbole de soumission et d'inégalité entre l'homme et la femme et entre les croyants et les non-croyants. Ce sont les symboles du clivage entre "nous" et "eux", celui d'un schisme choisi. Il s'agit d'une provocation à l'adresse de l'Occident libre.

Les tenues vestimentaires couvrant le visage sont symptomatiques pour l'échec de l'intégration et le refus d'une partie des allochtones de s'adapter à notre société.

L'interdiction bénéficiera à l'émancipation et à l'assimilation de ces femmes.

L'attitude hypocrite adoptée par certains partis ne leur empêchera pas de prendre une mesure courageuse et nécessaire. L'interdiction du port de la burqa entrera en vigueur dans ce pays grâce au rôle de pionnier joué par le Vlaams Belang. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

12.08 Catherine Fonck (cdH): Il y a une question importante à laquelle il faut répondre: cette disposition va-t-elle limiter l'exercice des libertés fondamentales?

Le cdH avait choisi une autre voie juridique, celle d'une loi spécifique qui réaffirmerait liberté fondamentale d'aller et venir sur la voie publique tout en la restreignant et en imposant que toute personne sur la voie publique puisse être reconnue ou identifiée.

Aucune liberté n'étant absolue, le législateur doit assurer la conciliation des différentes libertés. L'exercice n'est pas simple mais c'est à cela que nous nous sommes attelés.

Le port du voile intégral est contraire à la manière dont nous concevons notre vivre ensemble en Belgique.

D'autres arguments peuvent intervenir: celui de la sécurité publique, celui de la déshumanisation de la femme.

Ne croyons pas que cette loi va libérer certaines de ces femmes du joug qu'elles subissent. Un travail de soutien, d'accompagnement, d'éducation est important.

On pourrait discuter à souhait sur le cadre et la voie juridique qui seraient les plus appropriés. Il y a un an, nous avons retravaillé la proposition en introduisant une série d'amendements; le cadre

Gelaatsbedekkende gewaden zijn een symbool van onderwerping en de ongelijkheid tussen man en vrouw, tussen gelovigen en niet-gelovigen. Ze zijn het symbool van het wij tegen zij denken en van de zelfgekozen afscheuring. Zij zijn een provocatie aan het adres van het vrije Westen.

Ze bewijzen de mislukte integratie en de manifeste onwil van een deel van de allochtonen om zich aan te passen aan onze samenleving.

Het verbod zal de emancipatie en de assimilatie van die vrouwen ten goede komen.

De hypocriete houding van sommige partijen zal straks niet beletten dat zij een moedige en noodzakelijke maatregel nemen. Het boerkaverbod in dit land zal van toepassing worden dankzij de voortrekkersrol van het Vlaams Belang. *(Applaus bij het VB)*

12.08 Catherine Fonck (cdH): Er is een belangrijke vraag die beantwoord moet worden: zal deze maatregel de uitoefening van de fundamentele vrijheden inperken?

Het cdH had voor een andere juridische weg gekozen, namelijk een specifieke wet die de fundamentele vrijheid van gaan en staan op de openbare weg opnieuw zou bevestigen en deze tegelijkertijd zou inperken door te bepalen dat elke persoon op de openbare weg herkend of geïdentificeerd moet kunnen worden.

Aangezien geen enkele vrijheid absoluut is, moet de wetgever ervoor zorgen dat de vrijheden niet met elkaar in botsing komen. Dat is niet eenvoudig, maar dat is wat wij nagestreefd hebben.

Het dragen van een allesbedekkende sluier staat haaks op onze opvatting over het samenleven in België.

Ook andere argumenten spelen een rol: dat van de openbare veiligheid en van de ontmenselijking van de vrouw.

Deze wet zal die vrouwen echter niet van hun juk bevrijden. Daartoe zullen inspanningen nodig zijn op het vlak van bijstand, begeleiding en opvoeding.

Over de vraag welk kader en welk juridisch instrument het meest geschikt zijn, kunnen we nog uren doorgaan. Een jaar geleden werd op het initiële voorstel een reeks amendementen

actuel me paraît approprié. Seule la loi peut apporter des restrictions à la liberté de mouvement dans une société démocratique. Il faut le réaffirmer.

Je réaffirme aussi que, dans des principes aussi fondamentaux, il y a un principe d'égalité devant la loi pour toutes les personnes qui résident en Belgique.

Il nous faut aller de l'avant. C'est le rôle et la responsabilité des politiques. Toute personne sur la voie publique doit pouvoir être identifiée. C'est un enjeu fondamental sur la manière dont nous concevons notre modèle de société.

12.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): La liberté de pensée, de conscience et de conviction est un droit individuel fondamental. Toutefois, aucun droit n'est absolu. Le port de tenues vestimentaires masquant le corps dans son intégralité en raison d'une conviction religieuse n'est pas anodin dans la mesure où il complique les interactions entre les personnes.

Les Verts sont partisans d'une société où la communication et les interactions sans entrave sont la norme. Quoiqu'il ne s'agisse en l'occurrence que d'une poignée de personnes, nous devons leur adresser ce signal parce que leur attitude est de nature à nuire au climat qui règne dans nos rues. La question essentielle qui se pose est la suivante: comment devons-nous nous y prendre pour faire disparaître ce phénomène? Si le port de ces tenues vestimentaires correspond à un libre choix, nous devons nous demander pourquoi une personne choisit de s'aliéner elle-même de notre société par le port de ces tenues. Si la personne concernée est contrainte de se vêtir de la sorte, nous devons nous demander dans quelle mesure la présente proposition de loi peut suffire à soustraire ces femmes à cette oppression.

Bien que nous souscrivions par principe à toute mesure permettant de combattre ce phénomène, nous percevons un paradoxe dans cette proposition, à savoir qu'elle est le résultat d'un élan émancipatoire mais sanctionne pourtant les femmes qui portent ces tenues, ce qui, dans l'hypothèse où elles seraient contraintes de les porter, est susceptible de s'avérer contreproductif.

Vu la sensibilité de ce thème, nous regrettons que notre demande d'organiser des auditions en commission et de demander l'avis du Conseil d'État ait été rejetée si rapidement. Bien que tout écologiste rêve d'une société sans ce type de

ingediend; het huidige kader lijkt me geschikt. Enkel de wet kan in een democratische maatschappij beperkingen opleggen aan de bewegingsvrijheid. Het is belangrijk daar nogmaals op te wijzen.

Ik wil hier nogmaals bevestigen dat, wat zulke fundamentele beginselen betreft, al wie in België verblijft gelijk is voor de wet.

We moeten doorzetten. Dat is onze taak en onze verantwoordelijkheid als politici. Al wie zich op de openbare weg begeeft, moet kunnen worden geïdentificeerd. Dat is een fundamenteel gegeven in de manier waarop wij ons maatschappelijk model opvatten.

12.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): De vrijheid van gedachte, geweten en levensbeschouwing is een individueel grondrecht, maar geen enkel recht is absoluut. Het dragen van alles verhullende kledij omwille van een geloofsovertuiging is niet onschuldig, vermits het de interactie tussen mensen bemoeilijkt.

Als groenen staan wij voor een samenleving waar open communicatie en interactie tussen mensen de norm zijn. Ook al gaat het hier maar om een handvol mensen, toch moeten we dit signaal geven, omdat het de sfeer in de straten aantast. De essentiële vraag is hoe we deze fenomenen kunnen doen verdwijnen. Gaat het om een vrije keuze, dan moeten we ons afvragen waarom iemand op die manier kiest voor een vervreemding van onze samenleving. In geval van dwang moeten we ons afvragen hoe dit wetsvoorstel de onderdrukking van deze vrouwen kan wegnemen.

Hoewel wij principieel akkoord gaan met een bestrijding van het verschijnsel, zien de groenen in het wetsvoorstel een paradox: het voorstel is er gekomen vanuit een emancipatorische reflex, maar bestraft wel de draagster, wat bij dwang een contraproductief effect heeft.

Gezien de gevoeligheid van het thema, betreuren wij dat onze vraag in de commissie om hoorzittingen en om een advies van de Raad van State zo snel van tafel werd geveegd. Hoewel iedereen die de groene gedachte koestert, droomt

vêtement, nous rêvons aussi d'une société au sein de laquelle les femmes ne sont pas opprimées et les femmes opprimées ne sont pas sanctionnées. La question se pose de savoir comment cet objectif peut être le plus facilement atteint. Les opinions divergent à ce sujet, y compris au sein du groupe écolo.

Cette loi ne peut donc constituer qu'un premier signal et elle devra être suivie d'urgence d'autres initiatives. Partant de la réalité de ces deux cents femmes qui portent actuellement le niqab dans notre pays, nous devons systématiquement accorder de l'attention au problème plus étendu des femmes victimes d'oppression et de maltraitance dans notre société. Il est alors question du chiffre effrayant d'une femme sur quatre qui "fait parfois une chute dans les escaliers".

Les différents parlements doivent à présent et à l'avenir s'atteler avec la même unanimité à résoudre prioritairement les problèmes relatifs au logement, à l'emploi et à l'enseignement pour les groupes vulnérables dans notre société, ainsi qu'à l'infériorisation et à la discrimination des groupes minoritaires, des femmes, des holebis et des allochtones, car ces centaines de milliers de personnes ne peuvent pas non plus se distancier de notre société. J'espère dès lors que les partis de droite adopteront avec la même célérité les propositions de notre groupe relatives aux tests de situation, à la représentation proportionnelle, à l'égalité des chances et à la diversité. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

12.10 Laurent Louis (indép.): Au travers de cette loi interdisant le port de tout vêtement cachant totalement ou principalement le visage, se trame un enjeu plus fort: il s'agit d'apporter une solution légale au problème du port de la burqa ou du niqab dans la société belge.

Je suis favorable à une laïcisation totale de l'État ainsi qu'à une égalité parfaite entre les hommes et les femmes. C'est donc avec joie que je soutiendrai cette proposition de loi.

À n'en point douter, la burqa pose problème et je ferai quatre constats.

D'abord, la burqa est une véritable injure aux valeurs de l'État. Interdire la burqa ou le niqab, c'est lutter contre un islamisme radical nauséabond qui déforme complètement le message de l'islam. En effet, la burqa ne fait partie d'aucun code vestimentaire musulman. Je suis partisan d'un islam progressiste, intégré, qui accepte les règles

van een samenleving zonder dit soort kledij, dromen wij ook van een samenleving waar vrouwen niet worden onderdrukt en onderdrukte vrouwen niet worden gestraft. De vraag is hoe dat doel het best wordt bereikt en daarover lopen de meningen uiteen, ook binnen de groene fractie.

Deze wet kan dus slechts een eerste signaal zijn, waar dringend andere initiatieven op moeten volgen. Vanuit de realiteit van die tweehonderd vrouwen die vandaag in ons land de nikab dragen, moeten wij systematisch aandacht besteden aan de veel bredere context van de vrouwelijke slachtoffers van onderdrukking en mishandeling in onze samenleving. Dan spreken we immers over een schrikbarend hoog cijfer van één op vier vrouwen die 'wel eens van de trap valt'.

De verschillende parlementen moeten nu en in de toekomst met evenveel eensgezindheid de prioriteiten aanpakken in verband met wonen, werk en onderwijs voor de kwetsbare groepen in onze samenleving, de achterstelling en de discriminatie van minderheidsgroepen, vrouwen, holebi's en allochtonen, want ook deze honderdduizenden mogen niet vervreemden van onze samenleving. Ik hoop dan ook dat de rechterzijde ook even snel de voorstellen van onze fractie over praktijktests, evenredige vertegenwoordiging, gelijke kansen en diversiteit zal steunen. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

12.10 Laurent Louis (onafh.): De strekking van deze wet tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt, is heel wat ruimer: we moeten namelijk een juridische oplossing aanreiken voor het probleem van het dragen van een boerka of een nikab in de Belgische samenleving.

Ik ben gewonnen voor de totale secularisatie van de Staat en voor een volledige gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Ik zal dit wetsvoorstel dan ook van ganser harte steunen.

Zonder twijfel vormt de boerka een probleem, en ik maak in dit verband vier bedenkingen.

Ten eerste vormt de boerka een echte belediging voor de waarden van de Staat. Door het dragen van de boerka of de nikab te verbieden, bindt men de strijd aan tegen het weerzinwekkende islamfundamentalisme, dat de boodschap van de islam volledig verdraait. De boerka komt immers niet voor in de islamitische dresscode. Ik ben

de la société belge et nos valeurs. Je m'oppose, par contre, de toutes mes forces au radicalisme religieux qui veut imposer, envers et contre tout, des préceptes d'un autre âge ou des traditions barbares.

Deuxièmement, la burqa est une insulte à la condition féminine. La femme à qui on impose de force la burqa ou le niqab est exclue *de facto* de la société. Son existence civile est totalement niée.

En interdisant le port de la burqa ou du niqab, c'est un véritable acte de libération que nous posons.

Le troisième constat est que la burqa représente une menace pour l'ordre public. Dissimuler de la sorte son identité pose bien entendu des problèmes pratiques au-delà des considérations éthiques ou morales. Dans l'espace public, chacun d'entre nous se doit d'être identifiable, non seulement par respect, mais aussi pour des questions évidentes de sécurité et d'ordre public.

Enfin, la burqa est un frein à l'intégration, un refus du partage avec l'autre et un déni de citoyenneté. En effet, la communication, l'intégration et le partage passent forcément par l'identification de la personne avec laquelle on veut communiquer.

La burqa ôte son humanité à la femme en la rendant marginale. Avec ce vêtement, elle n'est plus identifiable, elle n'est plus personne, elle n'a pas sa place dans l'espace civil.

Il nous est pas souvent arrivé de pouvoir discuter ici de ce genre de sujet, souvent confisqué par la gauche bien pensante.

Mais aujourd'hui, j'ai le sentiment que nous rendons aux femmes "grillagées" leurs droits et leur liberté.

12.11 Eva Brems (Ecolo-Groen!): Si cette loi est votée, toute personne se promenant sur la plage avec de grandes lunettes solaires à la mode ou un grand chapeau de soleil pourra se voir infliger une amende, de même que tout cycliste portant un masque à poussières ou quiconque enveloppera sa tête dans une écharpe et sous un bonnet pour se protéger du froid. (*Hilarité*) Tout le monde devra être reconnaissable à tout moment dans tout l'espace public du territoire belge, ce qui constitue une limitation assez drastique de la liberté

voorstander van een progressieve en geïntegreerde islam, die de regels van de Belgische samenleving en onze waarden aanvaardt. Ik verzet me daarentegen uit alle macht tegen het religieuze radicalisme, dat tegen elke prijs voorschriften uit vervlogen tijden of barbaarse tradities wil opleggen.

Ten tweede is de boerka is een belediging voor het vrouw-zijn. Vrouwen die met geweld gedwongen worden een boerka of nikab te dragen, worden *de facto* uit de maatschappij uitgesloten. Hun bestaan als burger wordt volkomen ontkend.

Door het dragen van een boerka of nikab te verbieden, bewerkstelligen wij een heuse bevrijding.

Ten derde stel ik vast dat de boerka een bedreiging voor de openbare orde vormt. Los van ethische of morele overwegingen rijzen er door een dergelijk verhullen van de eigen identiteit natuurlijk praktische problemen. In het openbaar moet elk van ons identificeerbaar zijn, niet alleen uit respect, maar ook om voor de hand liggende redenen van openbare orde en veiligheid.

Tot slot vormt de boerka een hinderpaal voor integratie, een weigering van contact met de ander en een miskennis van het burgerschap. Immers, wie wil komen tot communicatie, integratie en contact met de ander, moet noodzakelijkerwijs de sluier laten vallen.

De boerka ontnemt de vrouw haar menselijkheid, en duwt haar weg in de marge van de samenleving. Een vrouw in boerka kan niet herkend worden, zij verliest haar persoonlijkheid, zij is niemand meer, en voor haar is er geen plaats in de maatschappij.

Wij hebben niet vaak de gelegenheid gehad om hier te debatteren over dergelijke onderwerpen, die vaak door de politiek correcte linkse kerk worden geclaimd.

Maar vandaag heb ik het gevoel dat wij de in hun boerka opgesloten vrouwen hun vrijheid en hun rechten teruggeven.

12.11 Eva Brems (Ecolo-Groen!): Als deze wet wordt goedgekeurd, dan kan voortaan iedereen die op het strand zit met een grote modieuze zonnebril of een grote zonnehoed worden beboet of iedereen die een stofmasker draagt op de fiets of iedereen die zijn sjaal en zijn muts goed over zijn gezicht trekt tegen de kou. (*Hilariteit*) Iedereen zal te allen tijde herkenbaar moeten zijn in de volledige openbare ruimte van het Belgische grondgebied. Dat is een behoorlijk verregaande beperking van de individuele vrijheid.

individuelle.

Mais il n'est bien sûr pas question ici de bonnets ni de lunettes de soleil. Il n'est pas question de nous, ni de nos enfants, mais bien de ces 200 femmes musulmanes résidant en Belgique qui portent un voile couvrant leur visage – ou portaient, car dès qu'un tel voile est repéré, les autorités locales s'empressent de l'interdire par le biais d'un règlement de police. Ce qui est visé ici, c'est l'autre, cet autre par trop visible. Cette proposition de loi va à l'encontre des positions des organisations nationales et internationales des droits de l'homme telles qu'Amnesty International, Human Rights Watch, la Ligue des droits de l'homme et le Conseil de l'Europe.

L'idée de cette loi serait, dit-on, de lutter contre la répression à l'égard des femmes. L'idée selon laquelle on peut libérer les femmes en leur interdisant certaines choses a pourtant été rejetée il y a déjà plusieurs décennies. Ce n'est que lorsqu'il est question de femmes non occidentales que ce raisonnement tordu refait tout à coup surface. Les auteurs de la proposition partent automatiquement du principe selon lequel les femmes qui se couvrent le visage avec un voile le font sous la contrainte. Or des études ont montré que bon nombre de ces femmes portent le voile par choix, et même parfois contre l'avis de leur mari.

C'est bien sûr la vue de ces femmes qui choisissent de porter le voile intégral qui dérange la plupart d'entre nous. Mais est-ce une raison suffisante pour soutenir cette limitation importante de la liberté individuelle?

12.12 Jan Jambon (N-VA): Mme Brems s'exprime-t-elle au nom de son parti ou de son groupe, ou en son nom propre? Lequel des trois orateurs écologistes que nous avons entendus s'exprime-t-il au nom du groupe? (*Tumulte*)

12.13 Eva Brems (Ecolo-Groen!): M. Deleuze a dit très clairement qu'il s'exprimait au nom de la majorité, même si les avis sont partagés. Monsieur Jambon, vous devez savoir que nous sommes un parti où la liberté d'expression est la règle.

Certaines femmes sont effectivement obligées de porter un voile masquant le visage. La présente loi prête précisément le flanc à la critique en raison de ces femmes qui seront désormais sanctionnées alors qu'elles sont déjà victimes d'une forme grave de violence. Juridiquement, elles seront des auteurs. Au moins, la récente loi française sur la burqa, a le mérite de pénaliser aussi celui qui oblige ces femmes à se voiler. La loi belge ne feint même

Maar natuurlijk gaat het niet over mutsen en zonnebrillen. Het gaat niet over ons, over onze kinderen, het gaat over die 200 islamitische vrouwen die in ons land een gezichtssluier dragen – of droegen, want zodra zo'n sluier wordt gedetecteerd, wordt een lokaal politieverbod van kracht. Het gaat over de ánder, die al te zichtbaar anders is. Dit wetsvoorstel gaat in tegen de standpunten van nationale en internationale mensenrechtenorganisaties zoals Amnesty International, Human Rights Watch, de Liga voor de Mensenrechten en de Raad van Europa.

Deze wet zou bedoeld zijn om de onderdrukking van vrouwen tegen te gaan. De gedachte dat men vrouwen kan bevrijden door hen zaken te verbieden, is nochtans decennia geleden al verworpen. Alleen als het over niet-westerse vrouwen gaat, gaat die kromme redenering blijkbaar plots weer op. De indieners gaan er automatisch van uit dat vrouwen die een gezichtssluier dragen, daartoe worden gedwongen. Nochtans blijkt uit onderzoek dat een grote groep de sluier uit vrije keuze draagt, zelfs tegen de wil van hun man.

Het is natuurlijk de aanblik van vrouwen die kiezen voor de sluier, die de meesten van ons stoort. Maar is dat voldoende als grond om deze verregaande vrijheidsbeperking te schragen?

12.12 Jan Jambon (N-VA): Verkondigt mevrouw Brems nu het standpunt van haar partij of van haar fractie of van zichzelf? Wie van de drie groene sprekers spreekt eigenlijk namens de fractie? (*Rumoer*)

12.13 Eva Brems (Ecolo-Groen!): De heer Deleuze heeft heel duidelijk gezegd dat hij het standpunt van de meerderheid verkondigt, maar dat er afwijkende meningen zijn. Wij zijn een partij met vrije meningsuiting, mijnheer Jambon.

Er zijn vrouwen die inderdaad verplicht worden een gezichtssluier te dragen. Net voor hen is deze wet bijzonder problematisch. Deze vrouwen, die al slachtoffers zijn van een ernstige vorm van geweld, worden nu bestraft. Juridisch worden zij daders. De Franse boerkawet bestraft ten minste ook diegene die de vrouwen verplicht zich te sluiëren. De Belgische wet houdt niet eens de schijn op dat zij deze vrouwen wil helpen. Als deze vrouwen straks

pas de vouloir aider ces femmes. Si ces femmes ne sortent plus de chez elles, cette loi aura atteint son but. C'est une honte!

La présente loi ne promeut en aucune manière les droits des femmes. Au contraire, nombreuses seront les femmes qui verront leur situation se dégrader. C'est la raison pour laquelle je voterai contre la présente proposition de loi.

12.14 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Comme tous ici, je trouve regrettable que des personnes évoluent dans l'espace public avec un voile intégral. J'estime légitime que l'État définisse certains lieux, certaines circonstances où la dissimulation du visage est interdite pour des raisons de sécurité mais j'estime aussi que le texte proposé pose des problèmes.

Sa sécurité juridique me semble particulièrement fragile et le refus de la commission de consulter le Conseil d'État me paraît regrettable pour un texte qui touche ainsi aux libertés fondamentales.

Le souci affiché du droit des femmes me paraît peu compatible avec ce texte qui définit des interdictions et qui propose des amendes et des peines de prison. S'il faut combattre toute forme d'extrémisme, le climat du débat, particulièrement stigmatisant vis-à-vis de certains musulmans, me paraît peu propice à la construction d'un vivre ensemble équilibré autour des droits humains.

Pour ces raisons, je m'abstiendrai sur le texte proposé.

12.15 Jean Marie Dedecker (LDD): L'interdiction de la burqa libère la femme d'une prison de textile. De tels vêtements sont le linceul de la liberté. La burqa restreint la sécurité publique, l'intégration et l'émancipation ainsi les chances de trouver du travail. Elle dépersonnalise et déshumanise l'individu. Aucun argument d'ordre religieux ne plaide en faveur de la burqa ou du niqab. La burqa n'a été imposée qu'en 1919 en Afghanistan, par un roi jaloux.

Je partage cependant l'avis de Mme Brems selon lequel l'intitulé de la proposition pose problème. La formule consistant à interdire le port de vêtements qui cachent le visage est trop large et en outre hypocrite. Cette proposition ne concerne pas le travailleur qui porte un masque à poussière ou le motard qui porte un casque. Pourquoi toujours avoir peur d'appeler les choses par leur nom? Pourquoi

niet meer buitenkomen, dan is het doel van de wet bereikt. Ik vind dat degoutant!

Deze wet bevordert de rechten van vrouwen op geen enkele manier. Integendeel, de situatie van veel vrouwen zal erdoor verslechteren. Daarom zal ik tegen stemmen.

12.14 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Zoals alle collega's hier betreur ik dat sommige mensen zich volledig gesluiert in het openbaar vertonen. Ik vind het gerechtvaardigd dat de overheid bepaalt dat op sommige plaatsen en in sommige omstandigheden het verbergen van het gelaat om veiligheidsredenen verboden is. Ik vind evenwel ook dat er een probleem is met de voorgestelde tekst.

De rechtszekerheid ervan lijkt mij bijzonder precair en ik vind het betreurenswaardig dat de commissie, terwijl het hier gaat over een tekst die handelt over fundamentele vrijheden, geweigerd heeft om de Raad van State te raadplegen.

De nadrukkelijke bekommernis om het recht van de vrouwen lijkt mij weinig te stroken met deze tekst, waarin men allerlei zaken verbiedt en boetes en gevangenisstraffen voorstelt. Ook al moet elke vorm van extremisme worden bestreden, toch vind ik de sfeer van het debat, dat bijzonder stigmatiserend is voor sommige moslims, niet echt gunstig voor de opbouw van een evenwichtige samenleving op het vlak van mensenrechten.

Om die redenen zal ik mij bij de stemming over deze tekst onthouden.

12.15 Jean Marie Dedecker (LDD): Het boerkaverbod is een bevrijding uit een gevangenis van textiel. Dergelijke kledingstukken zijn de lijkwade van de vrijheid. De boerka beperkt de openbare veiligheid, de integratie en de emancipatie en de kansen op de arbeidsmarkt. Het is een depersonalisering en een ontmenselijking van het individu. Er is geen enkel godsdienstig argument voor de boerka of de nikab. Het werd pas een verplichting in 1919 in Afghanistan, ingevoerd door een jaloerse koning.

Ik ben het wel met mevrouw Brems eens dat de titel van dit voorstel problematisch is. Een verbod op kleding die het gezicht verbergt, is bijzonder ruim en bovendien hypocriet. Dit voorstel gaat niet over een arbeider met een stofmasker of een *motard* met een helm. Waarom toch die angst om de zaken te benoemen? Waarom toch altijd die identiteitsschaamte? Het gaat over een boerka- en

cette honte identitaire? Il s'agit de l'interdiction de la burqa et du niqab. Cet intitulé trop général risque de conduire à des procédures judiciaires. C'est la raison pour laquelle je présente deux amendements dans lesquels je demande de préciser l'intitulé.

Président: André Flahaut.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (219/1)

La proposition de loi compte 3 articles.

Amendements déposés:

intitulé/opschrift

1 – Jean Marie Dedecker (219/3)

Art.2

2 – Jean Marie Dedecker (219/3)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/1-7)

- Proposition de résolution en vue de la reconnaissance de la fibromyalgie comme maladie chronique (94/1)

Propositions déposées par:

- 382: Muriel Gerken, Maya Detiège, Colette Burgeon, Damien Thiéry
- 94: Catherine Fonck, Annick Van Den Ende

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (Assentiment)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (382/6)

13.01 Franco Seminara, rapporteur: C'est un honneur de présenter ce rapport pour ma première intervention.

nikabverbod. Door een te algemene titel te gebruiken bestaat de kans op juridische procedures. Ik dien daarom twee amendementen in waarin ik vraag de titel te verduidelijken.

Voorzitter: André Flahaut.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (219/1)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Ingediende amendementen:

intitulé/opschrift

1 – Jean Marie Dedecker (219/3)

Art.2

2 – Jean Marie Dedecker (219/3)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/1-7)

- Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van fibromyalgie als chronische ziekte (94/1)

Voorstellen ingediend door:

- 382: Muriel Gerken, Maya Detiège, Colette Burgeon, Damien Thiéry
- 94: Catherine Fonck, Annick Van Den Ende

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (Instemming)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (382/6)

13.01 Franco Seminara, rapporteur: Het is voor mij een grote eer om als maidenspeech dit verslag te mogen toelichten.

La commission de la Santé publique s'est penchée sur les propositions de résolution n° 94 et n° 382. Cette dernière a été retenue comme texte de base à la discussion.

Mme Gerkens a indiqué que le texte était né des suites d'un colloque consacré à la fibromyalgie en avril 2009. L'OMS a reconnu la fibromyalgie comme maladie en 1992 et comme maladie chronique en 2007. En 2008, le Parlement européen a adopté une déclaration écrite relative à cette maladie. En Belgique, si de nombreuses initiatives ont été prises dans le domaine de la douleur et de la douleur chronique, des manquements sont toutefois constatés.

Mme Detière a indiqué qu'en Belgique environ 300 000 personnes présenteraient des symptômes de fibromyalgie. Le diagnostic prend du temps car cette maladie n'est pas encore bien connue. Concernant la formation, elle rappelle qu'il conviendrait d'accorder une attention particulière aux centres spécialisés dans le traitement de la douleur et qu'il est important de dispenser aux praticiens une formation en algologie.

Mme Burgeon appelle à des campagnes de sensibilisation devant s'adresser en priorité aux médecins généralistes mais aussi aux médecins conseils des mutualités. Elle estime primordial d'accorder à la fibromyalgie le statut de maladie chronique.

M. Thierry estime qu'il est grand temps d'agir.

Mme Van Den Ende rappelle que son groupe a déposé une proposition de résolution sur le sujet. Son texte demande la reconnaissance par les pouvoirs publics de la fibromyalgie comme maladie chronique, la mise en place d'un financement adéquat, l'organisation d'un trajet de soins continu et multidisciplinaire, une meilleure formation des prestataires de soins, une meilleure sensibilisation à la maladie, la formation des médecins en algologie et l'encadrement des patients.

Mme De Bont souhaite étendre le débat au problème du syndrome de fatigue chronique.

La représentante de la ministre de la Santé publique a précisé que toutes les personnes ayant une assurance maladie pouvaient bénéficier du remboursement nécessaire lié au traitement de leur pathologie.

De commissie voor de Volksgezondheid heeft zich over de voorstellen van resolutie nr. 94 en nr. 382 gebogen. Dit laatste voorstel diende als basistekst voor de bespreking.

Mevrouw Gerkens merkte op dat deze tekst voortvloeit uit een colloquium over fibromyalgie dat in april 2009 georganiseerd werd. De WHO heeft fibromyalgie in 1992 als ziekte erkend, en in 2007 als chronische ziekte. In 2008 keurde het Europees Parlement een schriftelijke verklaring met betrekking tot die ziekte goed. In België werden er weliswaar vele initiatieven genomen op het stuk van pijn en chronische pijn, maar men schiet toch nog te kort.

Mevrouw Detière gaf aan dat er in België ongeveer 300.000 personen de symptomen van fibromyalgie vertonen. De diagnose laat dikwijls lang op zich wachten omdat de artsen de ziekte niet goed kennen. Met betrekking tot de opleiding moet er bijzondere aandacht worden besteed aan de pijncentra. In deze context is het belangrijk dat er een opleiding in de algologie wordt gegeven.

Mevrouw Burgeon pleit voor sensibiliseringscampagnes die in de eerste plaats gericht moeten zijn op de huisartsen, maar ook op de adviserend geneesheren bij de ziekenfondsen. Voor haar is het van het grootste belang dat fibromyalgie erkend wordt als chronische ziekte.

Voor de heer Thierry is het hoog tijd dat er actie ondernomen wordt.

Mevrouw Van Den Ende wees erop dat haar fractie een voorstel van resolutie over dit onderwerp had ingediend. In die tekst wordt gevraagd dat de overheid fibromyalgie erkent als chronische ziekte, dat er in een aangepaste financiering wordt voorzien, dat er een continu en multidisciplinair zorgtraject wordt georganiseerd, dat er wordt gezorgd voor een betere opleiding van de zorgverstrekkers en een betere sensibilisering voor de ziekte, voor een opleiding van de artsen in de algologie en een betere omkadering van de patiënten.

Mevrouw De Bont wenste het debat uit te breiden tot de problematiek van het chronischevermoeidheidssyndroom.

De vertegenwoordiger van de minister van Volksgezondheid merkte op dat alle personen met een ziekteverzekering de nodige terugbetalingen kunnen genieten.

Elle a également rappelé l'existence des centres de référence pour les douleurs chroniques, la reconnaissance de la fibromyalgie dans la liste F des maladies chroniques et le remboursement de certains traitements de kinésithérapie. Le problème majeur est, selon elle, le manque de connaissance de cette maladie.

Il a été rappelé que le statut de malade chronique n'est qu'une des mesures du plan Maladies chroniques, qui en comporte bien d'autres.

Mme Gerkens et consorts ont déposé des amendements visant, pour l'essentiel, à actualiser le texte.

M. Beuselinck a plaidé pour que la proposition de résolution s'inscrive dans un cadre qui englobe le syndrome de fatigue chronique et les douleurs physiques inexplicables. S'il peut souscrire au modèle bio-psycho-social de l'approche multidisciplinaire, il souhaite que soit revalorisée la tâche du médecin généraliste. Il estime que le diagnostic doit être posé dans un délai de six mois maximum. M. Beuselinck s'oppose à l'allongement de la consultation, pour éviter que le médecin généraliste ne joue le rôle du psychologue. M. Beuselinck et consorts ont déposé 8 amendements.

Mme De Bont a déposé un amendement pour élargir le texte au syndrome de fatigue chronique, mais pas à toute douleur physique inexplicable.

Mme Somers a déposé un amendement visant à étendre la compétence des centres de référence en matière de fatigue chronique à la fibromyalgie et aux douleurs physiques inexplicables.

La représentante de la ministre a indiqué que le SPF Santé publique a lancé des projets pilotes visant à améliorer les soins de deuxième ligne en matière d'aide paramédicale et de psychologie clinique concernant le syndrome de fatigue chronique. Une distinction doit être établie entre douleur chronique et fatigue chronique.

Mme De Bont insiste sur la nécessité d'une proposition de résolution relative au problème du syndrome de fatigue chronique.

M. Beuselinck estime que la fibromyalgie, la fatigue chronique et les douleurs inexplicables requièrent l'approche multidisciplinaire du modèle bio-psycho-

Ze wees ook op het bestaan van de referentiecentra voor chronische pijn, de erkenning van fibromyalgie in de lijst F van chronische ziekten en de vergoeding van bepaalde behandelingen door een kinesitherapeut. De gebrekkige kennis van deze ziekte vormt volgens haar het grootste probleem.

Er werd op gewezen dat het statuut van chronisch zieke slechts een van de vele maatregelen is in het plan 'chronische ziekten'.

Mevrouw Gerkens c.s. dienden amendementen in die vooral tot doel hadden de tekst te actualiseren.

De heer Beuselinck vroeg dat het voorstel van resolutie in een ruimer kader zou worden geplaatst en ook betrekking zou hebben op het chronischevermoeidheidssyndroom en op onverklaarbare lichamelijke klachten. Hij kan zich wel vinden in het biopsychosociale model van de multidisciplinaire aanpak, maar wenst dat de centrale rol van de huisarts meer wordt benadrukt. De diagnose moet volgens hem uiterlijk binnen zes maanden worden gesteld. De heer Beuselinck is geen voorstander van een verlenging van de consultatieduur. De huisarts mag immers niet de rol van psycholoog gaan spelen. De heer Beuselinck c.s. dienden acht amendementen in.

Mevrouw De Bont diende een amendement in om de tekst uit te breiden tot het chronischevermoeidheidssyndroom, maar niet tot elke onverklaarbare lichamelijke klacht.

Mevrouw Somers diende een amendement in om de bevoegdheid van de referentiecentra voor CVS uit te breiden tot fibromyalgie en onverklaarbare lichamelijke klachten.

De vertegenwoordigster van de minister wijst erop dat de FOD Volksgezondheid proefprojecten heeft opgestart om de tweedelijnszorg voor het chronischevermoeidheidssyndroom te verbeteren op het vlak van de paramedische hulp en de klinische psychologie. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen chronische pijn en chronische vermoeidheid.

Mevrouw De Bont meent dat er nood is aan een voorstel van resolutie betreffende de problematiek van het chronischevermoeidheidssyndroom.

De heer Beuselinck is van mening dat fibromyalgie, chronische vermoeidheid en onverklaarbare pijnklachten de multidisciplinaire aanpak van het

social, justifiant le traitement de ces pathologies dans un seul et même texte.

Mme Muylle ne partage pas le point relatif au financement structurel des centres de référence.

La commission a demandé une deuxième lecture. Au cours de celle-ci, aucune remarque n'a été formulée.

La proposition a été adoptée par six voix et quatre abstentions.

Le **président**: C'était le *maiden speech* de M. Seminara. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

13.02 **Manu Beuselinck** (N-VA): Cette résolution correspond à une occasion manquée en ce sens que la fibromyalgie constitue une affection se manifestant sous la forme de plaintes physiques inexplicables, telles que le syndrome de la fatigue chronique (SFC). Pour tous les patients éprouvant des douleurs physiques inexplicables, il importe que leur souffrance soit reconnue et qu'un diagnostic et un traitement corrects puissent leur être proposés. Le rejet en commission de notre amendement demandant l'élargissement de la résolution à l'*ensemble* des patients souffrant de douleurs physiques inexplicables constitue une occasion manquée.

Les affections qui nous intéressent sont difficiles à diagnostiquer en raison de l'imprécision des critères, de la diversité des plaintes et du caractère atypique de leur apparition et de leur développement.

Les patients atteints de fibromyalgie souffrent de douleurs physiques inexplicables. Ils sont dès lors souvent traités comme des malades imaginaires. Cette situation entraîne des tensions entre le patient et le monde extérieur, entre le patient et le médecin et entre les médecins. Comme ces patients sont mal compris, ils se sentent aussi mal compris et cela complique la revalidation.

La fibromyalgie doit être abordée sur une base multidisciplinaire. Il ne s'agit en effet pas de douleurs purement psychiques ou purement physiques mais d'un amalgame de douleurs psychiques et physiques. Nous pensons dès lors que le traitement doit être basé sur un modèle biopsychosocial associé à une approche multidisciplinaire. Nous voulions élargir cette proposition de résolution en ce sens.

biopsychosociale model vergen, en daarom ook in dezelfde tekst kunnen worden behandeld.

Mevrouw Muylle is het niet eens met het standpunt omtrent de structurele financiering van de referentiecentra.

De commissie heeft om een tweede lezing verzocht. Tijdens die tweede lezing werden er geen opmerkingen geformuleerd.

Het voorstel werd aangenomen met zes stemmen en vier onthoudingen.

De **voorzitter**: Dat was de maidenspeech van de heer Seminara. (*Applaus op alle banken*)

13.02 **Manu Beuselinck** (N-VA): Deze resolutie is een gemiste kans. Fibromyalgie is een aandoening met onverklaarbare lichamelijke klachten, net zoals het chronischevermoeidheidssyndroom (CVS). Voor alle patiënten met onverklaarbare lichamelijke klachten is het belangrijk dat hun lijden erkend wordt en dat er een correcte diagnose en correcte behandeling aangeboden wordt. Het is een gemiste kans dat ons amendement, waarin wij vragen om deze resolutie uit te breiden tot alle patiënten met onverklaarbare lichamelijke klachten, niet goedgekeurd werd in de commissie.

De diagnose van deze aandoeningen is problematisch, want de criteria zijn vaag, de klachten uiteenlopend en het ontstaan en de ontwikkeling van deze ziektes specifiek.

Fibromyalgiepatiënten hebben een hele reeks onverklaarbare lichamelijke klachten. Ze worden dan ook dikwijls behandeld als ingebeelde zieken. Dat leidt tot spanningen tussen de patiënt en de buitenwereld, tussen de patiënt en de arts en tussen artsen onderling. Doordat die patiënten slecht begrepen worden, voelen zij zich ook slecht begrepen en dat bemoeilijkt de revalidatie.

Fibromyalgie moet multidisciplinair worden benaderd. Het gaat immers niet om louter psychische of louter fysieke klachten, maar om een amalgaam van psychische en fysieke klachten. Daarom menen wij dat de behandeling moet uitgaan van een biopsychosociaal model met een multidisciplinaire aanpak. Wij hadden dit voorstel van resolutie daarmee willen uitbreiden.

Les auteurs de la proposition considèrent également qu'il faut dépasser l'approche médicale basée sur les preuves. Nous y sommes résolument opposés car une telle approche ouvre la porte à toutes sortes de traitements de substitution et aux charlatans dont des patients désespérés deviendront les principales victimes. Nous avons dès lors déposé un amendement pour entériner la thérapie basée sur des preuves.

Une deuxième observation porte sur l'application du modèle bio-psycho-social dans le cadre duquel le traitement prend en compte tant les facteurs physiques que psychologiques et sociaux qui déterminent l'apparition, le développement et la persistance de la maladie. Nous avons dès lors à nouveau déposé notre amendement pour une reconnaissance de la psychologie clinique. Lorsqu'il est question d'approche multidisciplinaire et de modèle bio-psycho-social, il est question de collaboration entre les généralistes, les prestataires de soins de santé de première ligne, les spécialistes, les kinésithérapeutes, les psychologues, etc. Nous ne comprenons pas pourquoi notre amendement n'a pas été adopté en commission et nous espérons qu'il le sera cette fois. Dans le traitement de la fibromyalgie, on met trop l'accent sur la douleur et sur la lutte contre la douleur. Le modèle bio-psycho-social mérite un peu plus d'attention selon la N-VA.

De plus, les analgésiques classiques ne sont pas efficaces parce que la douleur a une autre origine que la douleur habituelle que tout le monde éprouve. Nous ne nions pas qu'une approche structurelle de la lutte contre la douleur soit nécessaire mais nous préférons l'incorporer dans une approche globale de la pathologie.

Cette résolution ne met pas suffisamment l'accent sur le rôle du généraliste. Or celui-ci est le premier interlocuteur du patient et, à ce titre, il est appelé à jouer un rôle de coordination du traitement. À cette fin, le généraliste doit avoir la possibilité de suivre une formation spécifique supplémentaire. Il doit en outre être rémunéré lorsqu'il assume ce rôle central mais pas comme le proposent les auteurs de la résolution, à savoir par un allongement de la durée de la consultation. Le généraliste n'est pas un psychothérapeute. En allongeant la durée de la consultation, l'on donnerait l'impression qu'il peut prodiguer une psychothérapie, ce qui n'est pas le cas. La psychothérapie requiert une formation et un agrément distincts et sérieux.

Nous apportons notre soutien à ceux qui demandent un financement structurel et adéquat des centres de référence, ce qui devrait permettre –

De indiens van het voorstel hebben het ook over het overstijgen van de *evidence based medicine*-aankpak. Wij zijn daar absoluut tegen, want dat zet de deur open voor allerlei alternatieve behandelingen en kwakzalvers waarvan wanhopige patiënten het grootste slachtoffer worden. Wij dienden daarom een amendement in om de *evidence based therapy* te bekrachtigen.

Een tweede opmerking gaat over de invulling van het biopsychosociale model waarbij de behandeling oog heeft voor zowel lichamelijke als psychologische als sociale factoren die het ontstaan, de ontwikkeling en de bestendiging van de ziekte bepalen. Daarom dienden wij opnieuw ons amendement in om de klinische psychologie te erkennen. Als men het heeft over een multidisciplinaire aankpak en een biopsychosociaal model, dan heeft men het over samenwerking tussen huisartsen, eerstelijnsgezondheidswerkers, specialisten, kinesisten, psychologen enzovoort. Wij begrijpen niet waarom ons amendement niet werd aangevaard in commissie en hopen dat het nu wel wordt goedgekeurd. Er wordt bij de behandeling van fibromyalgie te sterk de nadruk gelegd op pijn en op de bestrijding ervan. Het biopsychosociale model verdient volgens N-VA een stuk meer aandacht.

Bovendien helpen hier de klassieke pijnstillers niet omdat de pijn een andere herkomst heeft dan de normale pijn die iedereen kent. Wij ontkennen de nood aan een structurele aankpak van pijnbestrijding niet, maar zien dit liever in een globale aankpak van de pathologie.

De rol van de huisarts wordt te weinig benadrukt in de resolutie. Hij is het eerste aanspreekpunt van de patiënt en moet een coördinerende rol spelen bij de behandeling. Daartoe moet de huisarts een specifieke, bijkomende opleiding kunnen volgen. Hij moet ook vergoed worden voor het opnemen van die centrale rol, maar niet zoals wordt voorgesteld door de indiens van de resolutie, namelijk de verhoging van de consultatieduur. De huisarts is geen psychotherapeut. Door de consultatieduur te verlengen wordt de indruk gewekt dat hij psychotherapie kan geven en dat is niet zo. Psychotherapie vergt een aparte en grondige opleiding en een erkenning.

Wij steunen de vraag naar een structurele en adequate financiering van de referentiecentra waardoor de wachtlijsten hopelijk zullen inkorten en

du moins nous l'espérons – de réduire les listes d'attente et d'optimiser le traitement.

Cet investissement permettra de réaliser des économies à d'autres niveaux. Je songe à la multiplication inutile des visites chez des médecins. Il permettra également de réduire la probabilité qu'en désespoir de cause, des personnes se rendent chez des "guérisseurs".

Cette proposition de résolution peut constituer un progrès mais uniquement pour les patients fibromyalgiques. On a raté l'occasion d'aider tous les patients souffrant de douleurs physiques inexplicables, mais également de reconnaître le rôle du psychologue clinicien et du généraliste dans le traitement de cette maladie. C'est pourquoi j'espère que nos amendements seront encore adoptés. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

13.03 Damien Thiéry (MR): Cette résolution est le fruit d'un travail de plusieurs années. Nous nous réjouissons donc de son aboutissement.

Ce syndrome de fibromyalgie est extrêmement lourd au quotidien. La douleur chronique et les conséquences de cette maladie peuvent diminuer considérablement les actes des patients dans la vie de tous les jours. En outre, cette maladie est souvent peu reconnue, étant invisible, incompréhensible et difficilement objectivable.

Ceci explique l'importance de notre démarche. Nous reconnaissons la fibromyalgie comme une maladie qui mérite d'être prise en charge. Personnellement, je considère cette résolution comme une étape dans la mise en place d'un processus adéquat vis-à-vis des patients. Il est aussi important que le diagnostic soit posé le plus tôt possible pour que le patient se sente compris et ne passe pas pour une sorte de malade imaginaire! Il doit être activement impliqué dans une prise en charge thérapeutique réaliste et pragmatique.

La résolution prévoit aussi des recommandations pour les professionnels de la santé afin d'optimiser la prise en charge médicale.

In fine, le problème de la fibromyalgie est lié à un manque de données scientifiques sur ce syndrome. C'est pourquoi il faut soutenir la participation du monde médical et scientifique belge à des recherches sur cette maladie.

Par cette résolution, la Chambre envoie un signal

de behandeling kan worden geoptimaliseerd.

Door daarin te investeren, kan op andere vlakken worden bespaard, zoals in het bezoeken van onnodig veel dokters. Het zal ook de kans verkleinen dat mensen ten einde raad op bezoek gaan bij zogezegde wonderdokters.

Dit voorstel van resolutie kan een stapje vooruit betekenen, maar alleen voor fibromyalgiepatiënten. Het is een gemiste kans om alle patiënten met onverklaarbare lichamelijke klachten te helpen, maar ook om de rol van de klinisch psycholoog en de huisarts te erkennen in de behandeling van deze ziekte. Daarom hoop ik dat onze amendementen alsnog worden goedgekeurd. *(Applaus van N-VA)*

13.03 Damien Thiéry (MR): Dit voorstel van resolutie is het resultaat van verscheidene jaren werk. Het verheugt ons dat we dat werk tot een goed einde hebben kunnen brengen.

Het is heel zwaar om met fibromyalgie te leven. De chronische pijn en de gevolgen van die ziekte kunnen de dagelijkse handelingen van de patiënten sterk beperken. De ziekte wordt bovendien vaak niet erkend, aangezien ze onzichtbaar en onbegrijpelijk is voor anderen en moeilijk kan worden geobjectiveerd.

Daarom is onze demarche zo belangrijk. We erkennen fibromyalgie hiermee als een ziekte die behandeld moet worden. Persoonlijk beschouw ik deze resolutie als een tussenstap in de uitwerking van een adequate behandeling en begeleiding voor de patiënten. Het is ook belangrijk dat de diagnose zo snel mogelijk wordt gesteld om ervoor te zorgen dat de patiënt zich begrepen voelt en niet als een soort hypochonder wordt bestempeld! De patiënt moet actief betrokken worden bij een realistische en pragmatische behandeling en begeleiding.

De resolutie voorziet ook in aanbevelingen voor de gezondheidswerkers teneinde de medische behandeling te verbeteren.

Een van de problemen met betrekking tot fibromyalgie is ten slotte dat er zo weinig wetenschappelijke gegevens over dit syndroom bestaan. Daarom moeten we ervoor zorgen dat de Belgische medische en wetenschappelijke wereld meer bij het onderzoek naar deze ziekte wordt betrokken.

Met deze resolutie geeft de Kamer een sterk politiek

politique fort au ministre de la Santé. Nous suivrons avec attention sa mise en œuvre.

signaal af aan de minister van Volksgezondheid. We zullen nauwlettend op de uitvoering ervan toezien.

13.04 Nathalie Muylle (CD&V): Nous nous interrogeons concernant cette proposition de résolution, non que nous mettions en doute la gravité de cette maladie ou ses effets physiques et émotionnels, mais en raison de l'approche trop restrictive du problème traduite dans le texte à l'examen. La proposition se fonde par trop sur l'idée d'un financement au départ de la pathologie, au détriment d'un financement au départ du patient, attitude que nous déplorons. Nous sommes confrontés en l'occurrence à des patients souffrant de maux très divers et estimons dès lors important que ce soit le patient, et non la pathologie, qui constitue le point de départ. Nous avons également voulu élargir le débat au problème des patients atteints du SFC/EM. Également en matière de centres de référence, d'administration et de méthodes de traitement, une approche fondée sur le patient eut été plus efficace.

Par ailleurs, le texte met trop l'accent sur le financement structurel des centres de référence, alors que ces derniers travaillent surtout sur la base d'une approche psychosociale, et beaucoup moins sur la base de composantes neurologiques ou autres. Certaines études mettent en évidence que l'approche psychosociale ne se révèle efficace que pour certains patients seulement. Nous regrettons que la proposition de résolution ne s'intéresse aucunement à une approche davantage multidisciplinaire et ne plaide pas en faveur d'équipes de soins associant au maximum les soins de première et de deuxième ligne. La résolution se focalise par trop sur le financement des centres de référence et s'intéresse insuffisamment à la base. Ces arguments, essentiels à nos yeux, justifieront notre abstention au moment du vote. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

13.05 Maya Detiège (sp.a): Cette proposition de résolution trouve son origine dans un colloque organisé au Parlement au cours de la défunte session. La fibromyalgie est une maladie chronique des muscles et des tissus conjonctifs qui provoque des douleurs chroniques, s'accompagnant souvent de fatigue et de troubles du sommeil. Il n'est pas question d'inflammation comme dans le cas d'affections rhumatismales. La douleur est provoquée par des troubles du système nerveux central qui entraînent un abaissement du seuil de la douleur. Dans la mesure où la douleur n'émane pas du système nerveux périphérique, les traitements antidouleur traditionnels ne sont guère efficaces. Étant donné que la maladie fluctue et que le

13.04 Nathalie Muylle (CD&V): Wij hebben vragen bij dit voorstel van resolutie, niet omdat wij zouden twijfelen aan de ernst van deze ziekte en de fysische en emotionele gevolgen ervan, maar omwille van de enge benadering. Het voorstel gaat teveel uit van een pathologiefinanciering en te weinig van een patiëntfinanciering. Dat is niet de goede houding. Het gaat hier over patiënten met een zeer divers ziektebeeld. Daarom vinden we het belangrijk te vertrekken vanuit de patiënt en minder vanuit de pathologie. Wij wilden het debat ook verruimen tot de problematiek van de patiënten met CVS/ME. Ook inzake referentiecentra, toepassing en behandelingsmethoden zou dat een veel interessanter debat geweest zijn.

Bovendien ligt de klemtoon sterk op de structurele financiering van de referentiecentra, terwijl die vooral werken op basis van een psychosociale aanpak en veel minder op basis van neurologische en andere componenten. Sommige studies tonen aan dat de psychosociale aanpak slechts bij enkele patiënten werkt. Wij betreuren dat het voorstel van resolutie niet spreekt over een meer multidisciplinaire aanpak en niet pleit voor zorgteams waarbij men de eerste- en tweedelijnszorg maximaal betreft. Men richt zich te veel op financiering van de referentiecentra en veel te weinig op de basis. Voor ons zijn dit essentiële argumenten. Daarom zal CD&V zich bij de stemming onthouden. *(Applaus van CD&V)*

13.05 Maya Detiège (sp.a): De aanleiding voor dit voorstel van resolutie was een colloquium in het Parlement tijdens de vorige zittingperiode. Fibromyalgie is een chronische spier- en bindweefselziekte die chronische pijnen veroorzaakt, vaak samengaand met vermoeidheid en slaapstoornissen. Er is geen sprake van ontstekingen zoals bij reumatische aandoeningen. De pijn wordt veroorzaakt door een verstoring van het centraal zenuwstelsel die een te lage pijndrempel veroorzaakt. Omdat de pijn niet uit het perifere zenuwstelsel komt, halen traditionele pijnbehandelingen er weinig tegen uit. Omdat de aandoening fluctueert en de diagnose moeilijk is, krijgen patiënten vaak met onbegrip te maken.

diagnostic est difficile à poser, les patients sont souvent victimes d'incompréhension. Selon l'expert belge en la matière, le docteur Guy Hans de l'UZ Anvers, cette proposition de résolution est bel et bien utile dans la mesure où environ 300 000 patients souffriraient de la maladie dans notre pays. Ils ne bénéficient souvent d'aucun traitement ou d'un traitement inapproprié, ce qui peut conduire à un isolement social et professionnel. Ces problèmes peuvent être évités par une reconnaissance rapide de la maladie par le médecin généraliste et un traitement multidisciplinaire de la maladie.

Le problème qui se pose toutefois est que les patients doivent attendre très longtemps avant de pouvoir se présenter à la première consultation et ensuite également avant de pouvoir suivre un traitement. Les listes d'attente des centres de douleur sont extrêmement longues. Cette situation ne permet évidemment pas de proposer un traitement correct.

Outre une campagne de sensibilisation et un soutien plus structurel aux centres de douleur, nous demandons dans la résolution d'accorder davantage d'attention à la pénurie de médecins spécialisés dans le domaine de la douleur, de personnel soignant et de psychologues.

Le docteur Hans de l'UZA a également souligné que les patients ne sont pas atteints simultanément du SFC et de fibromyalgie et que ces maladies nécessitent un traitement différent. Pour la fibromyalgie, il s'agit avant tout de réduire la douleur. C'est pourquoi nous avons décidé de ne pas traiter des deux maladies dans la même résolution. Il n'en reste pas moins que nous souhaitons également inscrire le SFC à l'ordre du jour et rechercher une approche adéquate.

Plus le traitement de la douleur est entrepris tôt, meilleurs sont les résultats. Ce traitement permet d'éviter que les patients atteints de fibromyalgie soient socialement isolés et deviennent des chômeurs permanents. Il s'agit là d'un objectif noble et je compte sur votre soutien pour l'atteindre. *(Applaudissements)*

13.06 **Maggie De Block** (Open Vld): Dans notre pays, un groupe – non négligeable – de 300 000 patients présente les symptômes de ce qu'on appelle la fibromyalgie. Bien que cette maladie ait été reconnue dès 1992 par l'Organisation mondiale de la santé et que le Parlement européen ait adopté une déclaration écrite à son sujet, il n'existe toujours pas, en 2011, de consensus scientifique sur ce qu'est réellement

Volgens dé expert in België, dokter Guy Hans van het UZ Antwerpen, is dit voorstel van resolutie wel degelijk zinvol omdat er zo'n 300.000 patiënten in ons land aan deze ziekte lijden. Vaak krijgen die mensen geen of een foute behandeling en dat kan leiden tot sociale en professionele terugtrekking. Dat kan vermeden worden door een snelle herkenning door de huisarts en door de tijdige start van een multidisciplinaire behandeling.

Een probleem is wel dat patiënten heel lang op het eerste consult moeten wachten en daarna nog heel lang op een behandeling. De pijncentra hebben ellenlange wachttijsten. Als er dergelijke wachttijsten ontstaan, is het natuurlijk moeilijk om goed te behandelen.

Naast een sensibiliseringscampagne en een meer structurele steun voor de pijncentra vragen wij daarom in de resolutie meer aandacht voor het tekort aan gespecialiseerde pijnartsen, verpleegkundigen en psychologen.

Dokter Hans van de UZA wees er ook op dat CVS en fibromyalgie niet samenvallen en dat de ziektes een andere aanpak vergen. Bij fibromyalgie gaat het vooral om pijnbestrijding. Daarom hebben we er voor gekozen de ziektes niet in dezelfde resolutie aan te kaarten. Dat neemt natuurlijk niet weg dat we vragende partij zijn om ook CVS op onze agenda te zetten en er een goede aanpak voor te zoeken.

Hoe sneller de pijnbestrijding start, hoe beter het effect. Zo kan worden voorkomen dat fibromyalgiepatiënten sociaal geïsoleerd raken en permanent in de werkloosheid belanden. Dat is een nobel doel waarvoor ik op uw steun reken. *(Applaus)*

13.06 **Maggie De Block** (Open Vld): In ons land lijdt een – toch niet onaanzienlijke – groep van 300.000 patiënten aan de symptomen van wat wordt omschreven als fibromyalgie. Ofschoon de ziekte reeds in 1992 werd erkend door de Wereldgezondheidsorganisatie en er een schriftelijke verklaring over fibromyalgie werd aangenomen door het Europees Parlement bestaat er anno 2011 nog steeds geen wetenschappelijke

cette maladie. Son diagnostic continue d'ailleurs d'être posé par exclusion d'autres diagnostics. Les causes de la maladie sont inconnues et il n'existe pas non plus de traitement dont l'efficacité aurait été scientifiquement prouvée.

Il n'est donc pas pensable que nous, en tant que parlementaires, déterminions comment cette maladie doit être traitée. Mais d'autre part, il n'est pas acceptable que nous abandonnions des malades en souffrance à leur sort. Cette maladie n'est pas mortelle, mais elle est très invalidante.

C'est pourquoi nous devons chercher un moyen fiable de la diagnostiquer et trouver un traitement adéquat. Il faut donc que nous continuions à investir dans la recherche sur cette maladie.

Nous estimons que nous ne pouvons investir que dans des traitements *evidence based*. C'est la raison pour laquelle nous avons présenté en commission un amendement visant à étendre les activités des centres de référence pour les patients SFC aux patients atteints de fibromyalgie et d'autres affections inexplicables, ce qui devrait favoriser la recherche.

Je ne pense pas que le Parlement peut faire des choix quant au traitement d'une maladie certes reconnue mais dont on ignore pratiquement tout. L'expertise présente dans les centres de référence est déjà très importante. Il ne faut pas oublier qu'un grand groupe de patients se trouvent encore dans une sorte de zone grise et ne savent pas à qui s'adresser pour obtenir de l'aide. Dans l'état actuel de la science, une telle situation est totalement inacceptable.

En tant que parlementaires, nous devons attirer l'attention sur le travail à accomplir. Il ne s'agit pas pour nous de faire des choix. Nous devons plaider pour l'apport de fonds et soutenir le mode de fonctionnement interdisciplinaire des centres de référence afin qu'il puisse encore s'améliorer.

Il est en tout cas préférable que les patients soient aidés par leur généraliste qui peut les orienter vers des confrères. La douleur de ces patients est très importante mais il s'agit de plus que cela. Ces personnes perdent la capacité de fonctionner normalement au sein de la société.

Je rappelle les déclarations claires du représentant de la ministre, qui a indiqué que la reconnaissance de la maladie et le débat y relatif au sein de l'INAMI ne résoudre pas tous les problèmes. Chacun doit

consensus over wat deze ziekte eigenlijk is. De diagnose wordt nog steeds gesteld door uitsluiting van andere diagnoses. De oorzaken van de ziekte zijn onbekend en er is ook geen behandeling waarvan wetenschappelijk bewezen is dat ze effectief is.

Het is dan ook niet aanvaardbaar dat wij als parlementsleden zouden zeggen hoe de ziekte moet worden behandeld. Maar uiteraard is het ook niet aanvaardbaar dat mensen met pijn aan hun lot worden overgelaten. Men sterft niet aan deze ziekte, maar het is ook erg moeilijk om ermee te leven.

Daarom moeten we zoeken naar de juiste wijze om een diagnose te stellen en naar een juiste behandeling. We moeten dus blijvend investeren in onderzoek naar deze ziekte.

Wat ons betreft kunnen we uitsluitend investeren in *evidence based* behandelingen. Daarom hebben we in de commissie een amendement ingediend om de referentiecentra voor CVS-patiënten uit te breiden naar patiënten met fibromyalgie en met andere onverklaarbare medische aandoeningen. Dat zou het onderzoek bevorderen.

Ik denk niet dat het Parlement keuzes mag maken voor een behandeling van een ziekte die weliswaar wel erkend is, maar waarover verder zo goed als niets bekend is. In de referentiecentra is al heel wat expertise aanwezig om op verder te bouwen. Men mag niet vergeten dat er nog een grote groep patiënten in de schemerzone zit en niet weet waar hulp te zoeken en dat is met de huidige staat van de wetenschap absoluut onaanvaardbaar.

Onze taak in het Parlement is de aandacht te vestigen op het werk dat moet gebeuren, niet om keuzes te maken. We moeten pleiten voor fondsen en we moeten de multidisciplinaire werking van de referentiecentra steunen en trachten verder te verbeteren.

De patiënten kunnen alleszins het beste door hun huisarts worden verder geholpen en doorverwezen. De pijn van deze patiënten is heel belangrijk, maar het gaat om meer dan pijn. Deze mensen verliezen de mogelijkheid om normaal in de samenleving te functioneren.

Ik verwijs naar de duidelijke verklaring van de vertegenwoordiger van de minister dat de erkenning van de ziekte en het debat erover in het RIZIV niet alle problemen zal oplossen. Iedereen moet op zijn

à son niveau continuer à fournir des efforts, ce qui n'est pas encore suffisamment le cas actuellement.

Nous ne souscrivons pas à tous les volets de la résolution et nous nous abstiendrons donc lors du vote. Nous voulons éviter de susciter de faux espoirs. (*Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld*)

13.07 Rita De Bont (VB): Le Vlaams Belang est également heureux du fait qu'une attention particulière soit consacrée aux patients atteints de fibromyalgie dans cette résolution, que le syndrome soit reconnu et qu'un traitement global soit recherché. Nous nous abstiendrons toutefois lors du vote. Nous déplorons en effet depuis le début des discussions en commission que la résolution est vague et que le SFC/EM ne bénéficie pas de la même attention. L'encéphalomyélite myalgique est déjà reconnue depuis 1969 par l'Organisation mondiale de la santé mais est encore moins reconnue en Belgique que la fibromyalgie. Le SFC est assurément un autre syndrome mais les patients sont confrontés essentiellement aux mêmes problèmes que les patients atteints de fibromyalgie.

Les patients atteints du SFC présentent certes d'autres symptômes marqués – il s'agit effectivement d'un autre syndrome – mais ils sont globalement confrontés à la même problématique. L'une des raisons pour lesquelles on n'a pas voulu relier les deux dossiers est que la fibromyalgie ferait globalement l'unanimité, mais pas le SFC. C'était peut-être la teneur du colloque organisé le 20 avril 2009 au Parlement mais si l'on écoute les organisations de patients néerlandaises, on apprend que pour le SFC comme pour la fibromyalgie, les centres de la douleur et les centres de référence accordent trop d'attention à l'aspect psychologique et trop peu aux aspects biomédical, endocrinien et physique, tant dans le cadre du traitement que lors du diagnostic.

Les organisations de patients demandent dès lors un centre distinct pour le diagnostic, indépendant des centres de la douleur et des centres de référence actuels.

La résolution constitue un pas dans la bonne direction mais elle est trop vague, trop unilatérale et en tout cas trop restreinte. Nous espérons que dans le cadre de l'élaboration, le gouvernement accordera une attention suffisante aux aspirations des patients, aux dernières recherches internationales, aux thérapies proposées et aux diagnostics, et que les patients atteints de l'EM/SFC pourront bénéficier de la même attention que les

niveau inspanningen blijven leveren en momenteel gebeurt dat nog niet genoeg.

Wij staan niet achter alle onderdelen van de resolutie en daarom zullen we ons bij de stemming onthouden. We willen mensen immers niet blij maken met een dode mus. (*Applaus van Open Vld*)

13.07 Rita De Bont (VB): Ook de Vlaams Belangfractie is verheugd dat er met deze resolutie extra aandacht wordt besteed aan de fibromyalgiepatiënten, dat het syndroom wordt erkend en dat men naar een allesomvattende behandeling zoekt. Toch zullen we ons bij de stemming onthouden. We betreuren immers al van bij het begin van de besprekingen in de commissie dat de resolutie vaag is en dat CVS/ME niet dezelfde aandacht krijgt. Myalgische encephalomyelitis is al sinds 1969 erkend door de Wereldgezondheidsorganisatie, maar kan in ons land op nog minder erkenning rekenen dan fibromyalgie. CVS is wel een ander syndroom, maar de patiënten kampen wel in grote lijnen met dezelfde problemen als fibromyalgiepatiënten.

CVS-patiënten hebben weliswaar andere uitgesproken symptomen – het is inderdaad een ander syndroom – maar zij hebben in grote lijnen dezelfde problematiek. Een van de redenen waarom men beide dossiers niet aan elkaar wilde koppelen, is omdat er over fibromyalgie in grote lijnen eensgezindheid zou bestaan en over CVS niet. Dat was misschien de teneur op het colloquium van 20 april 2009 in het Parlement, maar als men luistert naar Nederlandstalige patiëntenorganisaties leert men dat er zowel bij CVS als bij fibromyalgie in de pijncentra en de referentiecentra teveel aandacht wordt besteed aan het psychologische aspect en te weinig aan de biomedische, het endocriene en het fysische, zowel bij de behandeling als bij de diagnosestelling.

Patiëntenorganisaties vragen daarom een apart centrum voor diagnosestelling, los van de huidige pijncentra en referentiecentra. Onze fractie zal op dit punt een amendement indienen.

De resolutie is een stap in de goede richting, maar ze is te vaag, te eenzijdig en alleszins te beperkt. Wij hopen dat de regering bij de uitwerking voldoende aandacht zal hebben voor de verzuchtingen van de patiënten, voor de nieuwste internationale onderzoeken, de voorgestelde therapieën en diagnosestellingen, en dat ook ME/CSV-patiënten dezelfde aandacht zullen kunnen genieten als de fibromyalgiepatiënten.

patients fibromyalgiques.

Je vous appelle à soutenir notre résolution.
(*Applaudissements sur les bancs du VB*)

13.08 Colette Burgeon (PS): Mon premier message est destiné aux patients, à toutes ces personnes qui souffrent bien souvent en silence. J'espère que le vote de ce texte contribuera à faire sortir de l'ombre ces personnes.

L'autre message est destiné aux médecins généralistes. Je sais que leur tâche est difficile mais le syndrome de la fibromyalgie est un syndrome internationalement reconnu qui, une fois diagnostiqué et pris en charge correctement, laisse les personnes qui en sont atteintes mener une vie presque normale.

Et c'est en ce sens qu'avec mes collègues, nous avons déposé ce texte. Si cette maladie bénéficie enfin de plus de notoriété, la société en sortira gagnante car les patients qui en souffrent reprendront peu à peu leur place dans la société. En approuvant ce texte, le Parlement donnera un message clair: oui, la fibromyalgie est une maladie.

C'est avec beaucoup d'espoir que mon groupe votera en faveur de ce texte. (*Applaudissements*)

13.09 Annick Van Den Ende (cdH): Mon groupe se réjouit de l'adoption de cette proposition de résolution.

Bien qu'elle soit reconnue comme maladie par l'OMS depuis 1992, la fibromyalgie n'est toujours pas répertoriée dans le catalogue officiel des maladies reconnues en Belgique et en Europe.

Le cdH avait déjà proposé des textes de résolution visant à reconnaître la fibromyalgie comme maladie chronique et à prévoir un financement adéquat. Un texte prévoyait également de mieux former les acteurs de la santé à la réalité des patients.

Nous sommes également favorables à ce que des avancées soient réalisées pour la partie psychologie clinique mais pas uniquement pour la fibromyalgie. C'était le sens de la proposition de loi qui était déposée. Mon groupe se félicite de l'adoption de cette résolution qui vise directement 2,5 % de la population.

Ik roep op om onze resolutie te steunen. (*Applaus bij het VB*)

13.08 Colette Burgeon (PS): Ik wil het eerst hebben over de patiënten, over al die personen die vaak in stilte afzien. Ik hoop dat de goedkeuring van deze tekst ertoe zal bijdragen dat die personen uit de schaduw kunnen treden.

Daarnaast heb ik een boodschap voor de huisartsen. Ik weet dat zij een moeilijke opdracht hebben, maar fibromyalgie is een internationaal erkend syndroom, en personen met fibromyalgie kunnen, wanneer de diagnose eenmaal is gesteld en de ziekte correct wordt behandeld, een bijna normaal leven leiden.

Met dat idee voor ogen hebben mijn collega's en ik deze tekst ingediend. Wanneer die ziekte nu eindelijk meer bekendheid krijgt, zal de samenleving er wel bij varen, want patiënten zullen geleidelijk aan hun plaats in de samenleving opnieuw innemen. Door die tekst aan te nemen, geeft het Parlement een duidelijk signaal af: 'Ja, fibromyalgie is een ziekte.'

Mijn fractie zal dit voorstel van resolutie met hooggespannen verwachtingen goedkeuren. (*Applaus*)

13.09 Annick Van Den Ende (cdH): Mijn fractie verheugt er zich over dat dit voorstel van resolutie zal worden aangenomen.

Hoewel de WHO fibromyalgie al sinds 1992 als ziekte erkent, is deze aandoening nog altijd niet opgenomen in de officiële catalogus van de in Europa en België erkende ziekten.

Het cdH had reeds voorstellen van resolutie ingediend om fibromyalgie te erkennen als chronische aandoening en in een passende financiering te voorzien. We hadden ook een tekst ingediend met voorstellen om de gezondheidswerkers op te leiden om beter om te gaan met die patiënten.

We vinden het ook belangrijk dat er vorderingen worden gemaakt op het vlak van de klinische psychologie, maar niet enkel voor fibromyalgie. Dat is trouwens de strekking van het ingediende wetsvoorstel. Mijn fractie kijkt uit naar de goedkeuring van dit voorstel van resolutie, dat 2,5 procent van de bevolking rechtstreeks aanbelangt.

13.10 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Cela fait plusieurs années que la réflexion a été initiée à ce sujet.

Avec cette résolution, on n'envisage pas toutes les maladies, connues ou inconnues, qui s'expriment par de la douleur. La résolution concerne un syndrome, dont souffrent de nombreuses personnes en Belgique, auquel on a donné un nom. Ce sont des patients qui sont déjà pris en charge par toute une série de prestataires de soins.

La résolution en son dernier point dit qu'il faut investir dans une démarche de recherche scientifique pour essayer de trouver les meilleurs traitements mais aussi de travailler sur les causes et l'accompagnement des patients.

Qui est le mieux placé pour mener la recherche? Actuellement, ce sont les praticiens, les scientifiques et les patients. Il s'agit donc d'un travail interactif.

Cette résolution relève l'élément positif de la situation actuelle, c'est-à-dire la nécessité d'être plusieurs, de croiser les disciplines, d'établir un contact avec le patient, de prendre le temps de lui parler lors des consultations.

Nous introduisons la dimension psychologique et nous parlons de psychologue, de psychothérapie nécessaire pour ces patients. Mais la référence au psychologue clinicien reconnu est à distinguer du psychologue clinicien thérapeute. Il s'agit là d'un fameux travail sur lequel nous nous sommes penchés pendant plusieurs années. Sous la précédente législature, nous avons essayé de travailler sur la reconnaissance du clinicien, de l'orthopédagogue et du sexologue, mais nous n'avons pas abouti. C'est pourquoi je ne demande pas mieux que la commission Santé publique se repenche sur le sujet, mais en introduisant la dimension du psychothérapeute, sous conditions.

Il n'était pas intéressant de parler de reconnaissance du statut du psychologue clinicien, car les psychologues ne représentent qu'une partie des thérapeutes. Nous sommes prudents et cela n'ouvre pas la porte aux médecines parallèles et "magiques".

Il importe que les patients, les prestataires et les scientifiques travaillent ensemble pour mener des

13.10 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): De reflectie hierover ging al enkele jaren geleden van start.

Deze resolutie heeft geen betrekking op alle ziekten – bekende en onbekende – die gekenmerkt worden door pijn. Ze heeft wel betrekking op een syndroom waaraan heel wat patiënten in ons land lijden en waaraan men een naam heeft gegeven. Het gaat om patiënten die al worden begeleid door een hele reeks zorgverstrekkers.

In het laatste punt van de resolutie wordt gevraagd om te investeren in wetenschappelijk onderzoek en zo op zoek te gaan naar de beste behandelingen, maar ook de nodige aandacht te schenken aan de oorzaken van de ziekte en aan de begeleiding van de patiënten.

Wie zijn de aangewezen actoren om dat onderzoek te doen? Op dit ogenblik zijn dat de zorgverleners, de wetenschappers en de patiënten. Dat werk zal dus interactief moeten gebeuren.

In deze resolutie wordt verwezen naar wat er momenteel goed loopt: de noodzaak om met een team en over de disciplinegrenzen heen te werken, een goed contact te ontwikkelen met de patiënt, en de tijd te nemen om tijdens de consulten naar de patiënt te luisteren.

We introduceren de psychologische dimensie, we hebben het over de psycholoog en over de psychotherapie die de patiënten nodig hebben. De verwijzing naar de erkende klinisch psycholoog moet echter los worden gezien van de klinisch psychotherapeut. Dat was een titanenwerk; we hebben ons daar verscheidene jaren lang mee bezighouden. Tijdens de vorige legislatuur hebben we getracht werk te maken van de erkenning van de klinisch psycholoog, de orthopedagoog en de seksuoloog, maar we hebben dat niet klaar gekregen. Daarom wil ik maar al te graag dat de commissie voor de Volksgezondheid zich opnieuw over de kwestie buigt, en er dan wel de psychotherapie bij betreft, onder bepaalde voorwaarden.

Het was niet interessant om het over de erkenning van het statuut van klinisch psycholoog te hebben, want er komen nog andere therapeuten dan psychologen in de picture. Wij stellen ons voorzichtig op, en dat zet de deur niet open voor allerlei wonderdokters en alternatieve en parallelle geneeswijzen.

Het is belangrijk dat de patiënten, zorgverleners en wetenschappers samenwerken voor het onderzoek

recherches. Ainsi, il en ressortira un catalogue de bonnes pratiques que l'on pourra recommander. Mais dire dès maintenant que l'on va s'y référer, c'est limiter l'ouverture nécessaire vis-à-vis de ces patients.

Les choses ont évolué. Le plan donnant priorité aux malades chroniques a apporté des avancées. Les patients atteints de fibromyalgie ont exprimé leurs difficultés. La résolution fait donc référence à ce plan Maladies chroniques, de manière à ce que ces patients puissent être aidés pour les remboursements comme pour des prises en charge plus spécifiques. Du chemin reste à faire et c'est ce que nous avons voulu faire savoir par cette résolution.

Dernier élément inquiétant: la fibromyalgie touchait quasiment exclusivement des femmes. Aujourd'hui, des hommes sont atteints, mais aussi des adolescents et des enfants. Cela signifie que ces enfants connaissent déjà des souffrances insupportables et qu'ils développeront des handicaps encore plus importants. Il faut dès lors consacrer de l'énergie dans la recherche d'une bonne prise en charge et dans la recherche des causes. (*Applaudissements*)

La discussion est close.

Amendements déposés:

Point 5

- 17 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point 6

- 18 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point 7

- 16 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point 9 (n)

- 15 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*
- 20 - *Rita De Bont (382/7)*

Point 10 (n)

- 19 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

14 Commission de suivi "abus sexuels"

Conformément à nos débats des 6 et 7 avril 2011 nous devons créer la commission de suivi afin d'assurer la mise en œuvre et le suivi des recommandations de la commission spéciale relative au traitement d'abus sexuels et de faits de

naar deze ziekte. Daar moet een lijst van aanbevelenswaardige good practices uit voortvloeien. Men mag echter niet nu al zeggen dat men dat als referentie zal nemen, want zo beperkt men de noodzakelijke openheid jegens die patiënten.

We staan vandaag verder. Dankzij het programma 'Voorrang aan de chronische zieken' werd er vooruitgang geboekt. Fibromyalgiepatiënten hebben uitgelegd met welke moeilijkheden ze kampen. In het voorstel van resolutie wordt er daarom verwezen naar dat programma voor personen met een chronische ziekte, zodat die patiënten geholpen kunnen worden met terugbetalingen en meer specifieke behandelingen. Er is nog werk aan de winkel, en dat is de boodschap die we met dit voorstel van resolutie willen uitdragen.

Een laatste zorgwekkend punt: in het verleden leden nagenoeg alleen vrouwen aan fibromyalgie. Vandaag lijden niet alleen mannen, maar ook adolescenten en kinderen aan die ziekte. Dat betekent dat die kinderen nu al ondraaglijk lijden en dat ze nog zwaardere handicaps zullen ontwikkelen. Er moet dus werk gemaakt worden van het onderzoek naar een goede behandeling en begeleiding, en van het onderzoek naar de oorzaken. (*Applaus*)

De bespreking is gesloten.

Ingediende amendementen:

Point/Punt 5

- 17 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point/Punt 6

- 18 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point/Punt 7

- 16 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

Point/Punt 9 (n)

- 15 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*
- 20 - *Rita De Bont (382/7)*

Point/Punt 10 (n)

- 19 - *Manu Beuselinck cs (382/7)*

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

14 Opvolgingscommissie 'seksueel misbruik'.

Overeenkomstig onze bespreking van 6 en 7 april 2011 moeten wij een opvolgingscommissie oprichten die de uitvoering van de aanbevelingen van de bijzondere commissie betreffende de behandeling van seksueel misbruik en feiten van

pédophilie dans une relation d'autorité, en particulier au sein de l'Église.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 avril 2011, je vous propose de reprendre la composition de la commission spéciale relative au traitement d'abus sexuels et de faits de pédophilie dans une relation d'autorité, en particulier au sein de l'Église.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

La commission de suivi se réunit immédiatement après la séance plénière afin de procéder à son installation.

15 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

15.01 Hagen Goyvaerts (VB): Je demande l'urgence pour le document n°1358, à savoir notre résolution relative au dépôt d'une stratégie budgétaire à moyen terme ainsi qu'un programme national de réforme auprès de la Commission européenne, également appelée le "semestre européen" dans les couloirs.

Plus la date butoir de fin avril 2011 approche, plus nos échanges de vues et nos discussions au sein de ce Parlement, au sein du Comité d'avis chargé de questions européennes et au sein de la commission mixte des Finances et du Budget démontrent que le gouvernement actuel en affaires courantes est dans une position de plus en plus délicate.

Le 28 mars 2011, le premier ministre a envoyé un courrier aux instances européennes sur les cinq engagements concrets du gouvernement actuel dans le cadre du pacte Euro-Plus. Le mercredi 6 avril, le cabinet restreint a achevé le plan de réforme national. Aucun débat de fond n'a toutefois été mené au Parlement à ce sujet et nous sommes

pedofilie binnen een gezagsrelatie, inzonderheid binnen de Kerk, zal controleren.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 april 2011, stel ik voor dat de samenstelling dezelfde is als die van de bijzondere commissie betreffende de behandeling van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie, inzonderheid binnen de Kerk.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

De opvolgingscommissie komt onmiddellijk na de plenumvergadering bijeen met het oog op haar installatie.

15 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

15.01 Hagen Goyvaerts (VB): Ik vraag de urgentie voor stuk nr. 1358, onze resolutie met de titel 'het indienen van een begrotingsstrategie voor de middellange termijn en een nationaal hervormingsprogramma bij de Europese Commissie', in de wandelgangen ook het Europese Semester genoemd.

Naarmate de deadline van eind april 2011 nadert, wijzen onze gedachtewisselingen en discussies in dit Parlement, in het adviescomité voor Europese Aangelegenheden en in de gemengde commissie voor de Financiën en Begroting, uit dat de huidige regering van lopende zaken zich op steeds dunner ijs bevindt.

De premier heeft op 28 maart 2011 een brief gestuurd naar Europa over de vijf concrete engagementen van de huidige regering in het kader van het Euro-Pluspact. Op woensdag 6 april heeft het kernkabinet het nationaal hervormingsplan afgerond. In het Parlement is daarover echter geen inhoudelijk debat gevoerd en krijgen we nauwelijks

à peine informés de l'avancement du dossier.

Sur ces entrefaites, notre Parlement a déjà été saisi d'un budget 2011 au sujet duquel tout le monde se demande quels objectifs socio-économiques il est censé atteindre.

Je demande donc l'urgence pour notre proposition de résolution qui concerne la teneur concrète – dont l'importance est tout sauf négligeable – de la stratégie budgétaire auprès de la Commission européenne ainsi que le fait que le Parlement n'a pu consacrer un débat de fond à l'examen semestriel européen.

Je me réjouis que la N-VA gagne elle aussi en sagesse puisqu'elle a déposé également une proposition de résolution empreinte de la même philosophie. J'espère bien qu'une large majorité de membres de la Chambre consentira à ce qu'un débat puisse être consacré à cette proposition de résolution. *(Applaudissements)*

Le **président**: La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.

Votes nominatifs

16 Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation (1106/4)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

17 Amendements et article réservés de la proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Jean-Marie Dedeker à l'intitulé. (219/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

informatie over de laatste stand van zaken.

Ondertussen kreeg dit Parlement ook al een begroting 2011 voorgeschoteld, waarvan iedereen zich afvraagt welke sociaaleconomische doelstellingen daarin zitten vervat.

Ik vraag dus de urgentie voor ons voorstel van resolutie. Het gaat over de toch niet onbelangrijke concrete invulling van de begrotingsstrategie bij de Europese Commissie en over het feit dat het Parlement geen grondig debat kon voeren over het semesterexamen.

Het verheugt me dat N-VA ook wijzer wordt en ook een voorstel van resolutie in die zin heeft ingediend. Ik reken op een kamerbrede meerderheid om dit voorstel van resolutie alsnog te kunnen bespreken. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Het urgentieverzoek wordt verworpen bij zitten en opstaan.

Naamstemmingen

16 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1106/4)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

17 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Jean-Marie Dedeker op het opschrift. (219/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Jean-Marie Dedecker à l'article 2. (219/3)

Stemming over amendement nr. 2 van Jean-Marie Dedecker op artikel 2. (219/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 2)

(Stemming 2)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

18 Ensemble de la proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (219/1)

18 Geheel van het wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (219/1)

(Stemming/vote 3)		
Ja	129	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	129	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

19 Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/1-7)

19 Aangehouden amendementen en artikelen van het Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/1-7)

Vote sur l'amendement n° 17 de Manu Beuselinck cs au point 5. (382/7)

Stemming over amendement nr. 17 van Manu Beuselinck cs op punt 5. (382/7)

(Stemming/vote 4)		
Ja	59	Oui
Nee	62	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	59	Oui
Nee	62	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 5 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 18 de Manu Beuselinck cs au point 6. (382/7)

Stemming over amendement nr. 18 van Manu Beuselinck cs op punt 6. (382/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 4)

(Stemming 4)

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 6 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 16 de Manu Beuselinck cs au point 7. (382/7)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	71	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 6 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 16 van Manu Beuselinck cs op punt 7. (382/7)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	71	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 7 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 15 de Manu Beuselinck cs tendant à insérer un point 9 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 7 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 15 van Manu Beuselinck cs tot invoeging van een punt 9 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 20 de Rita De Bondt tendant à insérer un point 9 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 20 van Rita De Bondt tot invoeging van een punt 9 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

19.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Tout le groupe CD&V a voté non.

(Mme Zuhail Demir a voté non)

Vote sur l'amendement n° 19 de Manu Beuselinck cs tendant à insérer un article 10 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	71	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

19.01 Servais Verherstraeten (CD&V): De gehele CD&V-fractie heeft tegengestemd.

(Mevrouw Zuhail Demir heeft tegengestemd)

Stemming over amendement nr. 19 van Manu Beuselinck cs tot invoeging van een artikel 10 (n). (382/7)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	71	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

20 Ensemble de la proposition de résolution visant à reconnaître le syndrome de la fibromyalgie et à améliorer la prise en charge globale des patients qui en sont atteints (382/6)

(Stemming/vote 9)			
Ja	72	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	61	Abstentions	
Totaal	133	Total	

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (*Applaudissements*)

21 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 19 h 35. Prochaine séance le jeudi 5 mai 2011 à 14 h 15.

20 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de erkenning van het fibromyalgiesyndroom en een betere alomvattende behandeling van de fibromyalgiepatiënten (382/6)

(Stemming/vote 9)			
Ja	72	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	61	Abstentions	
Totaal	133	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (*Applaus*)

21 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 19.35 uur. Volgende vergadering donderdag 5 mei 2011 om 14.15 uur.